الجامعـة المصريـة

مجموعة الابحاث
التي تقوم بنشرها كلية الآداب

الجزء الثاني

المختصر
في علم اللغة العربية الجنوبية القديمة

الّفه باللاتينية والعربية معًا الاستاذ

اغناطيوس غويدي

القاهرة
سنة ١٩٣٠ م ١٣٤٩ هـ

طبع
بمطبعة السِناتو للدكتور يوحنا بَردي
في رومية سنة ١٩٣٠ م ١٣٤٩ ه

لجنة النشر والتاليف

مراقب الطبع

مكائيــل انجلــو غويــدي

بسم الله خير الاسماء

المختصر في علم اللغة العربية الجنوبية القديمة

بقلم اغناطيوس غويدى

اعلم ان معرفتنا للسان الذي كان اهل جزيرة العرب الجنوبية يتكلم به قبل الاسلام انما هي من النقوش ۞ وكان هذا اللسان يشمل لهجات شتّى اي المَعِينيّة والسَبَئية والقتبانية والأَوْسانية والحضرمية وغيرها واشتهر منها اثنتان اولاهما المعِينيّة وهي اقدم من سائرها وهي لغة مملكة معين التي من مدنها المشهورة قَرْناو ويَثِل والثانية السبئية وهي لغة مملكة سبأ التي عاصمتها مأرب ۞ ثم ضُمّ الى هذه المملكة بلدُ ريدان فصار ملوكها يُسَمَّوْن ملوك سبأ وذو ريدان وذلك في سنة ٢٠٠ قبل ميلاد المسيح تقريبا ۞ واتسعت بعد ذلك مملكتهم في سنة ٣٠٠ بعد المسيح تقريبا فصاروا يسمّون ملوك سبأ وذو ريدان وحضرموت ويمنات ۞ كان حينئذ ابتداء مملكة حمير التي عاصمتها ظفار واول ملوكهم شَامِر او شِمِرُ بن يهرعش وقصّته شائعة عند العرب ۞ ثم في سنة ٥٢٥ بعد ميلاد المسيح استولى الحبشة على المملكة وليست اخبارهم واخبار استيلاء الفرس على البلد بعدهم مما نحن في صدده فلا نطيل الكلام بذكرها ۞

حروف الهجاء (على ترتيب ابجد)

العربي الجنوبي	العربي الشمالي	الاورباوي
𐩱	ا	ʾ
𐩨 𐩨 (١)	ب	b
𐩴	ج	g
𐩵	د	d
𐩹	ذ	ḏ
𐩠 𐩠	ه	h
𐩥	و	w (u, u̯)
𐩸	ز	z
𐩢 𐩢	ح	ḥ
𐩷	ط	ṭ
𐩭	خ	ḫ
𐩼 𐩼 (١) 𐩼 (١)	ظ	ẓ̃
𐩺	ي	y (i, i̯)
𐩫	ك	k
𐩡	ل	l
𐩣 𐩣 (١)	م	m
𐩬	ن	n
𐩯 (٢)	. . .	s
𐩲	ع	ʿ
𐩶	غ	ġ
𐩰	ف	f
𐩮 𐩮 (١)	ص	ṣ
𐩳	ض	ḍ
𐩤	ق	q
𐩧 𐩧 (١)	ر	r
𐩦	س	ś
𐩪 𐩪 (١) 𐩪 (١)	ش	š
𐩩	ت	t
𐩻	ث	ṯ

(١) هذه الصورة ترد غالبا في النقوش الحديثة ۞

(٢) ليس لهذا الحرف مقابل في الحروف العربية والسين يقوم مقامه ۞

لا حركة في كتابة النقوش ولا علامة للسكون او للتشديد فلا نعرف بتدقيق الهيئة الحاصلة للكلمات بالاشكال والراجح انها كانت تطابق هيئة سائر اللغات الساميّة ولا سيما هيئة العربي ۞

ويُعبّر عن اتّحاد الفتحة والواو اي *aw* بحرف 𐩥 نحو 𐩺𐩥𐩣 *yawm* اليوم وكذلك عن اتّحاد الفتحة والياء بحرف 𐩺 نحو 𐩨𐩺𐩩 *bayt* البيت ، وربما يكون 𐩺 علامةً لاشباع الكسرة وهو نادر نحو 𐩪𐩺𐩬 *sīn* سِين اسم اكبر الهتهم ۞ وقد تسقط الواو او الياء في الكتابة نحو 𐩨𐩩 وصوابُه 𐩨𐩺𐩩 ، واما 𐩥 في آخر جمع الافعال وفي آخر المضمرات فلا تسقط نحو 𐩪𐩷𐩧𐩥 *śaṭarū* سطروا 𐩨𐩬𐩥 *bunū* هم ۞ وقد تقوم 𐩱 مقام الفتحة او الكسرة نحو 𐩨𐩱𐩬 وصوابه 𐩨𐩬 *bin, ban* ابن وهذا في النقوش المعينية دون غيرها فإنها اقلّ ضبطا من السبئية نحو 𐩣𐩡𐩫 | 𐩣𐩲𐩬 مَلِكِ مَعِين ۞

كل كلمة يُفْصل بينها وبين الكلمة التي تليها بسطر عامودي | نحو | 𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨𐩱 ملكُ سبأ ، اذا دخل حرف ذو مقطع واحد (والمراد الحرف الدالّ على معنى في غيره) نحو 𐩨 او 𐩥 الخ فيكتب هذا الحرف متّصلاً بالكلمة الداخلِ عليها نحو 𐩥𐩲𐩻𐩩𐩧 *wa'aṯtar* وعثتر وان كان الداخل على الكلمة حرفَيْن او اكثر فالانْفصال نحو 𐩥𐩨 | 𐩲𐩻𐩩𐩧 *waba 'aṯtar* اي بحقّ عثتر ۞

لا علامةَ تدلّ على ان الحرف مشدّد ، وقد يكتب الحرف المشدّد مرّتين كما في لغات اوربا نحو 𐩺𐩣𐩩𐩩𐩲 (*yumatti'*) يُمتّع وهذا في المعيني لا في السبئي ۞

ارقام الاعداد هي | = ١ ، || = ٢ ، ||| = ٣ ، |||| = ٤ ، 𐩭 = ٥ وهو اول كلمة 𐩭𐩣𐩪 خمس ، 𐩲 = ١٠ وهو اول كلمة 𐩲𐩦𐩧 عشرة ، 𐩣 = ١٠٠ وهو اول كلمة 𐩣𐩱𐩩 مئة ، 𐩾 = ٥٠ هو شطر حرف 𐩣 (١٠٠) ، 𐩱 = ١٠٠٠ وهو اول كلمة 𐩱𐩡𐩰 الف ۞ وتسبق كل رقم علامة وهي 𐩿 وتليه مثلها نحو 𐩿𐩣𐩾𐩿 = ١٥٠ ۞

حرف 𐩬 الساكن قد يتّحد مع الحرف الذي يليه ويسقط في الكتابة فكلمة 𐩨𐩬𐩩 مثلا قد تكتب 𐩨𐩩 ولفظه *bitt* (*batt*?) بنت ۞

الضمير

	الضمير المنفصل	الضمير المتّصل
المفرد		
المتكلم	𐩱𐩬 *ana'* انا (?)	-𐩺 *ya* (١)
المخاطب	————	————
المخاطبة	————	————
الغائب	𐩠𐩱 *hu'a* (ولم يرد في النقوش المعينيّة المعروفة)	-𐩠𐩥 *hū* -هُ في السبئي و -𐩪𐩥 *śū* -𐩪 *śū* في المعيني -𐩠 *hā* -ها (ولم يرد في النقوش المعينية المعروفة)
الغائبة	𐩠𐩱 *hi'a* هي (ولم يرد في النقوش المعينية المعروفة)	
المثنّى		
المتكلمان	————	————
المخاطبان المخاطبتان	————	————
الغائبان الغائبتان	————	-𐩠𐩣𐩺 *-humay* (او 𐩠𐩣𐩬 *humān* وهو نادر) -هما ، هذا في السبئي ، وفي المعيني -𐩪𐩣𐩬 *-śumān*

---

(١) لم يرد هذا الضمير الا في بعض الاعلام المركّبة نحو 𐩣𐩲𐩵𐩺𐩫𐩧𐩨=معديكرب ۞ ولا ريب في وجوده في اللغة فإنه موجود في سائر اللغات السامية ۞

الجمع

المتكلمون	————	————
المخاطبون ٥ المخاطبات	————	————
الغائبون	𐩠𐩣𐩥 *humū* في السبئي (وفي المعيني 𐩪𐩣𐩥 *śumū* هُم [?])	-𐩠𐩣𐩥 -𐩠𐩣 *humū* في السبئي وفي المعينى -𐩪𐩣𐩥 *śumū* -هم
الغائبات	————	-𐩠𐩬 *hunā* ـ هنّ (ولم يرد في النقوش المعينية المعروفة)

امثلة هذه المضمرات ، 𐩠𐩣𐩥 | 𐩢𐩣𐩵𐩥 هُم حمدوا ، 𐩨𐩬𐩠𐩥 وفي المعيني 𐩨𐩬𐩪 *binᵘšū, binᵘhū* ابنه ، 𐩹𐩠𐩨𐩠 ذَهَبُها ، 𐩫𐩡𐩠𐩣𐩥 *kullᵘhumū* كلّهم ، 𐩣𐩤𐩨𐩧𐩠𐩬 *maqābirᵘhunā* مقابرهنّ ۞

اذا لحق حرفُ X بآخر الضمير الغائب المنفصل سواء كان مذكّرا او موّنثا مفردا او جمعا افاد هذا اللحاق تأكيد معنى الضمير الاصليّ اي الاشارة نحو 𐩠𐩥𐩩 (*hūt*) *huwatū* هو ذاته 𐩠𐩺𐩩 (*hīt*) *hiyatī* هي ذاتها 𐩠𐩣𐩩 *humatū* (?) هم ذاتهم 𐩱𐩡𐩩 (?) *'ulatū* اولئك ذاتهم ۞ والاسم الذي يتبع هذا الضمير المؤكّد يلحق بآخره 𐩬 *ān* وهو اداة التعريف تقوم مقام. لام التعريف ۞

امثلتها ، 𐩠𐩥𐩩 | 𐩫𐩰𐩧𐩬 *huwatū kufrān* هذه الكفارة ذاتها ، 𐩠𐩺𐩩 | 𐩣𐩫𐩬𐩩𐩬 *hiyatī makānatān* هذا المكان ذاته ، 𐩠𐩣𐩩 | 𐩱𐩥𐩡𐩵𐩬 *humatū 'awlādān* اولئك الاولاد ذاتهم ۞

اسماء الاشارة هي 𐩠𐩱 *hū'a* هو 𐩠𐩱 *hī'a* هي والفرق بين المذكّر والموّنث انما في اللفظ لا في الكتابة ، 𐩹𐩬 *ḏān* هذا 𐩹𐩩 *ḏāt* هذه (واصله *ḏant*) 𐩱𐩡𐩬 *'elūn* اولئك ، ويلحق 𐩬 التعريف آخر الاسم وقد يُقدّم هذا نحو *ḏān hagarān* ۞

امثلتها، 𐩹𐩬 | 𐩠𐩴𐩧𐩬 ḏān bagarān هذه المدينة، 𐩱𐩡𐩬 | 𐩱𐩨𐩳𐩲𐩬 'elūn 'abḏā'ān اولئك الكُوَر ۞ ويجيئ 𐩹𐩬 موجزًا اي 𐩹 ḏā, ḏū وكذلك 𐩱𐩡𐩬 وبالإيجاز 𐩱𐩡𐩺 ulay ويُفيد هذا اسم الاشارة الموجز النسبة بمعنَى مِنْ او صاحب نحو 𐩹𐩠𐩧𐩬 من هران او صاحب هران، 𐩹𐩩 | 𐩣𐩧𐩻𐩵 من بني مرثد ويختص هذا بالسبئي، ويدلّ ايضا على مادّة الشيء نحو 𐩻𐩥𐩧𐩬 | 𐩹𐩹𐩠𐩨𐩬 (هذا) الثور من ذهب، ويكون ايضا 𐩱𐩡𐩺 'ulay (ومثله 𐩹) اسماً موصولا بمعنى الذين (الذي) نحو 𐩱𐩥𐩻𐩬𐩬 | 𐩱𐩡𐩺 | 𐩨𐩺𐩬 | 𐩬𐩭𐩡𐩠𐩬 الاوثان التي بين النخلين ۞ وتلحق 𐩱𐩡𐩺 اداة التأكيد اي 𐩩 ومعناه الاشارة نحو 𐩱𐩡𐩩 | 𐩱𐩠𐩴𐩧 هذه المُدُن وفي المعيني 𐩱𐩠𐩡𐩩 ۞ وقد يرد في النقوش السبئية الحديثة جدّا 𐩠𐩩 عوض 𐩩 اي 𐩱𐩡𐩠𐩩 وهو يتبع الاسم المشار اليه نحو 𐩱𐩤𐩥𐩡𐩬 | 𐩱𐩡𐩠𐩩 اولئك الأُمراء ۞

الموصول، 𐩹 ḏā, ḏū الذي وتوافقه ذو الطائية، ولعلّه في المعيني 𐩱𐩬 'an ايضا، 𐩹𐩩 ḏāt التي 𐩱𐩡 'ella الذي وهذا الاخير يجيئ في السبئي بمعنى المفرد، ثمّ 𐩣𐩬 man الذي ۞ واذا كانت الصلة جملةً يسقط الموصول قبلها نحو 𐩨𐩲𐩵 | 𐩢𐩵𐩻𐩩 | 𐩢𐩵𐩻𐩩 بعد المُصيبة (التي) حدثت ۞

والاسم السابق لهذه الجملة لا يقبل أداة التنكير اي -𐩣 -m، و 𐩣 mā يطابق ما العربيّة بمعنى شيء غير محدّد وقد يجيئ زائدًا مثل ما الزائدة وهذا في بعض الاعلام نحو 𐩱𐩨𐩣𐩲𐩻𐩩𐩧 'ābi-mā 'aṯtar ۞

اسم الاستفهام لم يرد في النقوش المعروفة الى الآن والراجح انه كان 𐩣𐩬 man للاشخاص و 𐩣 mā للاشياء كما في العربي ۞

الفعل

الفعل اما بسيط وهو الاصل او مزيد والزيادة حرف يلحق اوله كما في العربي، والافعال الواردة في النقوش انما هي في الغيبة فقط دون الخطاب والتكلم ۞

الفعل البسيط على ثلاثة اقسام، القسم الاول نحو ◊X1 *qatala* (او *qatila* او *qatula* او *qutila*) قُتِلَ واسم الفاعل ◊X1 *qātil* ولعله في غير المتعدّي *qāqil* قاتل وقتِل *qatil* ۞ مثاله، ⵀ|ⵀ◊(ⵀ|Φ(ⵀⵀΨΦ هذا الفرس وراكبه، والمفعول ◊X1 *maqtūl* وهو كثير في الأعلام المنقولة نحو مسعود، والمصدر ◊X1 *qatl* قَتْل على الأكثر ۞ والقسم الثاني نحو ◊X1 *qattala* قَتَّل بتشديد X على وزن فَعَّلَ والتشديد انما يُنتج من الشبه بالعربي وبسائر اللغات السامية اذ لا علامةَ له كما سبق، واسم الفاعل ◊X1 *muqattil* مُقَتِّل والمفعول *muqattal* مُقَتَّل والمصدر X◊X1 *taqtīl* تقتيل او X◊X1X *taqtilat* تقتلة او ◊X1 (?) *qittāl* قِتّال ۞ والقسم الثالث ◊X1 *qātala* على وزن فَاعَلَ موافقا لَقَاتَلَ في العربي، ولا نعرف لهذا القسم مثالا اكيدًا لعدم الحركات في الكتابة ويحتمل ان يكون من هذا القبيل ΨΦ(*hāwara* حاور ومعناه أجابه في دعائه و Ψ(Π *hāraba* حارب، واسم الفاعل ◊X1 *muqātil* مُقَاتِل والمفعول *muqātal* مُقَاتَل والمصدر ◊X1 *qitāl* قِتَال غير ان كل هذا بالتخمين لا بالتحقيق لعدم الحركات كما مَرّ ۞

والفعل المزيد ينقسم الى ثلاثة اقسام والقسم الاول ما يلحق اوّل الفعل الاصليّ حرفُ ⵀ في السبئي وحرفُ ⵀ في المعيني ومثله في القتباني والحضرمي ويقابل هذا في العربي افعل، ومثاله ΨΨ8 او ΨΨ8 احدث والاصلي XΨ حدث، واسم الفاعل ◊X1 *mubaqtil* في السبئي او ◊X1 *mušaqtil* في المعيني مُقْتِل نحو ⵀΠⵀ *mubab'is* مُسيئ (مُبئِس) ((Π تقي، والمصدر ◊X1 او X1X◊ *biqtāl, baqtilat* او ◊X1 X1X◊ *šiqtāl, šaqtilat* إِقتال ۞

وفي القسم الثاني يزاد X في الاقسام الثلاثة الاصلية المجردة وفي الاوّل منها تقع الزيادة بعد الحرف الاوّل لا قبله مطابقا للعربي نحو ◊XX1 *qatatala* (*ʾiqtatala*) إِقْتَتَل على وزن افتعل، واسم الفاعل ◊XX1 *muqtatil* مقتتل والمفعول *muqtatal* نحو (X3 *muštaraʿ* مورد المواش (?) ۞ وفي القسم الثاني يلحق X باول الفعل وكذلك في الثالث على وزن تَفَعَّل وتَفَاعل نحو XΗ)

tanaddara تندّر 𐩩𐩨𐩧𐩫 *tabāraka* تبارك والمصدر 𐩩𐩤𐩩𐩡 *taqattul* على وزن تَفَعَّل في الثاني و *taqātul* على وزن تَفَاعُل في الثالث ؛ وفي بعض الافعال يزاد حرفُ 𐩬 في اوّلها اي 𐩬𐩤𐩩𐩡 *naqatala* (*ʾinqatala*) على وزن اِنْفَعَل نحو 𐩬𐩢𐩤𐩡 *naḥaqala* ❊

وفي القسم الثالث يلحق 𐩪𐩩 اول الفعل الاصليّ اى 𐩪𐩩𐩤𐩩𐩡 *šataqtala* على وزن اِسْتَفْعَل (*ʾistaqtala*) نحو 𐩪𐩩𐩣𐩡𐩲 *šatamalaʿa* طلب ان يمتّع ؛ وهذا ايضا مطابق للعربي كما لا يخفى ❊

وليس للفعل الرباعي أَثَرٌ في النقوش الّا فعل 𐩰𐩲𐩣𐩬 *faʿmana* في المعيني. غير ان الاعلام المنقولة من مثل هذه الافعال وهي كثيرة تُوهم ان الفعل الرباعي كان شائعا في اللغة ❊

تصريف الفعل

الماضي

	المفرد	المثنّى	المجموع
الغائب	𐩤𐩩𐩡 *qatala* (*qatila* *qatula* *qutila*) قُتِلَ	𐩤𐩩𐩡𐩺 *qatalay* (*qatilay*, *qatulay*, *qutilay*) قُتِلَا	𐩤𐩩𐩡𐩥 *qatalū* (*qatilū*, *qatulū*, *qutilū*) قُتِلُوا
		𐩤𐩩𐩡𐩩𐩺 *qatalatay* (*qatil.*, *qatul.*, *qutilatay*) قُتِلَتَا	
الغائبة	𐩤𐩩𐩡𐩩 *qatalat* (*qatilat* *qatulat* *qutilat*) قُتِلَت	———	———

المخاطب	———	———	———
المخاطبة	———	———	———
المتكلّم	———	———	———

أمثلة، 𐩣𐩤𐩷𐩧𐩽𐩦𐩧𐩤𐩽𐩨𐩬𐩽𐩣𐩢𐩧𐩣𐩠𐩥 *miqṭār śuriqa bin maḥramihu* المبخرة (التي) سرقت من هيكله، 𐩨𐩬𐩺𐩺 *banayaya* بَنَيَا، 𐩦𐩷𐩧𐩥 *śaṭarū* سطروا

المضارع

	المفرد		المجموع	
	المرفوع	المنصوب والمجزوم	المرفوع	المنصوب والمجزوم
الغائب	𐩺𐩤𐩩𐩡 (١) *yaqtulu* وفي السبئي ايضا 𐩺𐩤𐩩𐩡𐩬 *yaqtulᵘn* يقتل	𐩺𐩤𐩩𐩡 (?) *yaqtula* وفي (?) *yaqtul* السبئي ايضا 𐩺𐩤𐩩𐩡𐩬 *yaqtulᵃn* (?)	𐩺𐩤𐩩𐩡𐩥 *yaqtulū* وفي السبئي ايضا 𐩺𐩤𐩩𐩡𐩬𐩬 *yaqtulūnan* يقتلون و 𐩺𐩤𐩩𐩡𐩬𐩬 *yaqtulānan* (٢)	𐩺𐩤𐩩𐩡𐩥 *yaqtulū* يقتلوا
الغائبة	𐩩𐩤𐩩𐩡 *taqtulu* وفي السبئي ايضا 𐩩𐩤𐩩𐩡𐩬 *taqtulᵘn*	———		———
المخاطب	———	———	———	———
المخاطبة	———	———	———	———
المتكلّم	———	———	———	———

إلحاق النون يختصّ غالبا بالسبئي

تصريف الفعل لمزيد لا يفارق تصريف الفعل المجرّد عن الزيادة

---

(١) لعله كانت تهجيئته *yeqatel* موافقا للحبشي القديم وكذلك *teqatel* الخ

(٢) في الكتابة لا فرق بين المذكّر والمؤنّث

ان دخل حرف 1 على الماضي يصيّره دالًّا على الدعاء بمعنى ليت وتضاهيه في العربي اللام الدالّة على الدعاء نحو ، ليقض علينا ربّك ، ومثاله ꟾΦ | ΦHΦo | ΦꝒΠ) | ΦⲎ⌝)ꓶ | oꓶ⊰Φ |)ΠꝒΦ وليجدل وليكسّر وليصدّ وليدفع (العدوّ) ❁

اذا اجتمع في الجملة فعلان او اكثر وهي في الماضي والفعل المستانف للجملة على صيغة الغائبة او الغائبَيْن او الغائبين جاز في الافعال التالية للاوّل ان لا تلحق فيها تاء التانيث الساكنة او الف المثنّى او واو الجمع فَتَبْقى كانها مبْنية على الفتحة ويلحق حرف ꓶ آخر الفعل الثاني ، وان كانت الافعال التالية للاوّل كثيرة فالأخير منها نحو ΦⲎΠⲎ ... ΦꝒΦoꓶ غزوا... وساعدوا ، غير ان الحاق حرف ꓶ هذا لا يقع الا في النقوش السبئية الحديثة دون المعينية او السبئية القديمة ، ويقع ايضا الحاق حرف ꓶ مع ان الفعل الاول على صيغة الغائب لا على صيغة الغائبة او الغائبَيْن او الغائبين ، بل قد يقع ايضا في الفعل الاول غير ان هذا نادر للغاية ❁ اذا اجتمع جملتان او اكثر وكان فعل الاولى في المضارع جاز في الافعال التالية له في الجملة ذاتها ان تكون على صيغة الماضي بلا تغيير مع ان معناها الاستقبال وذلك بشرط ان لا يكون في آخر هذه الافعال ضمير متّصل وان لا يُفصل بينها وبين الفعل المستانف للجملة بواسطة H الموصولة نحو ΠꓶH | ΠΊ)ΠⲎ⊰Φ | ΦⲎꓶꓶ) اي ضدّ من يُنحّيهم ويغيّرهم ، وكذلك ان كان فعل الجملة الاولى ماضيا جاز في سائر الافعال ان تكون في صيغة المضارع مع ان معناها معنى الماضي ، مثاله ⲎⲎⲎ | oꝒX) | ... ΦΊꓙꝒΠ اي أهدى عثتر... واثاب ❁

ليس للأَمْر أَثَرٌ في النقوش المعروفة الى الآن فصيغته مجهولة ❁

الأفعال الشاذّة

الفعل المضاعف ، ربّما لا يتحدّ فيه الحرف الثاني مع الثالث خلافا لسائر اللغات السامية فيقال مثلا ꓙꓶⲎⲎ *hagdada* بدلَ *hagadda* وفي العربي اجدّ ، ⊰ⲎΠ)) *musabrir* (معينيّ) بدل *musabirr* ❁

الافعال التي اولها ⴲ يسقط فيهـا هذا الحرف في المضارع مطابقا للعربي نحـو ⴲ(ⵊ وفي المضارع ⵊ)ⵓ *yarid* مثـل ورد يرد ، ولا يسقـط في بعض الاعلام المنقولة نحو ⵓⴲⵣⵏ ويضاهيه في العربي نحو يوجل مضارع وجل وشبْهُه ؏

والفعل المزيد بالحاق X في اوّله على وزن تَفَعّل وتَفَاعل يسقط فيه حرف ⴲ في الكتابة والأرجح ان يكون حينئذ حرف X مشدّدا نحو ⴲⵓⵓ وثق Xⵓⵓ *'ittaṭaqa* ؏ ويسقط ⴲ في المصدر ويلحق آخره X مطابقا للعربي نحو ⴲⵔⵊ *wa'ada* وعد Xⵊⵔ *'idat* عِدَة ؏

الفعل الاجوف لا فرق بينه وبين الاجوف العربي الا في مضارع المزيد نحو ⵏⵓ *ṯāba* ثاب ⵏⴲⵓ *ṯawwaba* ثوّب ⵏⵓⵖ *haṯāba* اثاب وفي المضارع ⵏⵓⵖⵓ *yuhaṯib* يثيـب ، وكذلـك ⵣⵓ *šāma* ⵣⵓⵓ *šayyama* وما يشابهها ؏

الأفعال المعتلّة اي التي آخرُ حروفها ⴲ او ⵓ ليس فيها شذوذ وقد يسقط هذان الحرفان في الكتابة نحو ⵏⵏ عوضا عن ⵏⵏⵓ بنى وهذ نادر جدّا ؏

في الفعل الذي اول حروفه ⵏ قد يتحد هذا الحرف مع الحرف الذي يليه نحو ⵓⵏⵏ) *yušakkir* بدل ⵓⵏⵏⵏ) *yušankir* والفعل الاصلي ⵏⵏ) ؏

الاسم

لا نعرف هيئة الاسماء بالتدقق لعدم الحركات والسكون والتشديد في كتابة النقوش و ⵓXⵏ مثلا يحتمل ان تكون هيئته الصحيحة قَتْل او قِتْل او قُتُل او قَتَل او قِتَال وقس عليه ، غير ان الراجح ان الاسماء كانت توافق في هيئتها اسماء سائر اللغات السامية ولا سيما هيئة الاسماء العربية ؛ وتنقسم الاسماء على قسمَيْن فالاول يشمل الاسماء البسيطة اي التي لا زيادةَ حرفٍ في اوّلها او في آخرها ما عدا تاء التانيث ، وصِيَغُ هذه الاسماء المانوسة في الاكثر هي التالية ؏

١) *qatal* نحو 𐩰𐩧𐩪 *faraś* فرس

٢) *qatil* 𐩣𐩡𐩫 مَلِك

٣) *qatul* 𐩧𐩴𐩡 رَجُل

٤) *qital* 𐩲𐩬𐩨 عِنَب

٥) *qitil* 𐩱𐩨𐩡 إِبِل

٦) *qatl* والمؤنّث *qatlat* ، 𐩨𐩧𐩤 برق 𐩨𐩲𐩡𐩩 بعلة

٧) *qitl* ولمؤنث *qitlat* ، 𐩧𐩴𐩡 رِجْل 𐩨𐩧𐩫𐩩 بِرْكة

٨) *qutl* والمؤنّث *qutlat* 𐩻𐩣𐩬 ثُمْن 𐩩𐩧𐩲𐩩 تُرْعَة (اسم مكان)

٩) *qatāl* 𐩻𐩥𐩨 ثَواب

١٠) *qitāl* 𐩢𐩣𐩧 حِمار

١١) *qutāl* 𐩶𐩡𐩣 غُلام

١٢) *qātil* (اسم الفاعل كما سبق) والمؤنّث *qātilat* نحو 𐩢𐩵𐩻𐩩 مصيبة

١٣) *qatīl* بمعنى اسم المفعول نحو 𐩤𐩩𐩡 *qatīl* مقتول ، وصفةٌ نحو 𐩨𐩲𐩵 *ba'īd* بَعيد ، واسمٌ نحو 𐩭𐩡𐩰𐩩 بزيادة 𐩩 خليفة اى عامل ولاية

١٤) *qutayl* للتصغير وهو كثير في الاعلام نحو 𐩪𐩡𐩺𐩣 سُلَيْم ۞

والقسم الثاني يشمل الاسماء التي زيد في أوّلها او في آخرها حرف والمزيد في اوله اما بحرف 𐩱 نحو *iqtal*" 𐩱𐩮𐩨𐩲𐩣 اي اصبعٌ ، او *'aqtal*" نحو 𐩱𐩮𐩬𐩲 أَصْنع اي الأشدّ وهذا كثير في الاعلام (اسم التفضيل) ، او بحرف 𐩣 نحو *maqtil* او *miqtāl* 𐩣𐩶𐩧𐩨 مغرب 𐩣𐩫𐩧𐩨 هَيكل ، وبناء التأنيث 𐩣𐩻𐩨𐩩 *maṯabat* مثابة ۞

والمزيد في آخره على ثلاثة ضروب ويزاد في الاول حرف 𐩬 *ān* نحو 𐩹𐩭𐩧𐩬 *ḏubirrān* اسم مكان وهو معرّف. ويقع ايضا في بعض المصادر نحو 𐩭𐩣𐩧𐩬 وهو غير معرّف ويقبل 𐩣 التنكير ، ويزاد في الضرب الثاني 𐩥 *āw* نحو 𐩤𐩧𐩬𐩥 (*qarnāw*(-*naw*) عاصمة مملكة معين ، ويزاد في الثالث 𐩺 وبأداة التعريف 𐩺𐩬 *iyān* نحو 𐩫𐩡𐩺 كلّي وبناء التانيث 𐩫𐩡𐩺𐩩 كلية ۞

الاسم اما مذكّر او مؤنث وعلامة التأنيث في الأكثر حرف 𐩩 نحو 𐩣𐩦𐩧𐩤𐩺 مشرقّ اي شرقيّ 𐩣𐩦𐩧𐩤𐩺𐩩 مشرقيّة اي شرقيّة ، والاسم اما مفرد او مثنّي او مجموع ،

وعلامة المثنّى كان في الاصل 𐩺 ay ثم زيد فيه 𐩬 قبل 𐩺 فصار في المعيني 𐩬𐩺 ānay وفي السبئي 𐩬 ān (āni?) مثاله ، 𐩣𐩲𐩡𐩺𐩬𐩺 ma'liyānay المحلان العاليان في المعيني و 𐩻𐩬 𐩿 𐩬𐩣𐩧𐩬 tanī namirān التمران الاثنان في السبئي ، اذا كان الاسم المثنّى معرفة يلحق آخرَه 𐩠𐩬 hān وهذه الزيادة تقوم مقام اداة التعريف نحو 𐩨𐩺𐩬 𐩿 𐩣𐩭𐩰𐩵𐩺𐩠𐩬 bayna maḫfadayhān بين المجدلَيْن (البرجين) ومثله في السبئي نحو 𐩻𐩬𐩺 𐩿 𐩨𐩺𐩩𐩬𐩠𐩬 البيتان الاثنان ۞

الجمع اما سالم او مكسّر ، ففي السالم يلحق آخر الاسم 𐩬 والراجح ان حركاته كانت توافق حركات العربي اي ūna- في الرفع و īna- في الجرّ والنصب ، وفي المضاف يلحق 𐩺 نحو 𐩺𐩥𐩣𐩺 𐩿 𐩱𐩧𐩳𐩣 𐩿 𐩥𐩪𐩣𐩺𐩣 ايام الارض والسماء (اي ما دامت الارض والسماء) ، الجمع السالم كثير في الصفات وفي اسمَيِ الفاعل والمفعول واما سائر الاسماء فهو نادر فيها للغاية ، والاسماء المؤنّثة التي آخرها 𐩩 لا فرق فيها بين المفرد والجمع في الكتابة لا في اللفظ على الأرجح فكلمة 𐩨𐩲𐩡𐩩 مثلا يكون لفظها في المفرد ba'lat بَعْلة وفي الجمع ba'lāt بَعلَات وقد يلحق هذا 𐩩 حرفُ 𐩺 نحو 𐩩𐩺 وهو اداة التأكيد كما سيأتي ۞

الجمع المكسّر شائع في الاسماء وامثلته المأنوسة هي التالية

١) qutūl 𐩱𐩪𐩵 'usūd والمفرد 'asd الجنديّ العسكريّ

٢) quttāl 𐩦𐩧𐩫 šurrāk الشركاء

٣) qatayil , qatāyilat 𐩭𐩧𐩺𐩰 ḫarāyif السنون والمفرد 𐩭𐩧𐩰 ، 𐩴𐩧𐩺𐩨𐩩 ، garāyibat جربة مزارع

٤) qatāwilat 𐩱𐩵𐩥𐩣𐩩 'adāwimat العبيد والمفرد 𐩱𐩵𐩣

٥) qutalāw 𐩭𐩥𐩧𐩥 ḫuwarāw الاعيان الاشراف

٦) (?) 'aqtul, 'aqtūl 𐩱𐩭𐩣𐩧 الحِمْير

٧) 'aqtāl 𐩱𐩻𐩣𐩧 'aṯmār اثمار والمفرد 𐩻𐩣𐩧 ثمر ، وهو كثير

٨) 'aqtilat 𐩱𐩭𐩧𐩰𐩩 'aḫrifat السنون والمفرد 𐩭𐩧𐩰 ḫarīf

٩) maqātil , maqātilat 𐩣𐩮𐩬𐩲 maṣāni' قصور والمفرد 𐩣𐩮𐩬𐩲 maṣna' قَصْر ، 𐩣𐩦𐩺𐩣𐩩 mašāyimat الولايات والمفرد 𐩣𐩦𐩣 ۞

وربّما لا تتعيّن هيئة الجمع المكسّر لعدم الاشكال و 𐩤𐩩𐩡 مثلا يجوز ان يكون *qutāl, qitāl, qutul, qutl* الخ ۞

النكرة والمعرفة، النكرة تُلْحق بآخرها اداة التنكير اي -𐩣 وهو يقوم مقام التنوين نحو 𐩣𐩡𐩫𐩣 ملكٌ، وقد تلحق بالاعلام المنقولة ايضا نحو 𐩢𐩦𐩵𐩣 حاشدٌ، ويحتمل ان يكون من هذا القبيل في العربي فَمٌ بدلَ فو... ۞

والمعرفة تلحق بآخرها اداة التعريف اي 𐩬 *ān* وهو يقوم مقام لام التعريف ولا يقبل هذه اداةَ التعريف الاسمُ المضاف او المتّصل بمُضْمر موافقا للعربي فيقال مثلا 𐩣𐩡𐩫𐩬 الملك و 𐩣𐩡𐩫 | 𐩠𐩴𐩧𐩬 ملك المدينة، 𐩠𐩴𐩧𐩠𐩥 مدينته وقس عليه، ولا يقبله ايضا الاسم الذي تَتْبعه جملة هي صلة موصول محذوفٍ نحو 𐩨𐩲𐩵 | 𐩢𐩵𐩻𐩩 | 𐩢𐩵𐩻𐩩 بعد المصيبة (التي) حدثت، وكل هذا قياسيّ وزد عليه اسماء فصول السنة فانها لا تقبل اداة التعريف خلافا للعربي نحو 𐩤𐩺𐩼 الصيف 𐩵𐩻𐩱 الربيع الخ، وفي المثنّى يقوم 𐩠𐩬 مقام 𐩬 كما سبق ۞

لا نعرف تصريف الاسماء لعدم الاشكال في النقوش والراجح انه كان يطابق التصريف العربي فكان بالضمّة في الاسم المرفوع وبالكسرة في المجرور وبالفتحة في المنصوب هذا في المتمكن امكن واما المتمكن غير امكن فلا يقبل اداة التنكير اي -𐩣 كما لا يقبل مثلها التنوين في العربي ولعله كان يشابه العربي في التصريف ايضا، والمتمكن غير امكن كثير في الاعلام التي على وزن فَعَل او يَفْعل نحو شَمَّر او يَسَلم وفي الاسماء المركّبة تركيب مزج نحو 𐩢𐩳𐩧𐩣𐩥𐩩 حضرموت واسم التفضيل وبعض الجموع المكسرة وغير هذه الاسماء وهذا كله مطابق للعربيّ ۞

الأسماء الشاذّة

الاسماء الشاذّة الاكثرُ استعمالا هي التالية، 𐩱𐩨 *'ab* اب ج 𐩱𐩨𐩠 *'abāh* نحو 𐩱𐩨𐩠𐩣𐩥 *'abāhᵘhumū* اباؤهم والمضاف 𐩱𐩨𐩠𐩺 *'abāhay*، 𐩱𐩭 *'aḫ* اخ نحو 𐩱𐩭𐩠𐩥

ʾaḫūhū 𐩱𐩭𐩺𐩠𐩥 ʾaḫīhū ج 𐩱𐩭𐩺𐩠𐩥 او 𐩱𐩭𐩠𐩥 (وفي المعينـي –𐩱𐩥) ʾaḫaybū
اخواته وايضا 𐩱𐩭𐩥𐩩 إخـوة، 𐩱𐩡 والكثير فيه 𐩱𐩡𐩠 ʾilāh ج 𐩱𐩡𐩱𐩡𐩩
ʾilʾilāt والمضاف ايضا 𐩱𐩡𐩠𐩺 ʾilāhay والمؤنث 𐩱𐩡𐩩 او 𐩱𐩡𐩠𐩩 ʾilāhāt, ʾilāt،
𐩨𐩬 bin ابن ج المضاف 𐩨𐩬𐩺 banay في المعيني وفي السبئي 𐩨𐩬𐩥 banū وفي الجر
𐩨𐩬𐩺 banī وفي غير المضاف 𐩨𐩬𐩬 banūna في الرفع banīna في الجر والنصب
ولمثنّى المضاف 𐩨𐩬𐩺 banay ولمؤنث 𐩨𐩬𐩩 ابنة ولا فرق في الكتابة بين المفرد
والجمع وانما الفرق في اللفظ فيكون bint في المفرد و banāt في الجمع، 𐩺𐩵 yad
اليد ج 𐩱𐩺𐩵𐩥 او 𐩱𐩺𐩵𐩺 ʾaydī, ʾaydāw نحو 𐩱𐩺𐩵𐩺𐩠𐩣𐩥 اياد يهم، 𐩺𐩥𐩣 yaum
اليوم ج المضاف 𐩺𐩥𐩣𐩺 yaumay و 𐩺𐩣𐩩 yamāt ايام، 𐩪𐩣𐩠 śamāh في المعيني
𐩪𐩣𐩺 śamāy في السبئي السماء، 𐩣𐩠 māh في المعيني 𐩣𐩥 māw (mū?)
في السبئي الماء ۞

النعت يتبع منعوته ويساويه في التذكير والتانيث وفي الافراد والتثنية والجمع مطابقا للعربي ۞

اسماء العدد التي ورد ذكرها في النقوش هي 𐩱𐩢𐩵 ʾaḥad واحد والمؤنث
𐩱𐩢𐩩 ʾaḥatt واحدة، 𐩻𐩬𐩺 ṯanī (ʾiṯnay?) اثنان والمؤنث 𐩻𐩬𐩻𐩺 ṯanaṯī
(ʾiṯnatay?) اثنـتـان، 𐩦𐩡𐩻 𐩦𐩡𐩻𐩩 šalāṯ, šalāṯāt او 𐩻𐩡𐩻 𐩻𐩡𐩻𐩩 ṯalāṯ
ṯalāṯat ثلاثـة، 𐩱𐩧𐩨𐩲 𐩱𐩧𐩨𐩲𐩩 ʾarbaʿ, ʾarbaʿat اربعة، 𐩭𐩣𐩪 𐩭𐩣𐩪𐩩
ḫams, ḫamsat خمسة، 𐩪𐩵𐩻 𐩪𐩵𐩻𐩩 𐩪𐩻 śadaṯ, śadaṯat, śaṯ ستة، 𐩪𐩨𐩲
𐩪𐩨𐩲𐩩 śabʿ, śabʿat سبعة، 𐩻𐩣𐩬 𐩻𐩣𐩬𐩺𐩩 (𐩻𐩣𐩬𐩩) ṯamān, ṯamānyat
ثمـانيـة، 𐩩𐩪𐩲 𐩩𐩪𐩲𐩩 tiśʿ, tiśʿat تسعة، 𐩲𐩦𐩧 𐩲𐩦𐩧𐩩 ʿašr, ʿašrat
عشرة، الاعداد من ١٠ الى ١٠٠ يلحق بآخرها –𐩬 (–ūna في الرفع –īna في الجر
والنصب) نحو 𐩻𐩡𐩻𐩬 ṯalāṯūna, ṯalāṯīna = ٣٠، 𐩭𐩣𐩪𐩬 ḫamśūna, ḫamśīna =
٥٠، وان كانت مضافة يلحق آخرها 𐩺 āy، 𐩣𐩱𐩩 miʾat = ١٠٠، 𐩱𐩡𐩰 ʾalf =
١٠٠٠ الف مثلا 𐩱𐩧𐩨𐩲𐩺 | 𐩱𐩡𐩰 = ٤٠٠٠ ۞

ليس لاسماء العدد الدالةّ على الترتيب كالثاني الثالث الخ اثر في النقوش والراجح انها كانت على صيغة فاتل كما في العربي، وورد من الاعداد المكسّرة 8ⵏ8 *tult* ثُـلُـث و ⵏⵎ8 *tumn* ثُـمُـن ⊚

الحرف

حروف الجر، ⊓ *bi (ba)* ويأتي تارةً على حدته وتارةً بالحاق ⵏ بآخره اي ⵏ⊓ *bin*، وله معنيان الاول يوافق معنى الباء او في والثاني يوافق معنى من وعن في العربي ⊚

1 وبالحاق ⵏ (كما مرّ في ⊓) ⵏ1 *lan, lin* وهو لام الجر في السبئي وموصول حرفيّ في المعيني يدخل على الفعل ⊚

ⵅ *ka, ki* وبالحاق ⵏ (كما مر في ⊓ وفي 1) ⵏⵅ *ken* وهو في المعيني بمعنى لام الجر وفي السبئي موصول حرفي يدخل على الفعل ⊚

⊓Ψ7 *baḥag, biḥag* لاجل، وقد يكون موصولا حرفيّا ⊚

⊓ⵖⵏ *bayna* بين ⊚

⊓oⵀ *ba'd* بعد ⊚

⊓XΨX *batаḥt* او ⊓ⵏ | XΨX *bin taḥt* تحت من تحت والاكثر فيه ان يكون مضافا على صيغة الجمع اي XΨXⵖ *taḥtay* ⊚

ΦⵀⵥΞ *waṡṭ* وسط ⊚

ⵁ1ⵀ *ḫalf* او ⊓ⵀ1ⵁ *baḫalf, biḫalf* خلف ⊚

ⵎⵏ *min* مِن ولا يأتي الا في النقوش السبئية الحديثة ⊚

o⊓) *'abr* او ⊓o⊓) *ba'abr, bi'abr* لاجل ⊚

oⵀ او oⵀⵖ *'ad, 'adī* الى، حتـى الى، وفي السبـئي oⵀⵖ بمعنـى في (موافقا لعند؟) ⊚

⊓o1ⵖ *ba'alay* فوق ⊚

oⵎ *'im* وفي السبئي oⵎⵏ *'iman* او ⊓oⵎ *ba'im* مع ⊚

⊓ⵖ) *ġayr.* بلا بدون (غير) ⊚

XΦԿ◊ fanwata نحو ۞

(1Πϙ) 1Πϙ1 او ʢ1Πϙ1 liqabl, liqablay قبل، من قبل ۞

ϙ⋈ᗕ او Πϙ⋈ᗕ ويستعمل غالبا في الجمع المضاف اي Πϙ⋈ᗕʢ وفي المعيني

ϙ⋈ᗕԿ قُدّام، أمام ۞

XΨX انظر ΠXΨX ۞

عطف النسق والموصولات الحرفيّة وما يشابهها

ΦⴼⵀΦ 'aw وفي السبئي غالبا ◊ⴼⵀΦ fa'aw او ۞

ⴼⵀⵂ 'id اذ، اذاما ۞

Π bi وهو مختص بالمعيني يدخل على المضارع ومعناه حِينَ ۞

ԿᕱΠ bakan, bikan لانّه ومثاله ΠᕱԿ | ᗕXᗕΨ◦ᗕΦ لانه خلّصهم ۞

XⵂΠ badāt, bidāt لانه، كما ۞

ᗕΨ bim إِن ۞

Φ wa و (اي واو العطف) ۞

ꓶΨ ḥag ΠΨꓶ baḥag, biḥag ꓶΨԿ ḥagan ꓶΨ | XⵂΠ ḥag dāt من اجل ان (كما) ۞

ʢΦᗕ yawma يَوْمَ ۞

ᕱ ka, ki لكي، حتى، وهو مختّص بالسبئي ۞

1 li لِ الدالة على الدعاء ۞

ʢXᗕ matay متى ᗕʢXᗕ (انظر وجه ٦) ۞

◊ fa ف اي فاء العطف او الجواب ۞

1Πϙ qabl 1Πϙ1 liqabl لانه ۞

XΨX taḥta تحت، في ۞

ʢ ay اداة التأكيد يلحق آخر الكلمة المؤكّدة وهو مختص بالمعيني ۞

Π◦⋈Կ ba'dān فيما بعد ۞

1ⴼⵀ la' لا، ᗕ1 lam لم، يدخل على المضارع وهو نادر ۞

النقوش

رجل من بني عذران اسمه ربيبٌ يقدّم (١) وثنا لإلمقاه وهو الاهٌ من آلهتهم مستمتعا منه عافيةً وخصباً ويعده بأن يذبح له ذبيحةً في كل سنة ◉

١ 𐩧𐩨𐩨𐩣 | 𐩨𐩬 | 𐩲𐩹𐩧𐩬 | 𐩤𐩺𐩰 | 𐩥

٢ 𐩻𐩬𐩬 | 𐩢𐩴𐩬 | 𐩥𐩤𐩠𐩠𐩥 | 𐩱𐩡

٣ [𐩣]𐩤𐩠 | 𐩨𐩲𐩡 | 𐩱𐩥𐩣 | 𐩨𐩣𐩱𐩱𐩡𐩠𐩥

٤ [𐩡𐩤]𐩺𐩰 | 𐩨𐩠𐩧𐩩𐩠𐩣𐩥 | 𐩹𐩧𐩵𐩣𐩬

٥ [𐩡𐩥]𐩰𐩺𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩥𐩰𐩺 | 𐩱𐩻𐩣𐩧 | 𐩥𐩱𐩰

٦ [𐩤𐩡 |] 𐩺𐩫𐩬𐩬 | 𐩨𐩠𐩧𐩩𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩥𐩰𐩺

٧ [𐩱𐩨]𐩲𐩡 | 𐩱𐩠𐩡𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩨𐩲𐩧𐩠𐩣𐩥 | 𐩥

٨ [𐩡 |] 𐩺𐩹𐩨𐩢𐩬 | 𐩥𐩻𐩬𐩬 | 𐩵𐩧𐩣 | 𐩨𐩪𐩧𐩰𐩣

٩ [𐩹𐩨]𐩢𐩣 | 𐩮𐩢𐩢𐩣 | 𐩱𐩬𐩻𐩺𐩣 | 𐩰𐩱𐩥 | 𐩹

١٠ [𐩫]𐩧𐩣 | 𐩥𐩡 | 𐩺𐩹𐩣𐩧𐩬 | 𐩱𐩡𐩣𐩤𐩠

ربيب ابن (من آل) عذران قدّم (هذا) الوثن كما امَرَهُ إلمقاه ربّ اوام بوَحْيه ان يقدّس(هُ) في سهلهم ذو رمان [٥] (وذلك) لعافيتهم ولعافية (لخصب) الاثمار والحصد التي في سهلهم ولعافية ارباب اهلهم و(عافية) مواشيهم، و(كما امره) ان يذبح (او معناه وسيذبح لهذا) الوثن مرةً في السنة (في كل سنة) ذبيحة صحيحة انثى او [١٠] ذكرا وليحامِ إلمقاهُ (ربيبا او آله) ◉

---

(١) المراد بقولنا قدّم هو تقريب الشيء لإلاهٍ خاصّةً بنيّة السجود والتشكر ◉

ابوكرب قائد جيوش شامر (او شَمِر) بن يهرعش ملك سبأ يقدّم لإلْمقاه تمثالا من فضّة وتمثالَيْن من ذهب لانه برئَ من مرض عضال بإنعام إلْمقاه ويسأله ان لا يزال منعما عليه وان يدفع عنه اعداءه ۞

١-٢ [illegible]

٣ [illegible]

٤ [illegible]

٥ [illegible]

٦ [illegible]

٧ [illegible]

٨ [illegible]

٩ [illegible]

١٠ [illegible]

١١ [illegible]

١٢ [illegible]

١٣ [illegible]

١٤ [illegible]

١٥ [illegible]

١٦ [illegible]

١٧ [illegible]

١٨ [illegible]

١٩ [illegible]

٢٠ [illegible]

٢١ [illegible]

٢٢ [illegible]

٢٣ [illegible]

٢٤ [illegible]

٢٥ [illegible]

٢٦ [illegible]

٢٧ [illegible]

٢٨ [illegible]

٢٩ [illegible]

٣٠ [illegible]

٣١ [illegible]

٣٢ [illegible]

٣٣ [illegible]

١-٢ ابوكرب... قائد جيش شَامِر (او شِمِر) يُهَرْعِش ملك سبأ وذو ريـدان ابن ياسر يهنعم ٥ ملك سبأ وذو ريدان قـدّم لإِلْمقاه ثهْوان ربّ اوّام (هذا) التمثال من فضّة و(هذين) التمثالين من ذهب جدًّا لاجل ان إِلْمقاه ثهوان ربّ اوّام اعان وخلّص شخْصَ (جسد) عبده ابوكرب من مَرَض مَرِض به ١٠ في مدينة مأرب مدّةَ ثمانية شهور كاملة و(لانه) سَمح إِلْمقاه ثهوان ربّ اوّام لعبده ابـوكرب خلاص شخصه (جسده) من هذا المرض ذاته، وجدًّا لانه حفظ إِلْمقاه عبده ابوكرب مكملًا الأمانيّ التي طلب منه ان يُكْملها (او لانه ولّاه خيرا) ١٥ حينَ غزوا وساعدوا ربّهم شامر (شمِر) يهرعش ملك سبأ وذو ريدان ابن ياسر يُهَنْعِم ملك سبأ وذو ريـدان حين غزوا واقـتـتـلوا الى حـدّ سَهَرَت على (ضدّ) شعوب سَهَرَت وذواوت وصَحَر وحَرَت حين ٢٠ قاتلهم ربهم شامر (شمر) يهرعش في سهل ضَمَد وطردهم عـلى (نحو) عُكْـوَتَـيْن في الجهة الشماليـة (؟) حتى ان البحر اختطفهم (جذبهم) (والسبئيون) مضوا خلفهم (متتبّعين)

وقتلوهم في وسط البحر، وجدًا لانه منّ على ٢٥ عبده ابوكرب قَتَلَ
مقاتلين ثلاثة ضُرِبت و(قتل) اثنين أُخِذا و(مَنّ) سبيا وغنما ارضاه، وليداوم
إلمقاه على منّه على عبده ابوكرب بقتل الاعداء وبالغنم اينما غزوا وساعدوا ربّهم
الملك وليسمع (لهم) نِعْمَة ٣٠ ورضاء ربهم شامر (شمر) يهرعش ملك سبأ وذو
ريدان ابن ياسر يهنعم ملك سبأ وذو ريدان ونعمته وليخلّصهم من
خسارة وآفة ومصيبة وشتيمة العدوّ، بحقّ إلمقاه ثهوان ربّ اوّام ۞

٣

يريم ايمن وبارج يُهَرْحِب سيّدا همدان يقدّمان ستة تماثيل لإلاههما تألب ريام الذي له مصلًّى في ترعة إثناءً عليه لسبب التسالم بين سبأ وقتَبان وحضرموت وملوكهم وأهاليهم، وكان قد وقع هذا التسالم باشارتهما، ثم يطلبان من تألب ريام ان يُلْطف باحسانه ملوك سبأ في الزمان الآتي وان يحامي اهلهما ويهزم اعداءهما ۞

١ [illegible]
٢ [illegible]
٣ [illegible]
٤ [illegible]
٥ [illegible]
٦ [illegible]
٧ [illegible]
٨ [illegible]
٩ [illegible]
١٠ [illegible]
١١ [illegible]
١٢ [illegible]

١٣ 𐩥𐩨𐩧𐩴 | 𐩺𐩠𐩧𐩢𐩨 | 𐩨𐩬𐩺 | 𐩱𐩥𐩪𐩡𐩩 | 𐩧𐩰𐩦𐩬 | 𐩨𐩬 | 𐩠𐩣𐩵𐩬

١٤ 𐩩𐩱𐩣𐩬𐩣 | 𐩡𐩭𐩺𐩡 | 𐩥𐩣𐩤𐩣 | 𐩦𐩺𐩣𐩠𐩣𐩥 | 𐩩𐩱𐩡𐩨 | 𐩧𐩺𐩣𐩣

١٥ 𐩨𐩲𐩡 | 𐩩𐩧𐩲𐩩 | 𐩨𐩹𐩩 | 𐩠𐩥𐩦𐩲𐩠𐩣𐩥 | 𐩨𐩠𐩥𐩩 | 𐩪𐩡𐩣𐩬 | 𐩨𐩭𐩧𐩰

١٦ 𐩻𐩥𐩨𐩬 | 𐩨𐩬 | 𐩪𐩲𐩵𐩣 | 𐩨𐩬 | 𐩺𐩠𐩯𐩢𐩣 | 𐩥𐩨𐩹𐩩 | 𐩮𐩵𐩤

١٧ 𐩠𐩣𐩥 | 𐩫𐩡 | 𐩱𐩣𐩡𐩱 | 𐩪𐩩𐩣𐩡𐩱𐩥 | 𐩨𐩲𐩣𐩠𐩥 | 𐩥𐩡

١٨ 𐩹𐩩 | 𐩺𐩸𐩱𐩬 | 𐩮𐩵𐩤𐩠𐩣𐩥 | 𐩱𐩣𐩡𐩱𐩠𐩥 | 𐩥𐩡 | 𐩪𐩲𐩵𐩠𐩣

١٩ 𐩥 | 𐩢𐩼𐩺 | 𐩥𐩧𐩳𐩥 | 𐩱𐩣𐩧𐩱𐩠𐩣𐩥 | 𐩱𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨𐩱 | 𐩥𐩡 | 𐩥

٢٠ 𐩸𐩱 | 𐩩𐩱𐩡𐩨 | 𐩨𐩧𐩺𐩬 | 𐩱𐩱𐩹𐩬𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩣𐩤𐩺𐩣𐩩𐩠

٢١ 𐩣𐩥 | 𐩥𐩡 | 𐩻𐩨𐩧 | 𐩥𐩥𐩳𐩲 | 𐩥𐩳𐩧𐩲𐩬 | 𐩩𐩱𐩡𐩨 | 𐩧𐩺𐩣𐩣

٢٢ 𐩨𐩲𐩡 | 𐩩𐩧𐩲𐩩 | 𐩫𐩡 | 𐩳𐩧𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩦𐩬𐩱𐩠𐩣𐩥 | 𐩨𐩩𐩱𐩡𐩨

٢٣ 𐩧𐩺𐩣𐩣

يريم ايمن وبارج يُهَرْحِب ابنا اوسلات رفشان ابن (من شعب) همدان سيّدا شعب سَمْعَيْ ثُلْث (شعب) حاشد قدّموا (١) لحاميهم تألب ريام ربّ ترعة (هذه) التماثيل الستة حين سمع لهم (خلّصهم ؟) حاميهم تألب ريام ربّ تُرْعَة ٥ بإحداث الصُلح ، وصنع يريم ايمن ابن (من آل) همدان الاتّحاد والتوافق بين ملوك (اي ملك) سبأ وذو ريدان و(ملك) حضرموت و(ملك) قَتَبان وجيوشهم وشعوبهم في الحرب (التي) حدثت وكانت في البلد كله بين جميع الملوك والجيوش ، وأَرضى يريم ايمن ابن (من آل) همدان اربابَهُ ملوك سبأ وابناء ١٠ ذو ريدان وسائر الملوك (بأن يتصالحوا) بهذا الصلح وحملهم يريم على الصلح وصنع الاتّفاق بين الملوك والجيوش بتوسّط اجابةِ حاميهم تألب ريام لسؤالهم وبإنعامه ومساعدته ، وشكر (لتألب) يريم ايمن وبارج يهرحب ابنا اوسلات رفشان ابنا (من شعب) همدان اتّكالا منهم على قوّة حاميهم تألب ريام ١٥ ربّ ترعة وقدرته لأنه انعم عليهم (خلّصهم ؟) بهذا عقد المسالمة ذاته في

---

(١) الافعال والمضمرات في هذا النقش في الجمع لا في التثنية ۞

سنة ثوبان بن سعد بن يهسحم ولانه اكمل لهم كل امنية طلبوا منه إكمالها ولكي لا يزال (في الزمان الآتي) مكملا لهم الاماني (التي) طلبوا منه، وليُنْعِم عليهم برفق اربابهم ملوك سبأ وبلطفهم [٣٠] وليداوم تألب على سمح لهم بكثرة اموالهم وبسيادتهم وليكسر تألب ريام رب ترعة وليصرع وليهزم كل عدوّهم وشانئهم، بحقّ تألب ريام ۞

٤

علهان نَهْفان ملك سبأ وابناه شاعر أوتر ويريم ايمن يشكرون تألب ريام لاجل هدايا قبلوها وعقد التسالم الذي عقدوه مع جَدَرَت ملك حَبَشَت ويَدَعأب غيلان ملك حضرموت وذلك بارسال سفراء بعضهم لبعض، ويشكرون ايضا لاجل انكسار عميأنس بن سنحان وانكسار شعب خولان الذين كانوا قد حاربوهم مستنصرين بآل ريدان ۞

١ [𐩲]𐩡𐩠𐩬 | 𐩬𐩠𐩰𐩬 | 𐩥𐩨𐩬𐩺𐩠𐩥 | 𐩦𐩲𐩧𐩣 | 𐩱𐩥𐩩𐩧 | 𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨[𐩱 | 𐩥𐩺𐩧]

٢ 𐩣 | 𐩱𐩺𐩣𐩬 | 𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨𐩱 | 𐩠𐩤𐩬𐩺𐩥 | 𐩦𐩺𐩣𐩠𐩣𐩥 | 𐩩𐩱𐩡𐩨 |
𐩧𐩺𐩣𐩣 | [𐩨𐩲𐩡

٣ 𐩩]𐩧𐩲𐩩 | 𐩻𐩡𐩻𐩬𐩠𐩬 | 𐩱𐩮𐩡𐩣𐩬 | 𐩹𐩹𐩠𐩨𐩬 | 𐩢𐩣𐩵𐩣 | 𐩨𐩹𐩩 |
𐩠𐩥𐩦[𐩲𐩠𐩣𐩥]

٤ 𐩩𐩱𐩡𐩨 | 𐩨𐩪𐩩𐩫𐩣𐩡𐩬 | 𐩫𐩡 | 𐩷𐩺𐩨 | 𐩥𐩮𐩧𐩰 | 𐩩𐩬𐩷𐩲𐩥 |
𐩥𐩠𐩤𐩦𐩨𐩬 | .....

١٠ ..... 𐩥𐩢𐩣𐩵𐩣 | 𐩨𐩹𐩩 | 𐩬𐩨𐩡 | 𐩥𐩨𐩡𐩩𐩬 | 𐩨𐩲𐩨𐩧𐩠𐩥

١١ 𐩴𐩵𐩧𐩩 | 𐩣𐩡𐩫 | 𐩢𐩨𐩦𐩩𐩬 | 𐩡𐩩𐩱𐩭𐩥𐩬 | 𐩨𐩲𐩣𐩠𐩥 | 𐩥𐩪𐩩𐩫𐩣𐩡 |
𐩠𐩱 | 𐩱𐩭𐩥𐩬𐩬 | 𐩨[𐩺𐩬]

١٢ 𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩨𐩺𐩬 | 𐩴𐩵𐩧𐩩 | 𐩥𐩣𐩮𐩧 | 𐩱𐩢𐩨𐩦𐩬 | 𐩥𐩩𐩴𐩯𐩣𐩥 | 𐩫𐩥𐩢𐩵 |
𐩹𐩧𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩪𐩡𐩣𐩠

١٣ 𐩣𐩥 | 𐩨𐩲𐩡𐩺 | 𐩫𐩡 | 𐩹𐩺𐩩𐩦𐩱𐩬 | 𐩨𐩲𐩨𐩧𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩫𐩨𐩮𐩢𐩣 | 𐩥
𐩱𐩣𐩬𐩣 | 𐩺𐩩𐩱𐩭𐩥𐩬𐩬 | 𐩪[𐩡𐩢𐩬

١٤ [illegible]

١٥ [illegible]

١٦ [illegible]

١٧ [illegible]

١٨ [illegible]

١٩ [illegible]

٢٠ [illegible]

٢١ [illegible]

٢٢ [illegible]

٢٣ [illegible]

٢٤ [illegible]

٢٥ [illegible]

٢٦ [illegible]

٢٧ [illegible]

علهان نَهْفان وابناه شاعر أَوْتر ملك سبأ ويريم اهمن ملك سبأ قدّموا
لحاميهم تألب ريام ربّ ترعة (هذه) ثلاثين تمثالا من ذهب جدًا (له) لانه

خلّصهم (أنعم عليهم) ٤ تألب مُكمِلا (مانحا) كل شيء ثمين وفضّة حصلوا عليها على وجه الجزية ونصبوا (وأحدثوا ?).... ١٠ وحمدًا لانه ارسل له سفراء واعطى هدايا جدرت ملكُ حَبَشَت لتكون مؤاخاةٌ معه (بينهما) واكمل تألب هذه المؤاخاة بينهم وبين جدرت وقُوّاد (جاة البروج ?) الأحباش، و(سبب هذا التقديم لانهم) حكموا (توافقوا) ان يكون (فيما بعد) شيئاً واحداً حربُهم وصلحُهم ضدّ كل من يعصي عليهم، ولكي حقيقةً وبالوفاء يتآخَى سلحين وزريران وعلهان وَجدرت ببلادهم كلّها، وحمدًا لانه اكمل مؤاخَاتهم ١٥ مع ملك حَبَشَة كما اكمل مؤاخاتهم مع يدَعَأب غيلان ملك حضرموت قبل هذا التقديم، وحمدًا لانه أَنجى الأمراء والقوّاد (الاعوان) كلهم (الذين) ارسل انسان لأخيه (بعضهم لبعض) في البحر والبرّ، ولاجل المساعدة والهدايا كلها (التي) ارسل انسان لأخيه (بعضهم لبعض)، وحمدًا لانه خضع (كان شاكرًا ?) عميأنس بن سنحان وشعب (?) خولان في الحرب التي تصدّوا لها وشرعوا فيها ضد اربابهم ملوك سبأ، ٢٠ ولانهم اعطوا هدايا (بتوسّط) شابت ابن (من آل) عليّان لأجل بني ذو ريدان لكي يساعدوهم في الحرب ضدّ اربابهم ملوك سبأ، وغزا (رجالٌ) من اشعب (?) للمساعدة معهم في هذه الحرب ذاتها التي كانوا قد تصدّوا لها، وهزموا الذين من حقلان وخرّبوا حقولهم كلها، وبعده تكفّلوا (تراهنوا مع) لربّهم علهان ملك سبأ وارسلوا ٢٥ رهينيْن اشمس ابن (من آل) ريام وحارثا ابن (من آل) يدوم (١) وليسمح لهم تألب نعمة وسلاما موافقا (مقتضى ?) وليكسر تألب وليصرع عدوهم وشانئهم، بحقّ تألب ريام ۞

٥

هعان اشوع وابناؤه كربعثت وحَيَاو ولُحَيْعثت بنو (من آل) يدوم يقدّمون لتألب ريام تمثالا حمدًا لمساعدته لهم في الحرب ويطلبون منه ان يسمح لهم خصب اثمار غزيرة ورضى اربابهم بني همدان ۞

(١) هذا الموضع من النقش ملتبس كما لا يخفى وتفرقت آراء المستشرقين في حقيقة معناه ولا يليق استيفاء المسألة بهذا المكان ۞

١ [illegible]
٢ [illegible]
٣ [illegible]
٤ [illegible]
٥ [illegible]
٦ [illegible]
٧ [illegible]
٨ [illegible]
٩ [illegible]
١٠ [illegible]
١١ [illegible]
١٢ [illegible]
١٣ [illegible]
١٤ [illegible]
١٥ [illegible]
١٦ [illegible]
١٧ [illegible]
١٨ [illegible]
١٩ [illegible]

هعان اشوع وبنوه كربعثت وحيّاو ولُحَيْعثت بـنو (من آل) يدوم قدّموا لحاميهم تألب ريام ربّ ترعة هذا التمثال كما امر تألب عبيده بني ° (آل) يدوم بوَحْيه، (وهذا التقديم) لعافيتهم ولعافية الاولاد (الذين) انعم (?) بـهم عليهم تـألب ريام في بيت بني يدوم ولعافية عبيدهم، وهم جدوا قدرة تألب ريام وجلالتة لانه خلّصهم (مكملا)

كل امنية طلبوا منه ان يكملها ١٠ ولأنه خلّصهم (في) كل غزوة غزوا
لمساعدة ربهم علهان نهفان من (آل) بَتَع وهَمْدان وليمنح لهم تألب ابكار(؟)
الربيع والخريف في ارضهم (حقولهم) وولايتهم وليسمح لهم تألب
١٥ حصائد(؟) واثمارًا وافرة (جيدة؟) في ارضهم وولاياتهم، وليمنح لهم رضى
اربابهم بني (آل) همدان وشعبهم حاشد، وليجدل وليكسر وليصرع
كل عدّوهم وشانئهم ومؤذيهم، بحق تألب ريام ۞

٦ (معينيّ)

ثوابإل وابنه يجبران عن ابنية بنياها واصلاحات اصلحاها في هيكل الإله
اسمه نكرح ويجعلان كل ما بنيا واصلحا في حمايته وفي حماية آلهة مَعين ويَثِل
وهم عثتر شرقان (الشارق) وعثتر ذو قَبَض وودّ وعثتر ذو يهريق وسائرهم ضدّ
من جسر ان يخرّبها او يغيّرها ۞

١ ሕ |)Π⋈ | 1ሃሕ | ሕነሃ | የነΠ | ⋠1ሐየ | ሐነΠΦ | 1ሕΠΦ8
3 | Ψ)ለነለ | 8⋈Ψሐ Φ | የነΠΦ | ሕ1Ж . . . | 1ሃ

٢ | ΠΉ∘ሐΦ | የ11∘Φ | ነΨXሕ | XነየΠΦ | ◊ዕሐ | 1ለ | ⋠ሐሃ⋠የ
ነΦ7 . . . ነ⋠የ3 | Xነለ⋠Π | 1ΠΉ | 1ለ

٣ | የX1ΧΦ | (؟) XΠ8ΦXΦ | የΠ)ሑ⋠Φ | ⋠ዕ1ΠΦ | ⋠Β∘ | ነΠΦ7Π
1ΠΉ | የ1ΠዕΦ | ነΨXሕΦ | ነXነለ⋠

٤ | ነ8⋈ΨΦ | ሕ1Ж | ነΦለΦ | ነΠΦ7 | ነΠ | . . . ዕ | ሃ◊ዕሐΠ
∘)◊ | ነΠ | ነXነለ⋠ | የXሃΠΉ∘Φ | የነΠ⋠Φ

٥ | ⋠የ) | 1ሕ∘8የ | ሃ⋠ΦየΠ | Ψ)ለነለ | 1ሕΠΦ8 | ⋠∘ | ነΦለ
ሕ | ⋈8)Φ | ነ∘⋠ | የለ1⋠ | Π)ለ∘ΠX | ሐነΠΦ

٦ 8∘Φ | ነዕ)3 |)X8∘ | ⋠ሐ)Шሐሕ Φ | ⋠ሐሕ1Ж |)Π⋈ | 1ሃ
ሃየΉ |)X8∘Φ | Ψ)ለነΦ | ⋈ΦΦ | ΒΠዕΉ |)X

٧ 𐩧𐩤 | 𐩥𐩫𐩡 | 𐩱𐩡𐩱𐩡𐩩 | 𐩣𐩲𐩬 | 𐩥𐩺𐩻𐩡 | 𐩥𐩫𐩡 | 𐩱𐩡𐩱𐩡𐩩 | 𐩥𐩦𐩺
𐩣𐩢𐩺 | 𐩥𐩱𐩣𐩡𐩫 | 𐩥𐩱𐩦𐩲𐩨 | 𐩪𐩨𐩱 | 𐩥𐩴𐩥 | 𐩨𐩬 | 𐩫𐩡 | 𐩹
٨ 𐩺[𐩪]𐩬𐩫𐩧𐩠𐩣 | 𐩥𐩠𐩶𐩱𐩺 | 𐩥𐩢𐩩𐩨𐩡 | 𐩨𐩬 | 𐩣𐩤𐩣𐩢𐩠𐩣 | 𐩨𐩳𐩧𐩣 |
𐩥𐩪𐩡𐩣𐩣 | 𐩺𐩣𐩩 | 𐩱𐩧𐩳𐩣

ثوابال وابنه يسلم ابنا هنأ آل دابر آل... وقفا وبنيا وأحدثا لنكرح حاميهما كل سقف (السقف كلّهُ) وخِلال خشَبةَ السقف (؟) ورفعا واصلحا كل ما خبل في الرواق (؟) (او المُخْدَع ؟ (١)) (الذي في مُصلّى) الحامي... مِن الاواح (؟) ومن خشب وبلق (رخام) وحجارة (؟) وارتشاد (؟) وزلتَيْ (؟) الرواق (؟) (او المُخْدَع ؟) (الذي في المُصلّى) والخشبة من تحت (؟) ومن قُبُل (؟) (كان قد؟) خبل بسقف... من الواح وكان الوقف والتجديد والمباني واصلاح (هذ) المكان (المصلّى) من الجزية التي ° كانت من ثوابال لنكرح في ايام يشعال ريام وابنه تُبّعكرب ملكَيْ معين وجعل آل دابر وقفهم ونقوشهم في حماية عثتر شارقان (الشارق) وعثتر ذو (صاحب) قَبَض وودّ ونكرح وعثتر ذو (صاحب) يهريق وجميع آلهة معين ويثل وجميع آلهة (سبأ) وعامي (سبأ) وملوك (سبأ) وشعوب سبأ وجو (جعلاها في حمايتهم لمدافعة) من كلّ من يغيّرها ويُبيدها فتخرب من مكانها في الحرب والسلم أيامَ (اي ما دامت) الارض ۞

---

(١) معنى ما ورد في هذا النقش من الكلمات الدالة على اجزاء البناء غير معروف بتدقيق ۞

فهرس الكلمات

𐩱

𐩱𐩨𐩫𐩧𐩨 *(Abīk.) Abūkarib* اسم رجل

𐩱𐩵𐩣 *'adm* ج *'udūm* عبد

𐩱𐩠𐩡 *'ahl* آل، اهل

𐩱𐩠𐩬𐩣𐩥 (?) *'ahanmū* ايما (?)

𐩱𐩥𐩣 *'Awwām* اسم مصلّى إلمقاه

𐩱𐩥𐩪𐩡𐩩 *'Awslat* اسم علم، 𐩱𐩥𐩪𐩡𐩩 | (𐩧𐩰𐩦𐩬 *'A. Rafšān* اسم امير)

𐩱𐩥𐩩𐩧 *'Awtar* اسم علم (انظر 𐩦𐩲𐩧)

𐩱𐩹𐩬 *'aḏan* ج *'a'ḏān* مال (قدرة [?])

𐩱𐩭 *'aḫ* اخ، 𐩱𐩭𐩥𐩬 مؤاخاة، 𐩩𐩱𐩭𐩥 تآخى (على وزن تفاعل، انظر وجه ١١)

𐩱𐩭𐩹 *'aḫaḏa* أخذ

𐩱𐩺𐩣𐩬 *'Ayman* اسم أمير [انظر 𐩺𐩧𐩣]

𐩱𐩺𐩪 *'īs* انسان، 𐩱𐩺𐩪 | 𐩨𐩱𐩭𐩺𐩥 *'īs ba'aḫīhū* بعضهم لبعض

𐩱𐩡𐩣𐩤𐩠 *'Ilmaqāh* اسم الاه

𐩱𐩣𐩬 *'amān* امان، 𐩩𐩱𐩣𐩬 (?) *ta'aman* أمن، حاجّة الامن

𐩱𐩬𐩻𐩺 *'untay ('untā)* أنثى

𐩱𐩧𐩳 *'arḍ* ارض

𐩱𐩦𐩵 *'aśd* ج *'uśūd* مقاتل، جنديّ، مقاتل وَجيهٌ

𐩱𐩦𐩥𐩲 *'Ašwa'* اسم رجل (انظر 𐩬𐩲𐩬 [𐩬𐩲])

𐩱𐩦𐩣𐩦 *'Ašmaś* اسم رجل

𐩱𐩩𐩭 (?) *'atḫ* خَشَبة السقف تحت أعلى البناء (؟)، تَحْت (؟)

𐩱𐩩𐩣 *'atama* عمل الاتّحاد والمصالحة

𐩨

𐩨 *ba, bi* حرف جرّ او موصول حرفي (انظر وجه ١٦)

𐩨𐩱𐩦𐩩 *be'śat* شر، بشّ

𐩨𐩹𐩩 *baḏāt, biḏāt* لانه، كما (انظر وجه ١٧)

𐩨𐩢𐩧 *baḥr* بحر

𐩨𐩺𐩬 *bayna* بين (انظر وجه ١٦)

𐩨𐩺𐩬𐩩 *baynat* خَلَل ، خلال (?)

𐩨𐩺𐩩 *bayt* بيت

𐩨𐩫𐩬 *bakan (bik.)* حِين (انظر وجه ١٧)

𐩨𐩡𐩤 *balq* بَلْق (رخام)

𐩨𐩡𐩩 *balat* جباية (?) ، مساعدة (?) ، حماية (?)

𐩨𐩡𐩩 *balata* اعطى هدايا

𐩨𐩬 *bin* (١) ابن (٢) مِنْ (انظر وجه ١٦)

𐩨𐩬𐩺 *banaya* بنى ، 𐩣𐩨𐩬𐩺 بناءٌ

𐩨𐩲𐩧 انظر 𐩲𐩨𐩧

𐩨𐩲𐩡 *baʿl* ج 𐩱𐩨𐩲𐩡 *ʾabʿāl* سيّد

𐩨𐩲𐩡𐩺 *baʿlay* على ، فوق ، ضدّ (انظر وجه ١٦)

𐩨𐩲𐩣 *baʿim* مع ، من (انظر وجه ١٦)

𐩨𐩲𐩧 *baʿīr* الماشية ، المواشي

𐩨𐩳𐩲 *baḍaʿa* صرع ، قتل ، *bāḍiʿ* (اسم الفاعل) مُقاتل ، *baḍīʿ* مقتول (اسم المفعول)

𐩨𐩧𐩴 *Bārig* اسم ولقبه 𐩺𐩥𐩧𐩢𐩨 امير

𐩨𐩧𐩺 *baraya* اعطى او اكمل الخصب

𐩨𐩩𐩲 *bataʿ* اسم آل (مقترن مع هَمْدان)

𐩴

𐩴𐩨𐩳 *gabaḍa* نهب

𐩴𐩵𐩧𐩩 *Gadarat* اسم ملك حَبَشت

𐩴𐩥 *Gaw* اسم شعب (مقترن بسبأ)

𐩴𐩥𐩨 (?) *gawb* (?) لوح (الواح) (?) ، بناءٌ او جزءٌ

𐩴𐩸𐩣 *gazama* قضى ، أَمَرَ ، 𐩩𐩴𐩸𐩣 (على وزن تفاعل ?) توافق

𐩴𐩧𐩨 *garab* (شخص) جَسَد ، جِرْم

𐩵

𐩵𐩨𐩧 *Dābir* اسم آل

𐩵𐩥𐩱𐩩 *Dawaʾot* اسم بلد

𐩵𐩧 (?) *dūr* (?) مـرّة واحدة (?)

𐩵𐩻𐩱 *daṯaʾ* ربيع (فصل السنة)

𐩹

𐩹𐩨𐩢 *ḏabaḥa* ذبح ، *ḏabḥ* ذبيحة

𐩹𐩠𐩨 *ḏahab* ذَهَب

𐩹𐩫𐩧 *ḏakar* ج 𐩱𐩹𐩫𐩧 *ʾaḏkār* ذَكَرٌ

𐩹𐩣𐩧 *ḏamara* وقّى (كبَّر ?)

𐩠

𐩠𐩱 *huʾa* اسم إشارة (انظر وجه ٤)

𐩠𐩥𐩩 *huwatū* هـذا ، ذاك (انظر وجه ٥)

𐩠𐩣𐩵𐩬 *Hamdān* همدان اسم آل (على حدته او مقترن بآل بتع)

𐩠𐩬𐩬𐩱 *Hāniʾ (Hanaʾ)* اسم اهل

𐩠𐩲𐩬 *Haʿān* اسم رجل [𐩠𐩲𐩬 | 𐩱 ... 𐩲𐩥𐩸]

𐩠𐩧𐩴 *haraga* قتل ، *barg* قتْل ، 𐩣𐩠𐩧𐩴 *mahrag* قتْل

𐩠𐩧𐩩 *Harat* ١) اسم قبيلة ٢) سَهْل ، تــلّ

𐩥

[𐩥𐩫𐩨] 𐩠𐩥𐩫𐩨 *hawkaba* (على وزن أفْعَل) دفع، طرد (?)]

𐩥𐩵 *wadd* وَدّ اسم الاهٍ هو اكبر آلهاتهم

𐩥𐩸𐩱 *waza'a* داوم على

𐩥𐩢𐩵 *wāḥid, waḥad* واحد

𐩥𐩡𐩵 *walad* ج 𐩱𐩥𐩡𐩵 *'awlād* وَلَد اولاد

𐩥𐩰𐩺 *wafāy* سلام، حظّ، خصب وافر،

𐩠𐩥𐩰𐩺 *hawfaya* (على وزن افعل) خـلّـص (أَوْلى خـيًرا؟)، 𐩱𐩪𐩩𐩥𐩰𐩺 *'stawfaya* (على وزن استفعل) خلص

𐩥𐩳𐩲 *waḍa'a* جدل، صرع

𐩥𐩤𐩠 *waqaha* أَمَرَ، انذر

𐩥𐩧𐩭 *warḫ* ج 𐩱𐩥𐩧𐩭 *'awrāḫ* شهر

𐩥𐩯𐩷 *waśṭ* وسط (انظر وجه ١٦)

[𐩥𐩦𐩲] 𐩥𐩦𐩲𐩬 *wašaʿān* مســاعدة، 𐩠𐩥𐩦𐩲 *hawšaʿa* (على وزن افعل) حماية، خلّص، انعم على (?)

[𐩥𐩻𐩨] 𐩩𐩥𐩻𐩨𐩩 *tawṯibat*(?) [او صوابه 𐩩𐩲𐩻𐩨𐩩 او [𐩩𐩲𐩳𐩨𐩩] ارتشاد (?)

𐩥𐩻𐩬 *waṯan* وثن

𐩸

𐩸𐩱𐩬 *za'ana* أَنْعم على

𐩸𐩨𐩵 (?) *zabad* (?) هدايا (?).

𐩸𐩡𐩩 *zillat* زِلَّة، الحجارة او ملسها

(كذا في القاموس وزاد التاج انه عن الـفـرّاء) قاعدة(?)، اساس (?)

𐩸𐩧𐩧𐩬 (?) *Zarīrān* (?) اسم برج او ملك

𐩢

𐩢𐩨𐩡𐩩 *ḥablat* (*ḥub.*?) حَقْل

𐩢𐩨𐩦𐩩 *Ḥabašat* ج 𐩱𐩢𐩨𐩦 *'Aḥbāš* حَبَشَت (حبشة) اسم شعب

𐩢𐩴𐩬 *ḥagan* لانه، كما (انظر وجه ١٧)

𐩢𐩵𐩻 *ḥadaṯa* حدث، 𐩯𐩢𐩵𐩻 *śahdaṯa* (عـلى وزن أَفْـعل) أَحْدث، جدّد 𐩩𐩢𐩵𐩻 تجديد

𐩢𐩸𐩺 *ḥazy* نعمة

𐩢𐩺𐩥 *Ḥayāw* اسم رجل

𐩢𐩡𐩸 *ḥalaza* مَرِض، *ḥalaz* مَرَض

𐩢𐩣𐩵 *ḥamada* حمد، *ḥamd* حَمْدٌ (شكراً لإحسان)

𐩢𐩣𐩡 *ḥamala* حمل، اختطف

𐩢𐩳𐩧𐩣𐩥𐩩 *Ḥaḍramawt* حضرموت

𐩢𐩤𐩡𐩬 *Ḥaqlān* اسم مكان

𐩢𐩧𐩨 (على وزن فاعل؟) *ḥaraba ḥāraba*? حـارب

𐩢𐩧𐩩 *Ḥarat* اسم مكان (حرّة؟)

𐩢𐩧𐩻 *Ḥāriṯ* اسم رجل (حارث)

𐩢𐩦𐩵 *Ḥāšid* اسم شعب (حاشد)

𐩭

𐩭𐩨𐩡 *ḫabala* (خبل) خرب، 𐩭𐩩𐩨𐩡 (على وزن افتعل) أُخرِب ضُرّ

𐩭𐩥𐩡𐩬 *Ḫawlān* اسم شعب

𐩭𐩹𐩡 *ḫayl* قوّة، قدرة

𐩭𐩣𐩧 *ḫamara* منح، اعطى

𐩭𐩣𐩪 *ḫamś* ج 𐩰𐩭𐩣𐩪 *'aḫmāś* جيش

𐩭𐩧𐩹 *ḫaraya* نجّى، دافع

𐩭𐩧𐩯 *ḫarīf* ١) سنة ٢) خريف (فصل السنة)

𐩶

𐩶𐩹𐩨 *ṭayib* شيء ثمين (ذهب؟)

[𐩶𐩱𐩬] 𐩩𐩶𐩱𐩬 *taṭa''ana* (على وزن تـفـعّل) شرع في الحرب (؟)، أوفى الجباية (؟) (او اصله 𐩬𐩶𐩱 ؟)

𐩹

𐩹𐩨𐩪 *yabś* يبس، برّ

𐩹𐩴𐩣 *Yadūm* اسم آل

𐩹𐩴𐩱𐩰𐩨 | 𐩵𐩹𐩡𐩬 *Yada''ab Ġaylān* (*Ġīl.?*) اسم ملك من ملوك حضرموت

𐩹𐩠𐩬𐩱𐩣 انـظر 𐩹𐩪𐩧

𐩹𐩠𐩩𐩢𐩣 *Yuhasḥim* اسم رجل

𐩹𐩠𐩧𐩢𐩨 *Yuharḥib* لقب بارج (انظر هذا الاسم)

𐩹𐩠𐩧𐩱𐩦 *Yuhar'iš* انظر 𐩦𐩣𐩧

𐩹𐩠𐩧𐩤 *Yuharīq* يـهـريـق اسـم مكان يُنسب اليه عثتر [𐩱𐩺𐩩𐩧]

𐩹𐩥𐩣 *yawm^a* يومَ، حِينَ

𐩹𐩧𐩣 | 𐩰𐩹𐩣𐩬 *Yarīm 'Ayman* اسم أَمِير

𐩹𐩪𐩡𐩣 *Yaślam* اسم رجلٍ

𐩹𐩪𐩧 | 𐩰𐩹𐩣𐩬 *Yāśir 'Ayman* اسم امير

𐩹𐩪𐩧 | 𐩹𐩠𐩬𐩱𐩣 *Yāśir Yuhan'im*

𐩹𐩪𐩧 *yaśśara* اسم ملك، (على وزن فـعّـل) او 𐩠𐩹𐩪𐩧 *hayśara* (على وزن أَفْعل) أَرسْل

𐩹𐩺𐩡 *Yaṯil* اسم مدينة

𐩹𐩺𐩱𐩰𐩡 *Yaṯa''el* اسم ملك

𐩫

𐩫 *ki, ka* لكي، ل (لام الجرّ او موصول حرفي انظر وجه ٢٦)

𐩫𐩥𐩬 *kōna* كان، حدث (انظر وجه ١١)

𐩫𐩡 *kull* كلّ

[𐩫𐩣𐩡] 𐩪𐩩𐩫𐩣𐩡 (*'istakmala*) أَكْمل

𐩫𐩬𐩯 *kanaf* جنب، كنف

𐩫𐩧𐩨𐩱𐩺 *Kariba'aṯ* اسم رجل

𐩡

𐩡 *la, li* لام الجر في السببي وموصول حرفي في المعيني (انظر وجه ٢٦)

𐩡𐩢𐩹𐩱𐩺 *Luḥay'aṯ* اسم رجل

𐩣

𐩣𐩫𐩬𐩩 *makānat* روَاق (؟)، مُخْدَع (؟)

𐩣𐩡𐩰 *mala'* احسانَ (؟) امـنيـة (؟)

𐩪𐩩𐩣𐩡𐩰 *'istamla'a* طلب اكمال الاحسان لنفسه

𐩣𐩡𐩫 malik ج 'amlāk ملك

𐩣𐩬𐩴𐩺𐩩 mangiyat سلام، حظّ (منجاة)

𐩣𐩲𐩵 ma'ad إحسان

𐩣𐩲𐩬 Ma'īn اسم مملكة اي معين

𐩣𐩯𐩧 maṣar قائد الجيش (حامي البُرْج ؟)

𐩣𐩤𐩣 maqām 𐩣𐩤𐩣𐩩 maqāmat جلالة، رياسة، مكان

𐩣𐩤𐩩𐩥𐩺 ج 𐩣𐩤𐩩𐩩 (؟) muqtawī (؟) muqāta(wa)t قـائـد الجـيـش (مُسَاعِـد ؟) (صاحب وظيفة ؟)

𐩣𐩧𐩱 mar' ج 𐩱𐩣𐩧𐩱 'amrā' ربّ

𐩣𐩧𐩨 Mārib مارب اسم عاصمة المملكة السبئية

𐩣𐩮𐩱𐩡 maš'al وَحْي الالهِ وجـوابـه لساجديه

𐩣𐩮𐩨𐩱 (?) mašba' غزوة

𐩣𐩦𐩺𐩣𐩩 mašāymat ولاية (والاصل 𐩦𐩣)

𐩣𐩩𐩲 matta'a (على وزن فَعَّل) خَلّص،

𐩣𐩩𐩲𐩬 (?) mittā'ān تخليص، خِلاص

𐩬

𐩬𐩨𐩡 nabala ارسل سـفـراء، nabal رسول

𐩬𐩷𐩠𐩬 انظر 𐩲𐩡𐩠𐩬

[𐩬𐩼𐩲] 𐩩𐩬𐩼𐩲 tanaṭṭa'a (على وزن تفعّل) قَبِل الجزية (او أعطاها ؟) او شرع في المحاربة، انظر 𐩼𐩲𐩬

𐩬𐩫𐩺𐩩 nikāyat ظُلْم، أذاة

𐩬𐩫𐩧 nakara او 𐩮𐩬𐩫𐩧 (على وزن أَفْعل) śankara غيّر (معيني)

𐩬𐩫𐩧𐩢 (?) Nakraḥ (?) Nakruḥ اسم الالهِ

𐩬𐩲𐩣𐩩 ni'mat نِعْمة

[𐩬𐩯𐩧] 𐩠𐩬𐩯𐩧 hanṣara (على وزن أَفْعل) حمل على المعاونة

𐩬𐩳𐩲 nad' آفة (مصدر)

[𐩬𐩦𐩱] 𐩬𐩩𐩦𐩱 natašā'a ('itašā'a ?) (على وزن افتعل) عصى

𐩪

𐩪𐩡𐩱 ¹ sala'a وقف، ² sal' وَقْف

𐩪𐩬𐩢𐩬 Sanḥān اسم رجل

𐩲

𐩲𐩨𐩵 'abd عَبْد

𐩲𐩨𐩧 𐩨𐩲𐩨𐩧 'abr, ba'abr (أَنْظر وجه ١٦) نحو، عند

𐩲𐩨𐩧𐩩 (?) 'abarāt بلاد (؟)

𐩲𐩵𐩥 'adawa عَدَا، اجتاز

𐩲𐩵𐩺 'adī في، حتى، الى (انظر وجه ١٦)

[𐩲𐩹𐩨] 𐩮𐩲𐩹𐩨 śa'ḏaba (عـلى وزن افعل) جبر، رَمَّم (معيني)، 𐩲𐩹𐩨𐩠𐩩 'aḏbahat (انظر وجه ٣) ترميم (او سدّ يحجز الماء ؟)، انظر ايضا 𐩩𐩨𐩸𐩥𐩩

𐩲𐩹𐩧 'aḏara ساعد، 𐩲𐩹𐩧𐩬 عَذْران (؟) اسم آل

𐩲𐩫𐩥𐩩𐩬 (-𐩠𐩬) ʿUkwatān اسم جبلَيْن يذكرهما ياقوت في المعجم

𐩲𐩡𐩠𐩬 | 𐩬𐩠𐩰𐩬 ʿAlhān Nahfān اسم ملك من ملوك سبا

𐩲𐩡𐩡𐩺 ʿallaya (انظر وجه ٣) (على وزن فَعَّل) علّى، رفع ، 𐩲𐩡𐩺𐩬 ʿAliyyān اسم رجل

𐩲𐩣 im مع ، من (انظر ايضا 𐩲𐩣𐩨)

𐩲𐩣𐩣𐩱𐩬𐩦 ʿAmmiʿanaś اسم رجل

[𐩠𐩲𐩬] 𐩠𐩱𐩬 haʿāna (على وزن أَفْعَل) أَعان ، 𐩠𐩱𐩬 | 𐩱𐩦𐩥𐩲 Haʿān ʾAśwaʿ اسم رجل

𐩲𐩳 ʿiḍ خشب (عضه ، عضاه)

𐩲𐩧𐩨 ʿaraba (على وزن تَفَاعل) تكفّل ، 𐩩𐩲𐩧𐩨 تكفّل ، تراهن بعضهم لبعض

𐩲𐩻𐩩𐩧 ʿAṯtar اسم الإلهٍ [انظر 𐩺𐩠𐩧𐩤 و 𐩤𐩨𐩳 و 𐩸𐩧𐩤𐩬]

𐩶

𐩶𐩺𐩡𐩬 Ġaylān لقب ملك حضرموت [انظر 𐩺𐩵𐩲𐩱𐩨]

𐩶𐩬𐩣 ġanam غَنَم

𐩰

[𐩦𐩰𐩱] 𐩦𐩰𐩱𐩺 śafʾaya (على وزن أَفْعَل) اباد

𐩰𐩤𐩡 faqal ج 𐩱𐩰𐩤𐩡 ʾafqāl حَصَد ، حصائد

𐩰𐩧𐩲 farʿ (١) الابكار (؟) ، (٢) جزية ، جباية

𐩮

𐩮𐩵𐩤 ṣadaqa اكمل ، هدى ، ṣādiq موافق ، وافر

𐩮𐩢 ṣaḥḥ حقيقة ، صِدْق ، 𐩮𐩢𐩢 ṣaḥīḥ صحيح ، خالص

𐩮𐩢𐩧 Ṣuḥār (Ṣaḥār?) اسم بلدٍ

𐩮𐩡𐩣 ṣalm ج 𐩱𐩮𐩡𐩣 ʾaṣlām تمْثال

[𐩮𐩧𐩨] 𐩣𐩮𐩧𐩨𐩺 تجارة؟ (مصنوع النجّار؟)

𐩮𐩧𐩰 ṣarf فضّة

𐩳

𐩳𐩨𐩱 ḍabaʾ قاتَل ، جاهد

𐩳𐩣𐩵 ḍamada (١) حمل على التوافق (٢) Ḍamad اسم مكان يذكره ياقوت في المعجم

𐩳𐩧 ḍurr حرب ، ḍārr? عدوّ

𐩳𐩧𐩲 ḍaraʿa هزم

𐩤

𐩤𐩨𐩡𐩺 (?) qublay قُبُل قُبُلِيّ (؟)

𐩤𐩨𐩳 Qabaḍ اسم مكان يُنْسَب اليه عثتر [𐩲𐩻𐩩𐩧 | 𐩳𐩤𐩨𐩳]

𐩤𐩵𐩣𐩺 (?) qadmay قَبْل (انظر وجه ١٧)

𐩤𐩥𐩡 qawl ج 𐩱𐩤𐩥𐩡 ʾaqwāl اميرٌ

𐩤𐩺𐩰 qayyafa وقَف ، قدّس

𐩤𐩣𐩲 qamaʿa هزم ، اخضع

[𐩤𐩬𐩤] 𐩨𐩤𐩬𐩺 *baqnaya* (على وزن أَفْعَل) قدّم ، 𐩩𐩤𐩬𐩺𐩩 *taqniyat* تقديم (انظر وجه ٧)

[𐩤𐩬𐩲] 𐩩𐩤𐩬𐩲 *taqanna'a* (على وزن تَفَعَّل) حمل على (؟) ، أَرْضى (؟)

[𐩤𐩮𐩨] 𐩨𐩤𐩮𐩨 *baqšaba* (على وزن أَفْعَل) نصب ، اصلح ، شيّد

𐩤𐩩𐩨𐩬 *Qatabān* اسم بلد

𐩧

𐩧𐩨𐩨 (١ *rabīb* اسم رجل ٢) رهين

𐩧𐩵𐩣𐩬 *Radmān* اسم بلد (او شعب)

𐩧𐩺𐩵𐩬 *Raydān* اسم مكان أو آل

𐩧𐩺𐩣 (١ *Riyām* اسم رجل ٢) اسم مكان او اسم مصلّى تألب (الاه)

𐩧𐩮𐩤 لقب (انظر 𐩩𐩡𐩪𐩥𐩷)

[𐩧𐩶𐩥] 𐩨𐩧𐩶𐩥 *barḍawa* (على وزن أَفْعَل) أَرْضى ، 𐩧𐩶𐩥 *raḍw* (*riḍāw*?) رِضى

𐩧𐩳𐩵 *raṭada* جعل في حماية (الاه)

𐩪

[𐩪𐩷𐩡 انظر 𐩪𐩷𐩪𐩡]

𐩪𐩷𐩧 *ša'ir* ساتر

𐩪𐩨𐩷 (١ *saba'a* تصدّى لغزوة ، غزا ، ٢) *sab'* غزوة (انظر 𐩪𐩨𐩷𐩪) ٣) (؟) *sabī'* أَسير ٣) *Saba'* اسم مملكة معروفة ، 𐩪𐩨𐩺 *saby* سَبْيٌ (مصدرُ سَبَا)

𐩪𐩵𐩻 *šadaṯ* ستّ (انظر وجه ١٥)

𐩪𐩢𐩧𐩩 *Šaharat* (*Šahrat*?) اسم بلد

[𐩪𐩩𐩧] 𐩪𐩩𐩧 *saṭar* ج 𐩱𐩪𐩩𐩧 *'asṭār* نقش

𐩪𐩡𐩢𐩬 (؟) *Salḥin* (او *Salḥān*, *Silḥān*) اسم قصر (او ملك)

𐩪𐩡𐩣 *salām*, *silm* سِلْم ، صُلْح ، 𐩨𐩪𐩡𐩣 *baslama* (على وزن أَفْعَل) احدث الصلح او التسالم ، حمل على الصلح

𐩪𐩣𐩲𐩺 *Sam'āy* (*Sam'ā*?) اسم شعب وهو ثُلُث حاشد

𐩪𐩲𐩵 (١ *sa'ada* وَهَب (؟ *sā'ada*=ساعد؟) ٢) *Sa'd* سَعْد اسم رجل

𐩪𐩲𐩧 (١ *sa'ara* أَنعم ٢) *Sa'r* (*Sa'ir*?) اسم رجل

𐩪𐩰𐩷 *safa'a* اباد ، هدم

𐩪𐩤𐩰 *saqf* سقف

𐩪𐩧 *sarr* وادٍ

𐩪𐩻 *saṯṯ* ستّة (انظر وجه ١٥)

𐩦

𐩦𐩷𐩣𐩩 *ša'mat* شمال (؟)

𐩦𐩨𐩩 *Šābit* اسم رجل

𐩦𐩥𐩲 *šawa'a* ساعد

𐩦𐩺𐩣 *šayyām* حامٍ ، ناصرٌ ، 𐩣𐩦𐩣 *mašām* جَلالة

[𐩦𐩷𐩧] 𐩩𐩦𐩷𐩧 *tašakkara* (على وزن تَفَعَّل) شكر (؟) ، أَذْعن ، تذلل (؟)

𐩦𐩣𐩧 | 𐩺𐩬𐩧𐩲𐩦 *Šāmir Yuhar'iš* (او *Šamir*) اسم ملك

𐩦𐩬𐩱 *sānī'* شانئ ، مُبْغِض

𐩦𐩲𐩨 *ša'b* ج 𐩱𐩦𐩲𐩨 *'aš'āb* شعب

𐩦𐩲𐩧 | 𐩱𐩥𐩩𐩧 *Šā'ir 'Awtar* اسم ملك

𐩦𐩪𐩺 *šasy* شتامة، أَذاة (مصدر)

𐩦𐩧𐩤 *Šāriq(ān)* الشارق اسم صنم يذكره القاموس ومعناه الطالع في الافق (وهو من صفات 𐩲𐩻𐩩𐩧)

𐩦𐩩𐩱 *šata'a* ابتدأ، شرع في شيء ، 𐩰𐩦𐩩𐩱 *bašta'a* (على وزن أَفْعل) تصدّى للشيء

𐩩

𐩩𐩱𐩡𐩨 *Ta'lab* اسم الاله

𐩩𐩨𐩲𐩫𐩧𐩨 *Tubba'karib* اسم ملك من ملوك معين

𐩩𐩧𐩲𐩩 *Tur'at* اسم مصلّى (للتالب)

𐩩𐩦𐩲𐩩 *taš'at* مساعدة (؟)، هديّة (؟)

𐩻

𐩰𐩻𐩨 [𐩻𐩨] (على وزن أَفْعل) اثاب

𐩻𐩨𐩬 *ṯabana* فضح

𐩻𐩨𐩧 *ṯabara* كسّر، هزم

𐩻𐩰𐩥𐩬 *Ṯabwān* اسم مكان (او صفةٌ؟)

𐩻𐩥𐩨𐩱𐩡 *Ṯawāb'il* اسم رجل

𐩻𐩥𐩨𐩬 *Ṯawbān* اسم رجل

𐩻𐩡𐩩 *ṯulṯ* ثُلث ، 𐩻𐩡𐩻𐩩 *ṯalāṯat* ثلاثة،

𐩻𐩡𐩻𐩬 *ṯalāṯina* *(ṯalāṯūna)* ثلاثين (انظر وجه ١٥)

𐩻𐩣𐩬𐩩 *ṯamānat* ثمانية (انظر وجه ١٥)

𐩻𐩣𐩧 *ṯamar* ج 𐩱𐩻𐩣𐩧 *'aṯmār* ثمر

𐩻𐩬𐩺 *ṯanī* (*'iṯnay* ?) اثنان (انظر وجه ١٥)

تمّ

فهرس

بيان الخطأ والصواب

صفحة	شطر	الخطأ	الصواب
٤	٢٤	المرّكبة	المركّبة
٦	١٧	*'ābi*	*'abi*
٧	٢٤	المواش	المواشى
١٣	٥	𐩣𐩢𐩰𐩵𐩺𐩨𐩬 *mahfadaybān*	𐩣𐩢𐩰𐩵𐩬𐩺𐩨𐩬 *mahfadanaybān*
١٤	٢٢	𐩱𐩨𐩢𐩣𐩥	𐩱𐩨𐩢𐩢𐩣𐩥
١٥	١٨	*śaṯ*	*śaṯṯ*
٣٠	٢٢	*bata'*	*Bata'*

ثم اضف الى الحروف المذكورة في صفحة ١٦ وصفحة ١٧ الحرف التالي:
𐩰𐩥𐩤 *fawqa* فوق

واضف الى فهرست الكلمات (فيما بين الشطر الخامس عشر والشطر السادس عشر من صفحة ٣٠ الكلمة التالية: 𐩨𐩴𐩧 *bagar* مدينة

واجعل كلمة 𐩱𐩸𐩬 في الفهرست نفسه فيما بين الشطر الاول والشطر الثاني من صفحة ٢٩

واجعل كلمة 𐩥𐩡𐩨 فيما بين الشطر الثامن والشطر التاسع من صفحة ٣١

Commission des Publications de l'Université Egyptienne

Commissaire de la publication

MICHELANGELO GUIDI

INDEX

𐩪𐩣𐩲𐩺 Śama'y (Śam'ī?). N. proprium tribus 3[ae] partis tribus Ḥāšid.

𐩪𐩲𐩵 1) śa'ada, *largitus est* (= ساعد *adiuvit*?); 2) Śa'd. N. proprium viri.

𐩪𐩲𐩧 śa'ara, *gratificatus est*; Śa'r (Śa'ir). N. pr. viri.

𐩪𐩰𐩱 śafa'a, *diruit*.

𐩪𐩤𐩰 śaqf, *tectum*.

𐩪𐩧 śarr, *vallis*.

𐩪𐩻 śaṯṯ, *sex* (v. n. 40).

𐩦

𐩦𐩱𐩣𐩩 ša'amat, *septentrio* (?).

𐩦𐩨𐩩 Šābit. N. pr. viri.

𐩦𐩥𐩲 šawa'a, *auxiliatus est*.

𐩦𐩺𐩣 šayyām (šeyūm?), *patronus, defensor*; mašām, *maiestas*.

[𐩦𐩫𐩧], 𐩩𐩦𐩫𐩧 tašakkara (III, 2), *se subiecit*.

𐩦𐩣𐩧 | 𐩺𐩠𐩧𐩲𐩦 Šamir (Šāmir) Yuhar'iš. N. pr. regis Saba'.

𐩦𐩬𐩱 šāni', *qui odit, osor*.

𐩦𐩲𐩨 ša'b, pl. 𐩱𐩦𐩲𐩨 'aš'āb, *populus, tribus, stirps*. N. pr.?

𐩦𐩲𐩧 | 𐩱𐩥𐩩𐩧 Ša'ir 'Awtar. Nomen pr. regis Saba'.

𐩦𐩮𐩺 šaṣy, *contumelia* (infinit.).

𐩦𐩧𐩤 Šāriq(ān) (oriens, surgens mane), epitheton dei 'Aṯtar.

𐩦𐩩𐩱 šata'a, *exorsus est*; 𐩠𐩦𐩩𐩱 hašta'a (II, 1), *suscepit, inivit*.

𐩩

𐩩𐩱𐩡𐩨 Ta'lab. N. pr. (deus Ta'lab).

𐩩𐩨𐩲𐩫𐩧𐩨 Tubba'karib. N. pr. regis Ma'īn.

𐩩𐩧𐩲𐩩 Tur'at. N. pr. loci.

𐩩𐩦𐩲𐩩 taš'at, *auxilium* (?), *munus* (?).

𐩻

[𐩻𐩨] 𐩠𐩻𐩨 haṯāba (II, 1), *gratiam retulit*.

𐩻𐩨𐩬 ṯabana, *contumelia affecit*.

𐩻𐩨𐩧 ṯabara, *fregit, profligavit*.

𐩻𐩠𐩥𐩬 Ṯahwān. Nomen pr. loci (adiect.?).

𐩻𐩥𐩨𐩱𐩡 Ṯawāb'il. N. pr. viri.

𐩻𐩥𐩨𐩬 Ṯawbān. N. pr. viri.

𐩻𐩡𐩻 ṯulṯ, *tertia pars*; 𐩻𐩡𐩻𐩩 ṯalāṯat, *tres*; 𐩻𐩡𐩻𐩬 ṯalāṯūn, ṯalāṯīn, *triginta* (v. n. 40).

𐩻𐩣𐩬𐩩 ṯamānat, *octo* (v. n. 40).

𐩻𐩣𐩧 ṯamar; pl. 𐩱𐩻𐩣𐩧 'aṯmār, *fructus*.

𐩻𐩬𐩺 ṯanī (—nay?), *duo* (v. n. 40).

𐩳

𐩳𐩨𐩱 ḍaba'a, *dimicavit.*

𐩳𐩣𐩵 1) ḍamada, *iunctionem, concordiam conciliavit*; 2) Ḍamad. N. pr. loci (*C.I.S.*, l. l., 81); ibi Ḥabašat a Šamir profligati sunt.

𐩳𐩧 ḍurr, *bellum*; ḍārr(?), *hostis.*

𐩳𐩧𐩲 ḍara'a, *profligavit.*

𐩤

𐩤𐩨𐩳 Qabaḍ. N. pr. loci [cf. 𐩲𐩻𐩩𐩧].

𐩤𐩨𐩡𐩺 qablay (?), *ante* (v. n. 41).

𐩤𐩵𐩣𐩺 qadmay (?), *ante* (tempor., v. n. 41).

𐩤𐩥𐩡 qawl, pl. 𐩱𐩤𐩥𐩡 'aqwāl, *princeps.*

𐩤𐩺𐩰 qayyafa (I, 2), *consecravit.*

𐩤𐩣𐩲 qama'a, *profligavit, subiecit.*

[𐩤𐩬𐩺], 𐩠𐩤𐩬𐩺 haqnaya (II, 1), *dedicavit*; 𐩠𐩤𐩬𐩺𐩩 haqniyat, *dedicatio.*

[𐩤𐩬𐩲], 𐩩𐩤𐩬𐩲 taqanna'a (III, 2), *suasit* (?), *satisfecit* (?).

[𐩤𐩪𐩨], 𐩠𐩤𐩪𐩨 haqšaba (II, 1), *erexit, instauravit* (?).

𐩤𐩩𐩨𐩬 Qatabān. N. pr. regionis notae.

𐩧

𐩧𐩨𐩨 rabīb: 1) N. pr. viri; 2) *obsides (iuvenes).*

𐩧𐩵𐩣𐩬 Radmān. N. pr. regionis (gentis).

𐩧𐩺𐩵𐩬 [𐩹𐩧𐩺𐩵𐩬] Raydān. N. pr. loci.

𐩧𐩺𐩣 Riyām. N. pr.: 1) viri; 2) sacelli deo Ta'lab dicati.

𐩱𐩥𐩦𐩡𐩩 | 𐩧𐩰𐩪𐩬 'Awślāt Rafšān. N. pr. principis.

[𐩧𐩳𐩥] 𐩠𐩧𐩳[𐩥] harḍā(awa), *satisfecit*; 𐩧𐩳𐩥 raḍw, *favor, beneplacitum.*

𐩧𐩻𐩵 raṯada, *in fidem concredere.*

𐩦

[𐩦𐩱𐩡 v. 𐩣𐩦𐩱𐩡].

𐩦𐩱𐩧 śā'ir, *reliqui.*

𐩦𐩨𐩱 1) śaba'a, *expeditionem bellicam aggressus est*; śab', *expeditio bellica*; 2) N. pr. regni noti; 3) śabī' (?), *captivus.*

𐩦𐩨𐩺 śaby, *τὸ captivum capere.*

𐩦𐩵𐩻 śadaṯ, *sex*; vide n. 40.

𐩦𐩠𐩧𐩩 Śaharat (Śahr.?). N. pr. regionis (in qua tribus abessinicae originis habitabat).

𐩦𐩷𐩧 śaṭar, pl. 'aśṭār, *inscriptio.*

𐩦𐩡𐩢𐩬 Śalḥīn (Śilḥīn, Śalḥān?). N. pr. arcis.

𐩦𐩡𐩣 śilm, śalām, *pax*; 𐩠𐩦𐩡𐩣 haślama (II, 1), *pacem conciliavit.*

𐩲

𐩲𐩨𐩵 'abd, *servus*.

𐩨𐩲𐩨𐩧, 𐩲𐩨𐩧, *ad*, *versus*, *apud*; *contra* (vide n. 41).

𐩲𐩨𐩧𐩩 'abarāt (?), *regiones* (?).

𐩲𐩵𐩥 'adawa, *transgressus est*.

𐩲𐩵𐩺 'adī, *ad*, *usque ad* (vide n. 41).

[𐩲𐩹𐩨] 𐩪𐩲𐩹𐩨 śa'ḏaba, *refecit*, *restauravit*; 𐩲𐩹𐩨𐩠𐩩 'aḏbahat, *restauratio* (*moles opposita aquis* ?).

𐩲𐩹𐩧 1) 'aḏara, *auxiliatus est*; 2) 𐩲𐩹𐩧𐩬 'Aḏrān. N. proprium stirpis (M. Hartmann, *Die Islam. Frage*, II, 226).

[𐩠𐩬] 𐩲𐩫𐩥𐩩𐩬 'Ukwatān (dual.). N. pr. duorum montium (*C.I.S.*, l. l., 81); ibi Ḥabašat a Šamir profligati sunt.

𐩲𐩡𐩠𐩬 𐩽 𐩬𐩠𐩰𐩬 'Alhān Nahfān. N. pr. regis Saba'.

[𐩲𐩡𐩺], 𐩲𐩡𐩡𐩺 'allaya, *elevavit* (vide n. 6).

𐩲𐩡𐩺𐩬 'Aliyyān. N. pr. viri.

𐩲𐩣 im, 'am, *cum* (vide n. 41).

𐩲𐩣𐩱𐩬𐩪 'Ammī'anas. N. pr. viri.

[𐩲𐩬], 𐩠𐩲𐩬 ha'āna (II, 1), *adiuvit*;

𐩠𐩲𐩬 𐩽 𐩱𐩦𐩥𐩲 Ha'ān 'Ašwa'. Nomen pr. viri.

𐩲𐩳 'iḍ, *lignum*.

𐩲𐩧𐩨 'araba, *spopondit*, *pignore fidem dedit*; 𐩩𐩲𐩧𐩨 ta'āraba (III, 3), *id.*; *sibi invicem spoponderunt*.

𐩲𐩻𐩩𐩧 'Aṯtar. N. pr. dei (cf. 𐩺𐩠𐩤𐩬, 𐩤𐩨𐩳 et 𐩦𐩧𐩤).

𐩶

𐩶𐩺𐩡𐩬 Ġaylān, v. 𐩺𐩵𐩲𐩱𐩨.

𐩶𐩬𐩣 ġanam, *praeda*.

𐩰

[𐩰𐩱𐩺] 𐩪𐩰𐩱𐩺 II, 1 śaf'aya, *destruxit*.

𐩰𐩤𐩡 faqal, pl. 𐩱𐩰𐩤𐩡 'afqāl, *fruges* (cf. أَفقل).

𐩰𐩧𐩲 far' 1) *tributum*; 2) *primitiae*.

𐩮

𐩮𐩵𐩤 ṣadaqa, *ad effectum perduxit*; *explevit*; *donavit*; ṣādiq, *congruens*, *debitus*, *uber*, *bonus*.

𐩮𐩢 ṣaḥḥ, *veritas*, *sinceritas*; 𐩮𐩢𐩢 ṣaḥīḥ, *integer*, *sine vitio*.

𐩮𐩢𐩧 Ṣuḥār (Ṣaḥār ?). N. pr. regionis.

𐩮𐩡𐩣 ṣalm, pl. 𐩱𐩮𐩡𐩣 'aṣlām, *imago*, *statua*.

[𐩮𐩧𐩨] 𐩣𐩮𐩧𐩨𐩺 *opus fabri lignarii*.

𐩮𐩧𐩰 ṣarf, *argentum*.

𐩫𐩬𐩯 kanaf, *latus.*

𐩫𐩧𐩨𐩱𐩺𐩩 Kariba'aṯṯ. N. pr. viri.

𐩡

𐩡 la, li, praepositio et coniunctio (v. n. 41, 42).

𐩡𐩢𐩹𐩱𐩺𐩩 Luḥay'aṯṯ. N. pr. viri.

𐩣

𐩣𐩫𐩬𐩩 makānat, *peristylium* (?), *adytum* (?), *cella interior sacelli* (?).

𐩣𐩡𐩰 mala', *beneficium* (?), *votum* (?), *voti expletio* (?); 𐩪𐩩𐩣𐩡𐩰 ˈstamla'a (IV), *explendum beneficium sibi petivit.*

𐩣𐩡𐩫 malik, pl. 𐩰𐩣𐩡𐩫 'amlāk, *rex.*

𐩣𐩬𐩳𐩹𐩩 mangiyat (?) [ar. منجاة], *salus.*

𐩣𐩱𐩴 ma'ad, *beneficium.*

𐩣𐩱𐩬 Ma'īn. N. pr. regni minaei.

𐩣𐩻𐩧 maṣar, *dux* (?), *arcis praefectus* (?).

𐩣𐩤𐩣 maqām, 𐩣𐩤𐩣𐩩 maqāmat, *maiestas* (*locus*? مقام τόπος, *sacellum*).

𐩣𐩤𐩩𐩥𐩹, 𐩣𐩤𐩩𐩩 muqtawī, maqāta(wa)t (?), *dux* (*exercitus*) [*fidus adiutor*? Beamte?].

𐩣𐩧𐩰 mar', pl. 𐩰𐩣𐩧𐩰 'amrā', *dominus.*

𐩣𐩧𐩨 Mārib (مارب). N. pr. urbis sabaeae capitis.

𐩣𐩪𐩰𐩡 maś'al, *responsum, oraculum.*

𐩣𐩪𐩨𐩰 maśba' (?), *expeditio*; v. 𐩪𐩨𐩰.

𐩣𐩦𐩹𐩣𐩩 mašāymat, *ditio, territoria.*

𐩣𐩩𐩱 (I, 2) matta'a, *liberavit*; 𐩣𐩩𐩱𐩬 (nom. act. mittā'ān?), *liberatio.*

𐩬

𐩬𐩨𐩡 nabala, *legatos misit*; nabal, *legatus.*

𐩬𐩢𐩯𐩬 Naḥfān, v. 𐩱𐩡𐩢𐩬.

[𐩬𐩶𐩱], 𐩩𐩬𐩶𐩱 tanaṭṭa'ān (III, 2), *tributum accepit* (?), *solvit* (?), *bellum inivit* (?).

𐩬𐩫𐩹𐩩 nikāyat ?, *iniuria.*

[𐩬𐩫𐩧], 𐩪𐩬𐩫𐩧 śankara, *mutavit.*

𐩬𐩫𐩧𐩢 Nukruḥ (?), Nakraḥ (?), *nomen dei.*

𐩬𐩱𐩣𐩩 ni'mat, *gratia.*

[𐩬𐩻𐩧], 𐩠𐩬𐩻𐩧 hanṣara (II, 1), *effecit ut auxilium ferret.*

𐩬𐩲𐩱 naḍ', *noxa* (infinit.).

[𐩬𐩦𐩰], 𐩬𐩩𐩦𐩰 nataša'a, 'ittaš.? (III, 1), *insurrexit.*

𐩮

𐩮𐩡𐩰 1) sala'a, *constituere, fundare*; 2) sal', *constitutio, fundatio.*

𐩮𐩬𐩢𐩬 Sanḥān. N. pr. viri.

𐩢𐩤𐩡𐩬 Ḥaqlan. N. pr. loci.

𐩢𐩧𐩨 ḥaraba, *bellum gessit*; ḥāraba (I, 3?), *bello petivit.*

𐩢𐩧𐩩 Ḥarat. N. pr. loci (حرة ?).

𐩢𐩧𐩻 Ḥāriṯ. N. pr. viri.

𐩢𐩦𐩵 Ḥāšid. N. pr. tribus.

𐩭

𐩭𐩨𐩡 ḫabala, *concidere, ruere*; 𐩭𐩩𐩨𐩡 *vastari (damnum pati?).*

𐩭𐩥𐩡𐩬 Ḫawlān. N. pr. gentis.

𐩭𐩺𐩡 ḫayl, *vis, potentia.*

𐩭𐩣𐩧 ḫamara, *concessit, gratificatus est.*

𐩭𐩣𐩪 ḫamś, pl. 𐩱𐩭𐩣𐩪 'aḫmāś, *copiae, exercitus.*

𐩭𐩧𐩺 ḫaraya, *liberavit, defendit.*

𐩭𐩧𐩰 ḫarīf, *annus, autumnus.*

𐩷

𐩷𐩺𐩨 ṭayib, *res pretiosa (aurum?).*

[𐩷𐩲𐩬], 𐩩𐩷𐩲𐩬 (III, 2) taṭa''ana, *bellum inivit* (?), *tributum solvit* (?), sed cf. 𐩬𐩷𐩲, 𐩩𐩷𐩲[𐩬] pro 𐩩𐩬𐩷𐩲.

𐩺

𐩺𐩨𐩪 yabś, *terra* (oppos. mari).

𐩺𐩵𐩣 Yadūm. N. pr. stirpis.

𐩺𐩵𐩲𐩱𐩨 | 𐩶𐩺𐩡𐩬 Yada''ab Ġaylān. N. pr. regis Ḥaḍramawt.

𐩺𐩠𐩬𐩲𐩣 Yuhan'im, vide 𐩺𐩪𐩧.

𐩺𐩠𐩮𐩢𐩣 Yuhasḥim. N. pr. viri.

𐩺𐩠𐩧𐩢𐩨 Yuharḥib. N. pr. viri [vide 𐩨𐩧𐩴].

𐩺𐩠𐩧𐩲𐩦 Yuhar'iš, v. 𐩦𐩣𐩧.

𐩺𐩠𐩧𐩤 Yuharīq. N. pr. loci, ubi deus 'Aṯtar colebatur.

𐩺𐩥𐩣 yawma, *quando, quo tempore* (nn. 38 et 42).

𐩺𐩧𐩣 | 𐩱𐩺𐩣𐩬 Yarīm 'Ayman. Nomen pr. principis.

𐩺𐩪𐩡𐩣 Yaślam. N. pr. viri.

𐩺𐩪𐩧 (I, 2), 𐩠𐩺𐩪𐩧 (II, 1), yaśśara, hayśara, *mittere*; 2) 𐩺𐩪𐩧 | 𐩺𐩠𐩬𐩲𐩣 Yāśir Yuhan'im. N. pr. regis Saba' et Ḏū-Raydān.

𐩺𐩠𐩧𐩤 v. 𐩱𐩺𐩩𐩧.

𐩺𐩻𐩡 Yaṯil. N. pr. urbis.

𐩺𐩻𐩲𐩱𐩡 Yaṯa''il. N. pr. regis.

𐩫

𐩫 ki (ka), *ut* (v. n. 42); (min.) praepos. dativi (v. n. 41).

𐩫𐩥𐩬 kōna, *fuit, evenit* (v. n. 16).

𐩫𐩡 kull, *omnis.*

[𐩫𐩣𐩡], 𐩪𐩩𐩫𐩣𐩡 ᵓistakmala, *explevit, perfectum fecit* [n. act. 𐩪𐩩𐩫𐩣𐩡𐩬].

𐩠𐩥𐩩 huwatū, *hic, hoc* (vide n. 11).
𐩠𐩣𐩴𐩬 Hamdān. N. pr. stirpis.
𐩠𐩬𐩰 Hāni' (Hana'). N. pr. familiae.
𐩠𐩱𐩬 Ha'ān. N. pr. viri. Vide 𐩱𐩬.
𐩠𐩧𐩳 haraga, *occidit*; harg, *caedes*; 𐩣𐩠𐩧𐩳 mahrag, *id.*
𐩠𐩧𐩩 harat, 1) *planities (collis?)*; 2) N. pr. tribus abessinicae originis quae planitiem habitabat.

𐩥

𐩥𐩴 N. pr. dei Wadd, id est Luna.
𐩥𐩷𐩰 waža'a, *perrexit.*
𐩥𐩢𐩴 wāḥid, *unum, unica res.*
[𐩥𐩫𐩨] 𐩠𐩥𐩫𐩨 hawkaba (II, 1), *depulit* (?).
𐩥𐩡𐩴 walad, *puer, filius.*
𐩥𐩯𐩹 wafīy, *salus, incolumitas*; *prosperitas*; *uber proventus.* 𐩠𐩥𐩯𐩹 hawfaya (II, 1), *servavit (cumulavit beneficiis)*; 𐩪𐩩𐩥𐩯𐩹 ʾstawfaya, *sospitavit.*
𐩥𐩸𐩱 waḏa'a, *prostravit.*
𐩥𐩤𐩠 waqaha, *iussit, monuit.*
𐩥𐩧𐩭 warḫ, pl. 𐩰𐩥𐩧𐩭 'awrāḫ, *mensis.*
𐩥𐩪𐩶 waśt, *in* (v. n. 41).
[𐩥𐩦𐩱] 𐩥𐩦𐩱𐩬 waš'ān, *adiumentum, protectio*; 𐩠𐩥𐩦𐩱 hawša'a (II, 1), *servavit, gratificatus est* (?).

[𐩥𐩺𐩨] 𐩩𐩥𐩺𐩨𐩩 (vel '''𐩱𐩩 vel '''𐩸𐩱𐩩 lectio incerta), *contignatio.*
𐩥𐩺𐩬 waṭan, *idolum.*

𐩷

𐩷𐩰𐩬 za'ana, *gratificatus est.*
𐩷𐩨𐩴 zabad, *dona* (?).
𐩷𐩡𐩩 zillat (?), زلّ *lapis* vel *lapis glaber* (?), *basis* (?).
𐩷𐩧𐩧𐩬 Zarirān (?), Zararān (?). Nomen pr. arcis.

𐩢

𐩢𐩨𐩡𐩩 ḥablat (ḥubl.?), *campus.*
𐩢𐩨𐩦𐩩 Ḥabašat, N. pr. (regionis); pl. 𐩰𐩢𐩨𐩦 'aḥbāš. N. pr. stirpis شعب (Habašenses, Ἀβασηνοί).
𐩢𐩳𐩬 ḥagan, *quia*; *sicut* (v. n. 41).
[𐩢𐩴𐩺] 𐩪𐩢𐩴𐩺 śaḥdata, *renovavit*, 𐩢𐩴𐩺 *renovatio.*
𐩢𐩻𐩹 ḥaẓy, *gratia.*
𐩢𐩹𐩥 Ḥayīw. N. pr. viri.
𐩢𐩡𐩻 ḥalaẓa, *aegrotavit*; ḥalaẓ, *infirmitas.*
𐩢𐩣𐩴 ḥamada, *collaudavit*; ḥamd, *collaudatio* (ob acceptum beneficium).
𐩢𐩲𐩧𐩣𐩥𐩩 Ḥaḍramawt. N. regionis notae.

𐩨𐩺𐩬 bayna, *inter* (v. n. 41); 𐩨𐩺𐩬𐩩 baynat, *interstitium*.

𐩨𐩺𐩩 bayt, *domus*.

𐩨𐩫𐩬 bakan (bik.?), *quando, quo tempore* (v. n. 42).

𐩨𐩡𐩤 balq, *marmor*.

𐩨𐩡𐩩 balat, *tributum* (?); *auxilium, protectio* (?); balata, *dona tribuit*.

𐩨𐩬 1) bin, *filius* (v. n. 38); 2) praeposit. *a, ex* (v. n. 41).

𐩨𐩬𐩺 banaya, *aedificavit*; 𐩣𐩨𐩬𐩺 *aedificatio, aedificium*.

[𐩨𐩲𐩨𐩧, v. 𐩲𐩨𐩧].

𐩨𐩲𐩡 ba'l, pl. 𐩱𐩨𐩲𐩡 'ab'āl, *dominus*.

𐩨𐩲𐩡𐩺 ba'lay, *super, contra* (v. n. 41).

𐩨𐩲𐩣 ba'im, *cum* (v. n. 41).

𐩨𐩲𐩧 ba'īr, *pecus, pecudes*.

𐩨𐩹𐩲 bada'a, *cecidit* (part. act. *bellator*; part. pass. *caesus*).

𐩨𐩧𐩴 𐩽 𐩺𐩠𐩧𐩢𐩨 Bārig Yuharḥib. N. pr. principis.

𐩨𐩧𐩺 baraya, *largitus est (perfectam fecit) abundantiam*.

𐩨𐩩𐩲 Bata'. N. pr. gentis (cum Hamdān coniunctae).

𐩴

𐩴𐩨𐩹 gabada, *populatus est*.

𐩴𐩵𐩧𐩩 Gadarat. N. pr. regis Ḥabašat.

𐩴𐩥 Gaw. 1) N. pr. stirpis cum Saba' coniunctae. 2) N. loci.

𐩴𐩥𐩨 gawb, *tabula, contignatio* (?); *aedificium vel eius pons* (?).

[𐩴𐩸𐩣] 𐩩𐩴𐩸𐩣 tagāzama (III, 3), *decrevit*; *inter se convenerunt (iureiurando?)*.

𐩴𐩧𐩨 garab, *persona, corpus*.

𐩵

𐩵𐩨𐩧 Dābir. N. pr. gentis vel familiae.

𐩵𐩥𐩱𐩩 Dawa'ot. N. pr. regionis.

𐩵𐩧 (rad. dūr), *semel* (?).

𐩵𐩻𐩱 data', *ver*.

𐩹

𐩹𐩨𐩢 dabaha, *sacrificavit*; dabh, *hostia*.

𐩹𐩠𐩨 dahab, *aurum*.

𐩹𐩫𐩧 dakar, pl. 𐩱𐩹𐩫𐩧 'adkār, *masculus*.

𐩹𐩣𐩧 damara, *protexit* (*exaltavit*?).

𐩠

𐩠𐩱 hu'a, pronom. demonstr. (vide n. 11).

𐩠𐩴𐩧 hagar, *urbs*.

INDEX VOCABULORUM

(Cf. adnotationem ad num. 4)

𐩱

𐩱𐩨𐩫𐩧𐩨 Abūkarib, N. pr. viri.

𐩱𐩵𐩣 'adm, pl. 'udūm, *servus*.

𐩱𐩹𐩬 'aḏan, pl. 𐩱𐩱𐩹𐩬 'a'ḏān, *bona* (Habe) [*potestas* ?].

𐩱𐩠𐩡 'ahl, *familia*.

𐩱𐩠𐩬𐩣𐩥 *ubicumque* (?) = اينما (?), cf. *Recueil Épigr. Sémit.*, nn. 185, 661.

𐩱𐩥𐩣 'Awwām. N. pr. sacrarii deo 'Ilmaqah dicati.

𐩱𐩥𐩦𐩡𐩩 'Awślāt. N. pr.; v. 𐩧𐩰𐩪𐩬.

𐩱𐩥𐩩𐩧 'Awtar; vide 𐩪𐩲𐩧.

𐩱𐩭 'aḫ (n. 38), *frater*; 𐩱𐩭𐩥𐩬 *fraternitae*; 𐩩𐩱𐩭𐩥 ta'āḫawa (III, 3), *fraternitatem, societatem iniit.*

𐩱𐩭𐩹 'aḫaḏa, *cepit.*

𐩱𐩺𐩣𐩬 'Ayman; v. 𐩺𐩧𐩣.

𐩱𐩺𐩦 'īś, *homo*; 𐩨𐩱𐩭𐩠𐩥 | 𐩱𐩺𐩦 'īś ba'aḫihū (bi-?), *unus alteri.*

𐩱𐩡𐩣𐩤𐩠 'Ilmaqah. N. pr. (deus 'Ilm.).

𐩱𐩣𐩬 'amān, *fidelitas*; 𐩩𐩱𐩣𐩬 ta'-man (?), *securitas, documentum fidei.*

𐩱𐩬𐩻𐩺 'unṯay ('unṯā), *femina* (أُنْثَى).

𐩱𐩧𐩳 'arḍ, pl. 𐩩𐩱𐩧𐩳, *terra.*

𐩱𐩦𐩵 'aśad, pl. 'uśūd (?), *miles, bellator insignior.*

𐩱𐩪𐩥𐩲 N. pr. viri; vide 𐩠𐩲𐩬.

𐩱𐩪𐩣𐩦 'Ašmaś. N. pr. viri.

𐩱𐩩𐩢 'atḥ, *ligna tecti* (?) *sub parte superiori aedificis*; *thronus* (?).

𐩱𐩩𐩣 'atama, *concordiam paravit.*

𐩨

𐩨, praepos.; vide num. 41.

𐩨𐩱𐩦𐩩 ba'śat, *malum.*

𐩨𐩹𐩩 biḏāt (ba-?), *quia, sicut, ut* (vide n. 42).

𐩨𐩢𐩧 baḥr, *mare.*

renovaverunt *deo* Nukruḥ (Nakr.?) pa- trono suo omne tectum (totum tectum?) et rimas lignorum tecti et elevaverunt et refecerunt omne quod conciderat in interiore cella (?) (sacelli) patroni ..... ex tabulis et ligno et marmore et opere fabri lignarii et ... contignatione et duobus lapidibus glabris (?) interioris cellae (?) (sacelli); et ligna subter et antea ... quae conciderant in tecto ..... ex tabulis [1] et fuit constitutio et renovatio et aedificatio et instauratio (et moles opposita aquis?) interioris cellae (?) (sacelli) huius e tributo quod erat cum (solvendum a) Ṯawāb'il *deo* Nukruḥ diebus (tempore) Yaṯa''il Riyām eiusque filii Tubba'karib regum Ma'īn; et concredidit *stirps* Dābir constitutiones suas et inscriptiones suas in fidem 'Aṯtar Šāriq et 'Aṯtar Ḏū–Qabaḍ et Wadd et Nukruḥ et 'Aṯtar Ḏū–Yah– rīq et omnium deorum *regni* Ma'īn et Yaṯil et omnium deorum et patronorum et regum et populorum Śaba' et Gaw (ut protegant) ab omni qui mutet ea et destruat et diruat *ita ut* destruantur (damnum patiantur in maiestate sua?) in bello et pace (domi bellique) diebus terrae (quamdiu stabit terra).

---

(1) Pleraque nomina partium sacelli, quid ad amussim valeant incertum.

sternat et frangat et profliget omnem inimicum eorum et osorem eorum et qui contumelia afficit eos. Per Ta'lab Riyām.

VI.

Ṯawāb'il et Yaślam quod sacellum deo Nukruḥ constituerant, ex omni parte reficiunt et in fidem deorum regni Ma'īn et regni Śaba' in perpetuum tradunt:

1 [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]

7 [illegible]

8 [illegible]

Ṯawāb'il eiusque filius Yaślam filii ambo familiae Hāni' (Hanā') familiae (stirpis) Dābir familiae (stirpis) . . . constituerunt et aedificaverunt et

8 [illegible]
9 [illegible]
10 [illegible]
11 [illegible]
12 [illegible]
13 [illegible]
14 [illegible]
15 [illegible]
16 [illegible]
17 [illegible]
18 [illegible]
19 [illegible]

Ha'ān 'Ašwa' eiusque filii Kariba'ṯt et Ḥayāw et Luḥay'aṯt, filii (de stirpe) Yadūm dedicaverunt patrono suo Ta'lab Riyām domino Tur'at hanc statuam quemadmodum iussit Ta'lab servos suos filios (de stirpe) 5 Yadūm, suo responso (oraculo); *haec dedicatio facta est* pro sua ipsorum salute et pro salute liberorum quos ipsis largitus est Ta'lab Riyām intra domos filiorum (stirpis) Yadūm et pro salute servorum ipsorum (qui ipsis sunt). Ipsi vero collaudaverunt vim et maiestatem *patroni sui* Ta'lab Riyām quia servavit ipsos omni expletione *votorum* quae explenda petierant ab 10 eo et quia servavit ipsos in omni expeditione bellica quam praeliati (aggressi) sunt ad auxilium ferendum domino suo 'Al'ān Nahfān filio (de stirpe) Bata' et Hamdān; atque utinam gratificetur eis Ta'lab primitias (?) veris et autumni in terra ipsorum eorumque ditione; atque utinam gratificetur eis Ta'lab 15 fruges et fructus uberes (bonos?) in terra ipsorum et ditione ipsorum, et gratificetur ipsis gratiam dominorum eorum filiorum (de stirpe) Hamdān et gentis eorum Ḥāšid et pro-

gente) 'Aliyyān propter (?) Ḏū–Raydān (ad Raydānenses) ut sibi auxilium ferrent in bello contra dominos suos reges Śaba'. Et expeditionem fecerunt *viri* qui ex *gente* 'Aš'ūb (?) ad auxilium ferendum eis in hoc bello (quod) susceperant et profligaverunt *viros* qui ex *loco* Ḥaqlān, et populati sunt omnes campos eorum. Et deinde pignore fidem devin- xerunt domino suo 'Alhān regi Śaba' et miserunt duo 25 obsides 'Ašmaś filium Riyām (Riyāmensem) et Ḥāriṯ filium Yadūm (Yadūmensem)[1]. Atque utinam felicitatem lar- giatur eis Ta'lab et salutem congruentem (bonam) et frangat et prosternet hostem eorum et osorem eorum. Per (nomine) Ta'lab Riyām.

V.

Ha'ān 'Ašwa' eiusque filii Karib'aṯt, Ḥayāw et Luḥay'aṯt de stirpe Yadūm dedicant patrono suo Ta'lab Riyām statuam, eum collaudantes propter auxilium sibi ab eo allatum in bello; petunt praeterea ut ipsis concedat frugum abundantiam et gratiam Banī (stirpis) Hamdān ipsorum dominorum:

𐩠𐩲𐩬 | 𐩱𐩦𐩥𐩲 | 𐩥𐩨𐩬𐩺𐩠𐩥 | 𐩫𐩧𐩨𐩲𐩻𐩩 | 𐩥 1

𐩢𐩺𐩥𐩣 | 𐩥𐩡𐩢𐩺𐩲𐩻𐩩 | 𐩨𐩬𐩥 | 𐩺𐩵𐩣 | 𐩠𐩤𐩬𐩺𐩥 2

𐩦𐩺𐩣𐩠𐩣𐩥 | 𐩩𐩱𐩡𐩨 | 𐩧𐩺𐩣𐩣 | 𐩨𐩲𐩡 | 𐩩𐩧𐩲𐩩 | 𐩹𐩬 3

𐩮𐩡𐩣𐩬 | 𐩢𐩴𐩬 | 𐩥𐩤𐩠 | 𐩩𐩱𐩡𐩨 | 𐩱𐩵𐩣𐩠𐩥 | 𐩨𐩬𐩺 4

𐩺𐩵𐩣 | 𐩨𐩣𐩪𐩱𐩡𐩠𐩥 | 𐩡𐩥𐩰𐩺𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩥𐩰𐩺 5

𐩱𐩥𐩡𐩵 | 𐩭𐩣𐩧𐩠𐩣𐩥 | 𐩩𐩱𐩡𐩨 | 𐩧𐩺𐩣𐩣 | 𐩲𐩵𐩺 | 𐩨𐩺 6

𐩩 | 𐩨𐩬𐩺 | 𐩺𐩵𐩣 | 𐩥𐩥𐩰𐩺 | 𐩱𐩵𐩣𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩠𐩣𐩥 | 𐩰𐩢 7

---

(1) Locum admodum perplexum intellegit Winckler hoc modo : 'Ammī'anas Ḫaulanensis rebellis, devictus, tributum solvit; nempe auxilium a Raydānensibus petierat, quo factum est ut incursio in fines sabaeos consequeretur. Postea vero 'Ammī'anas regis Saba' imperio se subicit. Alii (Mordtmann, Müller, etc.) aliter (*C.I.S.*, p. 330, legatus ab 'Am'anas et Ḫaulanensibus mittitur ad Raidānenses ut auxilientur ipsis in bello ab hostibus ipsorum adversus Sabae reges gesto).

'Alhān Nahfān et ambo filii eius Ša'r 'Awtar rex Śaba' et Yarī- m 'Ayman rex Śaba' dedicaverunt patrono suo Ta'lab Riyām domino Tur'at (has) triginta aureas statuas, collaudatio (ad collaudationem) propterea quod servavit? eos (favit eis?) [4] Ta'lab, cum explèverit (largitus) omnem rem pretiosam et argentum *quae* ut tributa acceperunt (? quibus operati sunt?) et erexerunt (instauraverunt? . . . . [10] . . . Et collaudatio quia legatos ipsi misit et dona tribuit Gadarat rex Ḥabašat, ut secum fraternitas (societas) fieret, et hanc fraternitatem perfectam fecit *Ta'lab* inter ipsos et Gadarat et duces (arcium defensores?) Ḥabašenses. Et quia decreverunt (inter se convenerunt?) ut unum (unica res) *futura* essent ipsorum bellum et pax ipsorum contra quemcumque qui insurgeret contra ipsos, et ut vere et fideliter fraternitatem ineant Śal- ḥīn et Zarīran et 'Alhān et Gadarat per totas regiones suas (?). Et collaudaverunt propterea quod perfectam fecerat fraternitatem [15] eorum cum rege Ḥabašat sicut perfectam fecit ipsorum fraternitatem cum Yada''ab Ġay- lān rege Ḥaḍramawt ante hanc dedicationem. Et collaudatio quia *Ta'lab* sospitavit omnes principes et duces (adiutores?) quos unus alteri mi- serunt mari terraque et omne auxilium (?) et munera (quae) mise- runt sibi invicem. Et collaudatio propterea quod se subiecerint (? se gratos professi sint?) 'Ammī'anas filius Sanḥān et tribus Ḫawlān in bello quod susceperant atque inierant (et tributum solverint?) pro dominis suis regibus Śaba'. Et [20] quia dona tribuerint *per* Šabit (Šabbāt?) filium (e

3 𐩩]𐩧𐩲𐩩 𐩽 𐩻𐩡𐩻𐩬𐩠𐩬 𐩽 𐩱𐩮𐩡𐩣𐩬 𐩽 𐩹𐩹𐩠𐩨𐩬 𐩽 𐩢𐩣𐩵𐩣 𐩽 𐩨𐩹𐩩 𐩽
𐩠𐩥𐩦[𐩲𐩠𐩣𐩥]

4 𐩩𐩱𐩡𐩨 𐩽 𐩨𐩪𐩩𐩫𐩣𐩡𐩬 𐩽 𐩫𐩡 𐩽 𐩷𐩺𐩨 𐩽 𐩥𐩮𐩧𐩰 𐩽 𐩩𐩬𐩷𐩲𐩥 𐩽
𐩥𐩠𐩤𐩦𐩨𐩬 𐩽 . . . . .

10 . . . . . 𐩥𐩢𐩣𐩵𐩣 𐩽 𐩨𐩹𐩩 𐩽 𐩬𐩨𐩡 𐩽 𐩥𐩨𐩡𐩩𐩬 𐩽 𐩨𐩲𐩨𐩧𐩠𐩥

11 𐩴𐩵𐩧𐩩 𐩽 𐩣𐩡𐩫 𐩽 𐩢𐩨𐩦𐩩𐩬 𐩽 𐩡𐩩𐩱𐩭𐩥𐩬 𐩽 𐩨𐩲𐩣𐩠𐩥 𐩽 𐩥𐩪𐩩𐩫𐩣𐩡 𐩽
𐩠𐩱 𐩽 𐩱𐩭𐩥𐩬𐩬 𐩽 𐩨[𐩺𐩬]

12 𐩠𐩣𐩥 𐩽 𐩥𐩨𐩺𐩬 𐩽 𐩴𐩵𐩧𐩩 𐩽 𐩥𐩣𐩮𐩧 𐩽 𐩱𐩢𐩨𐩦𐩬 𐩽 𐩥𐩩𐩴𐩶𐩣𐩥 𐩽 𐩫𐩥𐩢𐩵 𐩽
𐩳𐩧𐩠𐩣𐩥 𐩽 𐩥𐩪𐩡𐩣𐩠

13 𐩣𐩥 𐩽 𐩨𐩲𐩡𐩺 𐩽 𐩫𐩡 𐩽 𐩹𐩺𐩩𐩦𐩱𐩬 𐩽 𐩨𐩲𐩨𐩧𐩠𐩣𐩥 𐩽 𐩥𐩫𐩨𐩮𐩢𐩣 𐩽 𐩥
𐩱𐩣𐩬𐩣 𐩽 𐩺𐩩𐩱𐩭𐩥𐩬𐩬 𐩽 𐩪[𐩡𐩢𐩬

14 𐩥]𐩶𐩧𐩧𐩬 𐩽 𐩥𐩲𐩡𐩠𐩬 𐩽 𐩥𐩴𐩵𐩧𐩩 𐩽 𐩫𐩡 𐩽 𐩲𐩨𐩧𐩩𐩠𐩣𐩥 𐩽 𐩥𐩢𐩣𐩵𐩥 𐩽 𐩨𐩹𐩩 𐩽
𐩪𐩩𐩫𐩣𐩡 𐩽 𐩱𐩭[𐩥𐩬

15 𐩠𐩣]𐩥 𐩽 𐩨𐩲𐩣 𐩽 𐩣𐩡𐩫 𐩽 𐩢𐩨𐩦𐩩𐩬 𐩽 𐩢𐩴𐩬 𐩽 𐩪𐩩𐩫𐩣𐩡 𐩽 𐩱𐩭𐩥
𐩬𐩠𐩣𐩥 𐩽 𐩨𐩲𐩣 𐩽 𐩺𐩵𐩲𐩱𐩨 𐩽 𐩨𐩡𐩺𐩡[𐩬]

16 [𐩣𐩡𐩫] 𐩽 𐩢𐩳𐩧𐩣𐩥𐩩 𐩽 𐩨𐩤𐩵𐩣𐩺 𐩽 𐩹𐩩 𐩽 𐩠𐩤𐩬𐩺𐩩𐩬 𐩽 𐩥𐩢𐩣𐩵𐩣 𐩽
𐩨𐩹𐩩 𐩽 𐩪𐩩𐩥𐩰𐩺 𐩽 𐩫𐩡 𐩽 𐩱𐩤𐩥]𐩡

17 𐩥𐩣𐩤]𐩩𐩩 𐩽 𐩬𐩨𐩡𐩥 𐩽 𐩱𐩺𐩪𐩣 𐩽 𐩨𐩲𐩨𐩧 𐩽 𐩱𐩭𐩠𐩥 𐩽 𐩨𐩨𐩢𐩧𐩬 𐩽 𐩥𐩺
𐩨𐩪𐩬 𐩽 𐩥𐩫𐩡 𐩽 𐩩𐩦𐩲𐩩 𐩽 𐩥𐩶𐩨𐩵

18 [𐩺𐩪𐩧]𐩥 𐩽 𐩱𐩺𐩪𐩣 𐩽 𐩡𐩱𐩭𐩠𐩥 𐩽 𐩥𐩢𐩣𐩵𐩣 𐩽 𐩨𐩹𐩩 𐩽 𐩩𐩦𐩫𐩧𐩥 𐩽
𐩲𐩣𐩱𐩬𐩪 𐩽 𐩨𐩬 𐩽 𐩶̣𐩬𐩢𐩬 𐩽 𐩥

19 [𐩦]𐩲𐩨𐩬 𐩽 𐩭𐩥𐩡𐩬 𐩽 𐩨𐩳𐩧 𐩽 𐩠𐩦𐩩𐩱𐩥 𐩽 𐩥𐩩𐩷𐩲𐩬 𐩽 𐩨𐩲𐩨𐩧 𐩽 𐩱𐩣
𐩧𐩱𐩠𐩣𐩥 𐩽 𐩱𐩣𐩡𐩫 𐩽 [𐩪𐩨𐩱]

20 [𐩥]𐩨𐩹𐩩 𐩽 𐩨𐩡𐩩𐩥 𐩽 𐩦𐩨𐩩 𐩽 𐩨𐩬 𐩽 𐩲𐩡𐩺𐩬 𐩽 𐩨𐩲𐩨𐩧 𐩽 𐩹𐩧𐩺𐩵𐩬 𐩽
𐩡𐩠𐩬𐩮𐩧𐩬𐩠𐩣𐩥 𐩽 [𐩡]

tronus ipsorum Ta'lab Riyām dominus Tur'a- 5 t pacificatione (pacis foedere), et iunctionem et concordiam paravit Yarīm 'Ayman filius Hamdān, (Hamdanita) inter reges Śaba' et Ḏū-Raydān et Ḥaḏramawt et Qatabān eorumque copias et tribus (gentes) bello eo (quod) exorsum fuerat et evenerat per totam terram inter omnes reges et copias. Et suasit (?) Yarīm 'A- yman filius Hamdān (Hamdanita) dominos suos reges Śaba' et filios Ḏū-Raydān (Ra- 10 ydānenses) ceterosque reges hanc pacem *inire*. Et pacem conciliavit et concordiam para- vit Yarīm inter reges et copias voti expletione, beneficio, et auxi- lio patroni eorum Ta'lab Riyām. Et gratiam retulerunt Yarīm 'Ayman et Bārig Yuharḥib ambo filii 'Awslāt Rafšān filii Hamdān (Hamdanitae) freti vi et potentia patroni sui Ta'lab Riyām 15 domini Tur'at, propterea quod sibi ipsis gratificatus est (eos servavit?) hoc ipso pacis foedere, anno Ṯawbān filii Sa'd filii Yuhasḥim, et propterea quod explevit ipsis omnia vota (quae) explenda petierant ab eo. Atque ut *in posterum* pergat *omnia ipsorum* optata ad se *significata* explere, et gratificari e- is gratia et benevolentia dominorum ipsorum regum Śaba'. Et utinam per- 20 gat Ta'lab largiri (perfectam facere?) abundantiam (?) bonorum ipsorum et auctoritatem e- orum et frangat et prosternet et profliget Ta'lab Riyām dominus Tur'at omnem ipsorum hostem et osorem ipsorum. Per (nomine) Ta'lab 23 Riyām.

IV.

'Alhān Nahfān rex Śaba', cum ambobus filiis, et Yarīm 'Ayman rex Śaba' gratias agunt deo Ta'lab ob accepta dona et propter foedus et amicitiam cum Gadarat rege Ḥabašat et Yada''ab Ġaylān, rege Ḥaḏramawt, legatis ad invicem missis, et quod 'Ammia'nus ben Sanḥān et Ḫawlanitae qui auxilium a Raydānensibus petierant et bellum intulerant, devicti sint (cf. *C.I.S.*, IV, 308, 308 *bis*, 324, 338 et libros ibi laudatos):

1 [𐩲]𐩡𐩠𐩬 | 𐩬𐩠𐩰𐩬 | 𐩥𐩨𐩬𐩺𐩠𐩥 | 𐩦𐩲𐩧𐩣 | 𐩱𐩥𐩩𐩧 | 𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨[𐩱 | 𐩥𐩺𐩧]

2 𐩣 | 𐩱𐩺𐩣𐩬 | 𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨𐩱 | 𐩠𐩤𐩬𐩺𐩥 | 𐩦𐩺𐩣𐩠𐩣𐩥 | 𐩩𐩱𐩡𐩨 |

𐩧𐩺𐩣𐩣 | [𐩨𐩲𐩡

Yarīm 'Ayman et Bārig Yuharḥib filii (ὑιω) ambo 'Awslāt Rafšān filii (stirpis) Hamdān principes tribus Śam'ay, tertiae partis *tribus* Ḥāšid dedicaverunt patrono suo Ta'lab Riyām domino Tur'at *has* sex imagines (statuas) quo tempore gratificatus est eis (servavit eos?) pa-

tionem bellicam fecerunt et auxiliati sunt domino suo Šamir (Šāmir) Yu- har'iš regi Śaba' et Ḏū–Raydān, filio Yāśir Yuha- n'im regis Śaba' et Ḏū–'Raydān quando expeditionem bellicam fecerunt et dimicaverunt usque ad (intra) Śaharat, supra (contra) tribus Śahara- t et Dawa'ot et Ṣuḥār et Ḥarat, quando 20 bellavit contra eos dominus eorum Šamir (Šāmir) Yuhar'iš in pla- nitie Ḍamad, et depulit eos supra (versus) 'Ukwa- tān a latere septentrionis adeo ut rapuerit eos secum mare. Et transgressi sunt *Sabaei* pone eos *insecuti* et eos occiderunt in medio mari. Et in collaudationem *dei* quia gratificatus est ser- 25 vo suo Abūkarib occisionem trium bellatorum caesorum (?) et duorum captorum et captivos facere et praedam quae satisfecit ipsi. Et utinam pergat 'Ilmaqah gratificari servo suo Abūkarib caedem *hostium* et praedam quocumque expeditionem fecerint, et auxilientur domino ipsorum regi; et concedat ipsi gratiam et bene- 30 placitum (favorem), domini ipsorum Šamir (Šāmir) Yuhar'iš regis Śaba' et Ḏū- Raydān filii Yāśir Yuhan'im regis Śaba' et Ḏū–Ray- dān et liberet eos ab iniuria et noxa et 35 calamitate et contumelia inimici. Per 'Ilmaqah Ṯahwān dominum 'Awwām.

III.

Yarīm 'Ayman et Bārig Yuharḥib principes Hamdānidae imagines sex deo Ta'lab Riyām, cuius erat sacellum in loco Tur'at, dedicant, ei gratias agentes propterea quod, ipsis suadentibus, pax inter reges Śaba', Qatabān et Ḥaḏramawt eorumque gentes facta sit. Deum precantur ut reges Śaba' ipsis in posterum sint fauturi, et praeterea ut ipsorum (Yarīm et Bārig) populum protegat hostesque debellet (cf. *C.I.S.*, IV, 315, et libros ibi laudatos. – Titulus, iudice Glaser, non posterior fine saeculi II ante Chr. nat.):

1 [𐩺]𐩧𐩣 | 𐩱[𐩺]𐩣𐩬 | [𐩥]𐩨𐩧𐩴 | 𐩺𐩠𐩧𐩢𐩨 | [𐩨𐩬𐩺 | 𐩱𐩥𐩪𐩡𐩩 | 𐩧𐩰
𐩦𐩬 | 𐩨𐩬 |

2 𐩠]𐩣𐩵𐩬 | 𐩱𐩤𐩥𐩡 | 𐩦𐩲𐩨𐩬 | 𐩪𐩣𐩲𐩺 | 𐩻𐩡𐩻𐩬 | 𐩹𐩢𐩦𐩵𐩣 | [𐩠𐩤𐩬𐩺𐩥

[illegible] 20

[illegible] 21

[illegible] 22

[illegible] 23

[illegible] 24

[illegible] 25

[illegible] 26

[illegible] 27

[illegible] 28

[illegible] 29

[illegible] 30

[illegible] 31

[illegible] 32

[illegible] 33

L. 8, 11, 33, verba [illegible] in lapide coniuncta scripta sunt, lineola | omissa.

Abūkarib . . . . . dux exercitus Šamir (Šāmir) Yuhar'iš regis Śaba' et Ḏū-Raydān, filii Yāśir Yuhan'im [5] regis Śaba' et Ḏū-Raydān dedicavit *deo* 'Ilmaqah Ṯahwān domino 'Awwām statuam *hanc* argenteam et duo statuas aureas *has*, collaudationis caussa propterea quod adiuvit et liberavit 'Ilmaqah Ṯahwān dominus 'Awwām personam, (corpus) servi sui Abūkarib a morbo (quo) aegrotaverat [10] in urbe Mārib plenos octo menses et *quia* concessit 'Ilmaqah Ṯahwān dominus 'Awwām servo suo Abūkarib liberationem personae eius ab hoc ipso morbo; et in collaudationem propterea quod servavit 'Ilmaqah servum suum Abūkarib explendo optata (cumulavit servum suum beneficiis?) *quae* explenda petierat ab e- [15] o quo tempore expedi-

II.

Abūkarib dux exercitus regis Šamir (Šāmir) Yuharʿiš dedicat statuas: argenteam unam et aureas duo, deo ʾIlmaqah, cuius gratia ipse consanuerat, hostesque domini sui profligati sunt; deum precatur ut suam gratiam et defensionem ab hostibus non intermittat (*C.I.S.*, IV, 407. Cf. *Répertoire d'épigraphie sémitique*, nn. 185, 661):

1-2 𐩱𐩨𐩫𐩧𐩨 | . . . 𐩣𐩤𐩩

3 𐩥𐩺 | 𐩪𐩣𐩧 | 𐩺𐩠𐩧𐩲𐩪 | 𐩣𐩡𐩫 | 𐩦𐩨𐩱

4 𐩥𐩹𐩧𐩺𐩵𐩬 | 𐩨𐩬 | 𐩺𐩦𐩧𐩣 | 𐩺𐩠𐩬𐩲𐩣

5 𐩣𐩡𐩫 | 𐩦𐩨𐩱 | 𐩥𐩹𐩧𐩺𐩵𐩬 | 𐩠𐩤𐩬𐩺

6 𐩱𐩡𐩣𐩤𐩠 | 𐩻𐩠𐩥𐩬 | 𐩨𐩲𐩡 | 𐩱𐩥𐩣 | 𐩮𐩡𐩣𐩬 | 𐩹𐩮𐩧𐩰𐩬

7 𐩥𐩮𐩡𐩣𐩬𐩠𐩬 | 𐩹𐩹𐩠𐩨𐩬 | 𐩢𐩣𐩵𐩣 | 𐩨𐩹𐩩 | 𐩠𐩲𐩬

8 𐩥𐩣𐩩𐩲𐩬 | 𐩱𐩡𐩣𐩤𐩠 | 𐩻𐩠𐩥𐩬 | 𐩨𐩲𐩡 | 𐩱𐩥𐩣 | 𐩴𐩧[𐩨]

9 𐩲𐩨𐩵𐩠𐩥 | 𐩱𐩨𐩫𐩧𐩨 | 𐩨𐩬 | 𐩢𐩡𐩼 | 𐩢𐩡𐩼 | 𐩨[𐩥]

10 𐩦𐩷 | 𐩠𐩴𐩧𐩬 | 𐩣𐩧𐩨 | 𐩨𐩣𐩡𐩱 | 𐩻𐩣𐩬𐩩 | 𐩱𐩥𐩧𐩭

11 𐩣 | 𐩥𐩭𐩣𐩧 | 𐩱𐩡𐩣𐩤𐩠 | 𐩻𐩠𐩥𐩬 | 𐩨𐩲𐩡 | 𐩱𐩥𐩣 | 𐩲𐩨𐩵

12 𐩠𐩥 | 𐩱𐩨𐩫𐩧𐩨 | 𐩣𐩩𐩲𐩬 | 𐩴𐩧𐩨𐩠𐩥 | 𐩨𐩬 | 𐩠𐩥𐩩

13 𐩢𐩡𐩼𐩬 | 𐩥𐩢𐩣𐩵𐩣 | 𐩨𐩹𐩩 | 𐩠𐩥𐩰𐩺 | 𐩱𐩡𐩣𐩤𐩠 |

14 𐩲𐩨𐩵𐩠𐩥 | 𐩱𐩨𐩫𐩧𐩨 | 𐩨𐩱𐩣𐩡𐩱 | 𐩦𐩩𐩣𐩡𐩱 | 𐩨𐩲𐩣𐩠

15 𐩥 | 𐩨𐩫𐩬 | 𐩦𐩨𐩱𐩥 | 𐩥𐩪𐩥𐩲𐩬 | 𐩣𐩧𐩱𐩠𐩣𐩥 | 𐩪𐩣𐩧 | 𐩺

16 𐩠𐩧𐩲𐩪 | 𐩣𐩡𐩫 | 𐩦𐩨𐩱 | 𐩥𐩹𐩧𐩺𐩵𐩬 | 𐩨𐩬 | 𐩺𐩦𐩧𐩣 | 𐩺𐩠

17 𐩬𐩲𐩣 | 𐩣𐩡𐩫 | 𐩦𐩨𐩱 | 𐩥𐩹𐩧𐩺𐩵𐩬 | 𐩨𐩫𐩬 | 𐩦𐩨𐩱𐩥 | 𐩥

18 𐩳𐩨𐩱 | 𐩲𐩵𐩺 | 𐩦𐩠𐩧𐩩𐩬 | 𐩨𐩲𐩡𐩺 | 𐩱𐩪𐩲𐩨 | 𐩹𐩦𐩠𐩧

19 𐩩𐩣 | 𐩥𐩵𐩥𐩱𐩩 | 𐩥𐩮𐩢𐩧𐩣 | 𐩥𐩢𐩧𐩩 | 𐩨𐩫𐩬

TITULI

I.

Rabīb quidam oraculo dei 'Ilmaqah iussus, idolum ei dedicat pro fructuum et frugum abundantia et pro salute gentis suae, hostiam quotannis sive masculam sive feminam sacrificaturus (*C.I.S.*, IV, 392):

𐩧𐩨𐩨𐩣 | 𐩨𐩬 | 𐩲𐩹𐩧𐩬 | 𐩤𐩺𐩰 | 𐩥   1

𐩻𐩬𐩬 | 𐩢𐩴𐩬 | 𐩥𐩤𐩠𐩠𐩥 | 𐩱𐩡   2

[𐩣]𐩤𐩠 | 𐩨𐩲𐩡 | 𐩱𐩥𐩣 | 𐩨𐩣𐩪𐩱𐩡𐩠𐩥   3

[𐩡𐩤]𐩺𐩰 | 𐩨𐩠𐩧𐩩𐩠𐩣𐩥 | 𐩹𐩧𐩵𐩣𐩬   4

[𐩡𐩥]𐩰𐩺𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩥𐩰𐩺 | 𐩱𐩻𐩣𐩧 | 𐩥𐩱𐩰   5

[𐩤𐩡 |] 𐩺𐩫𐩬𐩬 | 𐩨𐩠𐩧𐩩𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩥𐩰𐩺   6

[𐩱𐩨]𐩲𐩡 | 𐩱𐩠𐩡𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩨𐩲𐩧𐩠𐩣𐩥 | 𐩥   7

[𐩡 |] 𐩺𐩹𐩨𐩢𐩬 | 𐩥𐩻𐩬𐩬 | 𐩵𐩧𐩣 | 𐩨𐩭𐩧𐩰𐩣   8

[𐩹𐩨]𐩢𐩣 | 𐩮𐩢𐩢𐩣 | 𐩱𐩬𐩻𐩺𐩣 | 𐩰𐩱𐩥 | 𐩹   9

[𐩫]𐩧𐩣 | 𐩥𐩡 | 𐩺𐩹𐩣𐩧𐩬 | 𐩱𐩡𐩣𐩤𐩠   10

Rabīb filius (e tribu?) 'Aḏrān consecravit i- dolum *hoc* sicut iussit eum 'Il- maqah dominus 'Awwām oraculo suo consecrare in planitie ipsorum, Ḏū-Radmān [5] pro sua ipsorum salute et pro prosperitate fructuum et fru- gum quae sunt in eorum planitie, et pro salute dominorum gentis ipsorum et pecudis ipsorum, et *sicut iussit* sacrificium facere (et sacrificium faciet?) *huic* idolo semel (?) in anno (quotannis) *sacrificaturus* integram hostiam feminam vel ma- [10] sculam. (Eum, eos?) protegat (?) 'Ilmaqah.

𐩡 *l*, *li* = *ut* (coniunctio fin.); 𐩡𐩸𐩩 *liḏāt*; 𐩫𐩡 *kali* (cf. **ከመ**, coniunctio fin.) = *ut*, *utinam*.

𐩣𐩩𐩹 *matay* = *quando*; 𐩣𐩩𐩹𐩣 *mataymā*, v. n. 13.

𐩯 *fa* = *et* (= arab. ف).

𐩤𐩨𐩡 *qabl*, 𐩡𐩤𐩨𐩡 *liqabl* = *quia*.

𐩩𐩢𐩩 *taḥta* = *subter*.

43. 𐩹– *–ay* (min. enclitica, vim addens verbo cui adiungitur).

𐩨𐩱𐩴𐩬 *baʿdān* = *postea*.

𐩡𐩰 *la'* = *non*. Item 𐩡𐩣 *lam* = *non* (rar. et sequente imperf. = arab. لم).

𐩫 (*ka*), *ki*, forma plenior 𐩫𐩬 *kan* (in min. praep. dativi, respondens sab. 𐩡; in sabaeo est coniunctio, non praepositio, vide n. 42).

𐩨𐩢𐩴 *biḥag* (*baḥ*?) = *propter* (etiam coniunctio, vide n. 42).

𐩨𐩺𐩬 *bayna* = *inter*.

𐩨𐩲𐩵 *baʿda* = *post*.

𐩨𐩩𐩢𐩩, 𐩨𐩬 | 𐩩𐩢𐩩 *bĭn taḥt*, *bataḥt* (*bit.*?) = *sub* (plerumque in st. constr. plur. 𐩩𐩢𐩩𐩺 *taḥtay*).

𐩥𐩪𐩷 *wasṭa* = *in medio*.

𐩨𐩭𐩡𐩰, 𐩭𐩡𐩰 *ḫalfa*, *baḫalfi* (*biḫ.*?) = *pone*, *post*.

𐩣𐩬 *min* (pro 𐩨𐩬 in titulis sabaeis recentissimis = من).

𐩨𐩲𐩨𐩧, 𐩲𐩨𐩧 *ʿabr*, *biʿabr* = *propter*, *secundum*.

𐩲𐩵𐩺, 𐩲𐩵 1. *ʿad*, *ʿadī* (*ʿaday*?) = *ad*, *usque ad*; 2. 𐩲𐩵𐩺 sab. = *in* (cf. عند?).

𐩨𐩲𐩡𐩺 *baʿlay* = *supra*, *contra*.

𐩲𐩣 *ʿim* (sab. 𐩲𐩣𐩬 *ʿiman*; 𐩨𐩲𐩣 *baʿim*) = *cum*.

𐩶𐩺𐩧 *ġayr* = *sine*.

𐩰𐩬𐩥𐩩 *fanwata* = *versus*.

𐩰𐩤 *fawqa* = *supra*.

𐩡𐩤𐩨𐩡 *liqabl*, 𐩡𐩤𐩨𐩡𐩺 *liqablay* = *ante*.

𐩤𐩵𐩣 *qadm*, 𐩨𐩤𐩵𐩣 *biqadmi*, plerumque in st. c. plur. 𐩨𐩤𐩵𐩣𐩺 *biqadmay* = *ante* (min. 𐩤𐩵𐩣𐩬).

𐩩𐩢𐩩, v. 𐩨𐩩𐩢𐩩.

42. Coniunctiones usitatiores sunt:

𐩱𐩥 *ʾaw* (sab. plerumque 𐩰𐩱𐩥) = *vel*.

𐩱𐩹 *ʾiḏ* = *quando*.

𐩨 *bi* (min.) cum imperf. = *dum*, *quando*.

𐩨𐩫𐩬 *bikan* = *quia*; ex.: 𐩨𐩫𐩬 | 𐩣𐩩𐩲𐩠𐩣𐩥 = *quia liberavit eos*.

𐩨𐩹𐩩 *biḏāt* = *quia*, *sicut*.

𐩠𐩣 *him* (hebr. אם) = *si*.

𐩥 *wa* = *et*.

𐩢𐩴 *ḥag*, 𐩨𐩢𐩴 *biḥag*, 𐩢𐩴𐩬 *ḥagan*, 𐩢𐩴 | 𐩹𐩩 *ḥag ḏāt* = *quia*, *propterea quod* (*sicut*).

𐩺𐩥𐩣 *yawma* = *die qua*, *quando*.

𐩫 (*ka*), *ki*, sab. = *ut* (coniunctio final. = كي), *quando*; min. praepos. n. 41.

ral. 𐩱𐩭𐩺𐩠𐩥 (𐩱𐩭𐩠𐩪𐩥 min.) defect. 𐩱𐩭𐩠𐩥 *aḫaybū = fratres eius*, vel 𐩱𐩭𐩥𐩩 = ar. إخوة; — 𐩱𐩡 *'el = deus*, vel saepius 𐩱𐩡𐩠 plur. 𐩱𐩡𐩱𐩡𐩩 *'il'ilāt*, st. constr. etiam 𐩱𐩡𐩠𐩺 *'ilāhay*; fem. 𐩱𐩡𐩩 *'ilāt*, 𐩱𐩡𐩠𐩩 *'ilāhāt*; — 𐩨𐩬 *bin = filius*, plur. st. c. (min.) 𐩨𐩬𐩺 *banay*, (sab.) nomin. 𐩨𐩬𐩥 *banū*, gen. 𐩨𐩬𐩺 *banī* (dual. *banay*); abs. 𐩨𐩬𐩬 *banūna*, *banīna*, fem. 𐩨𐩬𐩩 sing. *bint*, plur. *banāt* (cf. n. 8); — 𐩺𐩵 *yad = manus*, plur. 𐩱𐩺𐩵𐩺 vel 𐩱𐩺𐩵𐩥 *'aydāw*, *'aydī*, 𐩱𐩺𐩵(𐩺)𐩠𐩣𐩥 (sab.) = *manus eorum*; — 𐩺𐩥𐩣 *yawm = dies*, pl. st. c. 𐩺𐩥𐩣𐩺 *yawmay* vel etiam 𐩺𐩣𐩩 *yamāt*; — 𐩪𐩣𐩠 *śamāh* (min.), 𐩪𐩣𐩺 (*śamāy* sab.) = *caelum*; — 𐩣𐩠 *māh* (min.), 𐩣𐩥 *māw* (*mu*? sab.) = *aqua*.

39. Adiectiva semper sequuntur substantivum, quocum sive in genere et numero, sive in determinatione et indeterminatione concordant.

40. Nomina numeralia (quorum sigla videsis n. 7) sunt: 𐩱𐩢𐩵𐩣 *'aḥad^{u}m = unus*, 𐩱𐩢𐩩 *'aḥatt = una*; 𐩻𐩬𐩺 *ṯanī* (*'iṯnay*?) fem. 𐩻𐩬𐩻𐩺 *ṯanaṯī* (*'iṯnaṯay*, *ṯannay*?) = *duo* (st. c.); 𐩦𐩡𐩻 *śalāṯ*, 𐩦𐩡𐩻𐩩 *śalāṯat* [vel 𐩻𐩡𐩻𐩩, 𐩻𐩡𐩻 *ṯalāṯ*, *ṯalāṯat*] = *tres*; 𐩱𐩧𐩨𐩲 *'arba'*, 𐩱𐩧𐩨𐩲𐩩 *'arba'at = quattuor*; 𐩭𐩣𐩪 *ḫamś*, 𐩭𐩣𐩪𐩩 *ḫamśat = quinque*; 𐩪𐩵𐩻 *śadaṯ*, 𐩪𐩵𐩻𐩩 *śadaṯat* (vel 𐩪𐩻 *śaṯṯ*) = *sex*; 𐩪𐩨𐩲 *śab'*, 𐩪𐩨𐩲𐩩 *śab'at = septem*; 𐩻𐩣𐩬 *ṯamān*, 𐩻𐩣𐩬𐩺𐩩 *ṯamānyat* (vel 𐩻𐩣𐩬𐩩) = *octo*; 𐩩𐩪𐩲 *tiś'*, 𐩩𐩪𐩲𐩩 *tiś'at = novem*; 𐩲𐩦𐩧 *'aśr*, 𐩲𐩦𐩧𐩩 = *'aśrat = decem*. Numeri 20–90 addunt in fine 𐩬 (nom. *-ūna* gen. acc. *-īna*) in stat. absoluto, et 𐩺– *-ay* in stat. constr., ex. gr. 𐩭𐩣𐩪𐩬 *ḫamśūna*, *ḫamśīna* = 50; 𐩻𐩡𐩻𐩬 *ṯalāṯūna*, *ṯalāṯīna* = 30; 𐩱𐩧𐩨𐩲𐩺 | 𐩱𐩡𐩰 *'arba'ay 'alf* = 40.000; 𐩣𐩱𐩩 *mi'at = centum*; 𐩱𐩡𐩰 *'alf = mille*.

Exempla numeri fracti: 𐩻𐩡𐩻 *ṯulṯ* = 1/3, 𐩻𐩣𐩬 *ṯumn* = 1/8 (form. *qutl* ut in arab.); numeri ordinales formam *qātil* (ut in arab.) habuisse verisimile est.

PARTICULAE

41. Praepositiones usitatiores sunt:

𐩨 (*ba*), *bi*, forma plenior 𐩨𐩬 *bin*; valet tum: α) *in*, *apud*, *per* (locativ. et instrument.) = arab. بِ; tum: β) *a*, *e*, *ex* (ablat.) = arab. من ،عن.

𐩡 (*la*), *li*, forma plenior 𐩡𐩬 *lan* (*lin*?) [dativ.; in min. est coniunctio, non praepositio, vide n. 42].

9. *maqātil*, *maqātilat*, 𐩣𐩮𐩬𐩲 *maṣāni'* (sing. 𐩣𐩮𐩬𐩲 *maṣna'* = *castellum*), 𐩣𐩦𐩺𐩣𐩩 *mašāyimat* = *territoria* (sing. 𐩣𐩦𐩣).

Ceterum propter scripturae imperfectionem, pleraeque pluralis fracti formae haud certae et determinatae esse possunt, ex. gr. *qutūl* aeque: *qitāl*, *quttāl*, etc. esse potest, et *'aqtāl* esse *'aqtul*, *'uqtūl*, etc.

35. Nomen indeterminatum et interdum ipsa nomina propria addunt in fine « mimationem » h. e. litteram 𐩣– –*m* a pronomine indefinito, ut videtur, ortam (vide n. 13), quae cum arabico تنوين convenit, et cuius in ceteris linguis semiticis, si communem opinionem sequimur, nonnisi vestigia supersunt, ex. gr. in فم, יומם, ܐܡܝܢ, ጌሥም, etc.

36. Nomen determinatum addit in fine 𐩬- –*n* (*ān*) a pronomine demonstrativo, ut videtur, ortum, et cum statu emphatico dialectorum aramaicarum comparabile; cf. n. 10. Nomen praecedens propositionem relativam et nomen in statu constructo vel suffixum habens (quae per se sunt determinata) hoc 𐩬- non addunt; non addunt pariter nomina temporum anni ut 𐩤𐩺𐩼 *qayẓ* = *aestas*, 𐩵𐩻𐩱 *daṯ'* = *ver*, 𐩮𐩧𐩨 *ṣarb* = *tempus messionis*, etc. Ex.: 𐩠𐩴𐩧𐩣 *hagar*ᵘ*m* = *urbs* (*quaedam*), πόλις; 𐩠𐩴𐩧𐩬 *hagarān*, ἡ πόλις; 𐩠𐩴𐩧 | 𐩣𐩡𐩫𐩬 *hagar*ᵘ *malikān* = *urbs regis*, ἡ πόλις τοῦ βασιλέως; 𐩠𐩴𐩧𐩠𐩥 *hagar*ᵘ*hū* = ἡ πόλις αὐτοῦ. In duali, pro hoc 𐩬– additur, in stat. emphat., 𐩠𐩬– *-hān* (vide supra, n. 34, *a*).

37. Ad flectionem quod attinet eam per vocales –*u*(*m*), –*u* (nomin.), –*i*(*m*), –*i* (genit.), -*a*(*m*), –*a* (accus.) ut in nominibus triptotis arabicis, significatam fuisse verisimillimum est. Qualis fuerit flexio nominum quae cum diptotis arabicis conveniunt et 𐩣 « mimationis » non addunt, non liquet. Nomina haec sunt praecipue: *a*) nomina propria quae formam verbalem praeseferunt ut 𐩺𐩪𐩡𐩣 *Yaślamu*; *b*) nomina composita ut 𐩢𐩳𐩧𐩣𐩥𐩩 Ḥaḍramawt; *c*) adiect. elativum; *d*) quidam plurales fracti, etc.

Genitivus statu constructo exprimitur (cf. n. 36; et 𐩹 n. 11).

38. Nomina irregularia quae saepius occurrunt sunt: 𐩱𐩨 *'ab* = *pater*; plur. 𐩱𐩨𐩠 *'abāh*, 𐩱𐩨𐩠𐩠𐩣𐩥 *'abāh*ᵘ*humū* = *patres eorum*; st. c. 𐩱𐩨𐩠𐩺 *'abāhay*; — 𐩱𐩭 *'aḫ* = *frater*; 𐩱𐩭𐩠𐩥, 𐩱𐩭𐩺𐩠𐩥 *'aḫīhū* = *frater eius*; plu-

33. Genus nominum, ut in ceteris linguis semiticis, est duplex: masculinum et femininum; alterum hoc e 𐩩 in fine addito plerumque agnoscitur, ut 𐩣𐩦𐩧𐩤𐩺 *mašraqī* (*mišrāqī*?) = *orientalis*, ἀνατολικός, 𐩣𐩦𐩧𐩤𐩺𐩩 *mašraqīt* (*mišr.*?) = ἀνατολική.

34. Numerus nominum est triplex: sing., dual. et pluralis.

a) Dualis (primitus, haud dubie, per [*ā*], *ay*, *ai̯* significatus, tum littera 𐩬 auctus) in statu absoluto et constructo formatur additis in fine: in min. 𐩬𐩺– –[*a*]*nay*, in sab. 𐩬– –*ān* (*āni*?); ex. gr. min. 𐩣𐩲𐩡𐩺𐩬𐩺 *ma'liyanay* = *duo speculae* (altitudines); sab. 𐩻𐩬 | 𐩬𐩣𐩧𐩬 *ṯanī namirān* (**namirayn*, *namirēn*?) = *duo pantherae*. In nomine determinato additur terminationi status absoluti et constructi articulus (particula demonstrativa) 𐩠𐩬 *hān* (stat. emphaticus), ex. gr. 𐩨𐩺𐩬 | 𐩣𐩢𐩰𐩵𐩬𐩺𐩠𐩬 *bayna maḥfadanayhān* = *inter turres ambo*, ἄμφοιν τοῖν πύργοιν; sab. 𐩻𐩬𐩺 | 𐩨𐩺𐩩𐩬𐩠𐩬 *ṯanī baytānhān* (*baytēn.* ?) = *ambo domus*, ἄμφω τὼ οἰκία.

b) Pluralis aut est sanus aut fractus; sanus addit in fine 𐩬 (nom. –*ūna*; gen. acc. –*īna*? sine artic.), stat constr. 𐩺– –*ay*, ex. 𐩺𐩥𐩣𐩺 | 𐩱𐩧𐩳𐩣 | 𐩥𐩪𐩣𐩠𐩣 *yawmay 'arḍ*^{i}*m wašamāh*^{i}*m* = (*ad*) *dies terrae et caeli*. Plural. sanus in adiect. et praecipue in participiis in usu est, rarissime in substantivis. Plur. sanus fem. addit 𐩩– –*t* ut, 𐩱𐩧𐩳𐩩 *'araḍāt* = *terrae*. Verumtamen in nominibus femin. quamplurimis quae in 𐩩 desinunt, pluralis in scriptura a singulari non distinguitur, sed vocalem –*a*– in plur. longam esse pro certo haberi potest, ut 𐩨𐩲𐩡𐩩 *ba'lat* = *domina* in sing., *ba'lāt* = *dominae* vero in plur. Huic 𐩩 additur interdum –*ay* (𐩩𐩺; cf. n. 43).

c) Pluralis fracti formae usitatiores sunt:

1. (*qutūl*?), 𐩱𐩪𐩵 *'usūd* (?) = *milites* (sing. *'asad*).
2. *quttāl*, 𐩦𐩧𐩫 *šurrāk* = *socii*.
3. *qatāyil*, *qatāyilat*, 𐩭𐩧𐩺𐩰 *ḫarāyif* = *anni* (sing. *ḫarīf*), 𐩴𐩧𐩺𐩨𐩩 *garāyibat* = *campi* (parati ad serendum, جربة).
4. *qatāwilat*, 𐩱𐩵𐩥𐩣𐩩 *'adāwimat* = *servi, clientes* (sing. 𐩱𐩵𐩣).
5. *qutalāw*, 𐩢𐩥𐩧𐩥 *ḥuwarāw* = *nobiles* (*notables*).
6. *'aqtūl* (?), 𐩱𐩢𐩣𐩧 *'aḥmūr* (?) = *Homeritae* (in nn. propr.).
7. *'aqtāl* (crebr.), 𐩱𐩻𐩣𐩧 *'aṯmār* = *fructus* (sing. 𐩻𐩣𐩧 *ṯamar*).
8. *'aqtilat*, 𐩱𐩭𐩧𐩰𐩩 *'aḫrifat* (sing. 𐩭𐩧𐩰 *ḫarīf*) = *annus, autumnus*.

NOMEN

32. Formae nominum quales certe et determinate fuerint e scriptura, utpote quae vocalibus est destituta, non apparet; verum eas cum arabicis et aethiopicis plerumque congruisse, earumque usitatiores huiusmodi fere fuisse existimari potest:

a) Formae simplices, quae nempe nullam litteram non radicalem (praeter 𐩩 femin.) adiunctam habent.

1. *qatal* (fem. *-at*), 𐩰𐩧𐩦 *faraś* = *equus*.
2. *qatil*, 𐩣𐩡𐩫 *malik* = *rex*.
3. *qatul*, 𐩧𐩴𐩡 *ragul* = *vir*.
4. *qital*, 𐩲𐩬𐩨 *'inab* = *uva*.
5. *qitil*, 𐩱𐩨𐩡 *'ibil* = *camelus*.
6. *qatl*, 𐩨𐩧𐩤 *barq* = *fulmen* (fem.); *qatlat*, 𐩨𐩲𐩡𐩩 *ba'lat* = *domina*.
7. *qitl*, 𐩧𐩴𐩡 *rigl* = *pes*; (fem.) *qitlat*. 𐩨𐩧𐩫𐩩 *birkat* = *piscina*.
8. *qutl*, 𐩻𐩣𐩬 *ṯumn* = *octava pars* (fem.); *qutlat*, 𐩩𐩧𐩲𐩩 *tur'at*. Nomen pr. loci.
9. *qatāl*, 𐩻𐩥𐩨 *ṯawāb* = *remuneratio*.
10. *qitāl*, 𐩢𐩣𐩧 *ḥimār* = *asinus*.
11. *qutāl*, 𐩶𐩡𐩣 *ġulām* = *puer*.
12. *qātil* (partic., v. n. 17), subst. *qātilat*, 𐩢𐩵𐩻𐩩 *ḥādiṯat* = *infortunium*.
13. *qatīl* (part. pass. 𐩤𐩩𐩡 *qatīl* = *occisus*); adiect. 𐩨𐩲𐩵 *ba'īd* = *longinquus*; subst. *qatīlat*, 𐩭𐩡𐩰𐩩 *ḫalīfat* خليفة = *praefectus provinciae* (?).
14. *qutayl* (deminut. in nn. propr.) ut 𐩦𐩡𐩺𐩣 *Śulaym* (سُليم).

b) Formae: α) cum 𐩱 praeposito, ut *'aqtal*^{u} (elativ.), *aqtal*^{u}*n*; β) cum 𐩣 praeposito, ut *maqtil*, 𐩣𐩲𐩧𐩨 *ma'rib* (vel *miqtāl*) = *occidens* (مغرب ምዕራብ), 𐩣𐩫𐩧𐩨 *mikrāb* = *templum*; fem. 𐩣𐩻𐩨𐩩, *maṯābat* = *remuneratio* مثابة.

c) Formae quae in fine addita habent: α) 𐩬 *ān*: 𐩢𐩧𐩬 *Hirrān*; cum mimatione et a praecedente distinguendae formae, ut nom. actionis (infin.) etc., ut 𐩭𐩣𐩧𐩬𐩣 *ḫamārān*^{u}*m* (sine « mimatione » est stat. emphaticus, v. n. 36); β) 𐩥 *āw*, *āwu* (praecipue in nn. pr.): 𐩤𐩧𐩬𐩥 Qarnāw (urbs caput regni minaei); γ) 𐩺 *i*, plerumque *ī*, stat. emphat. *iyān*, in adiect. relativis, ut 𐩫𐩡𐩺 *kullī* = *omnis* (fem. 𐩫𐩡𐩺𐩩 *kulliyat* = *totalitas*).

et qui eum conscendit; forma haec frequens est in nn. propriis, ut 𐩢𐩦𐩴 *Ḥāšid*. Ex. passivi sunt praecipue nn. pr., ut 𐩣𐩪𐩱𐩴 *Maśʿūd* (ar. مسعود).

I, 2 *muqattil* (I, 3 *muqāt.*?), pass. *muqattal*.

II, 1 *muhaqtil*, min. *muśaqtil*; ex.: 𐩣𐩠𐩨𐩰𐩪 *muhabʾiś* = *maleficus*; min. 𐩣𐩪𐩨𐩧𐩧 *muśabrir* = *pius*.

III, 1 *muqtatil*, pass. *muqtatal*, 𐩣𐩦𐩩𐩧𐩱 *muštaraʿ*.

Participia ceterarum coniugationum incerta sunt.

VERBA IRREGULARIA

28. In verbis mediae geminatae secunda et tertia radicales, saepius quam in ceteris linguis semiticis, in unam litteram non coalescunt ut 𐩠𐩳𐩴𐩴 *hagdada* (pro: **hagadda*) = *renovavit*; min. 𐩣𐩪𐩨𐩧𐩧 *muśabrir* = *pius* (pro: **muśabirr*).

29. Verba 1ae 𐩹 regularia sunt. In verbis 1ae 𐩥 littera 𐩥 excidit in imperf., ex. gr. 𐩩𐩧𐩴 *tarid* pro **tawr*. a 𐩥𐩧𐩴 *warada* = *descendit*; manere tamen in quibusdam verbis ut 𐩥𐩦𐩢 (cf. arab. in verbis in quibus media radicalis habet vocal. *a* [*u*], ut يَوْجَلُ), coniici potest e n. pr. ut 𐩹𐩥𐩦𐩢 *Yawšaḥ*. – In coniugatione III*a*, 1 (2, 3) littera 𐩥 praecedenti 𐩩 assimilatur (in III *a*, 1 sequenti), ex. gr. 𐩩𐩺𐩤 *ʾittaṯaqa* a 𐩥𐩺𐩤 *concredere*: 𐩥 excidit etiam in infin. (nomin. verbal.) addito tamen in fine 𐩩, ex. gr. 𐩴𐩱𐩩 a 𐩥𐩴𐩱, ut in arab. دعة a ودع.

30. Verba mediae 𐩥 aut 𐩹 cum arabicis congruunt, ex. gr. (𐩺𐩨 *ṯāba*, ثاب) I, 2 𐩺𐩥𐩨 (= ثوّب, potius quam I, 3; ad 𐩫𐩥𐩬 quod attinet v. n. 16, *b*); II, 1 𐩠𐩺𐩨 min. 𐩪𐩺𐩨 *haṯāba*, *śaṯāba* = *remuneratus est*, impf. 𐩹𐩠𐩺𐩨 *yuhaṯīb*; pariter ex. gr. 𐩦𐩣 *šāma*, 𐩦𐩹𐩣 *šayyama* etc.

Verba ultimae 𐩥 aut 𐩹 sunt fere regularia, verumtamen in min. (quod in sab. rarissime fit) litterae haec in scriptura interdum excidunt, ut 𐩨𐩬 pro 𐩨𐩬𐩹 *exstruxit* (= *banā*).

31. Ad verba primae 𐩬 quod attinet cf. n. 8; ex. gr. 𐩹𐩪𐩫𐩧 *yuśakkir*ᵘ = 𐩹𐩪𐩬𐩫𐩧 *yuśankir*ᵘ; 𐩹𐩩𐩦𐩰 *yattašiʾ* = 𐩹𐩬𐩩𐩦𐩰.

Si 𐩡 praecedat, perfectum vim optativi habet; ex. gr. 𐩥𐩡 𐩽 𐩥𐩲𐩱 𐩽 𐩥𐩺𐩨𐩧 𐩽 𐩥𐩣𐩬𐩱 𐩽 𐩥𐩰𐩭𐩧𐩬 *wali waḍaʿa waṯabara wamanaʿa waʾaḫḫaran* = *utinam (deus) prosternat, profliget, arceat et retro cedere faciat (inimicum)*.

24. Si prius duorum verborum (vel primum plurium) sit in 3ª sing. fem., vel in 3ª dual. vel plur. perf., sequens verbum alterum (vel cetera plurium) potest in 3ª sing. masc. perf. immutatum manere, addito alteri verbo (vel postremo plurium) 𐩬 *an* (vel *anna*), quae additio tamen in titulis minaeis et in antiquioribus sabaeis in perf. locum non habet. Hoc 𐩬 *n*, imperfecti proprium, additur etiam si prius (vel primum) verbum sit in 3ª sing.; interdum etiam perfecto in priore propositionis articulo, sed perquam rarissime additur. Ex.: 𐩤𐩬𐩹𐩥 𐩽 ... 𐩥𐩤𐩹𐩲 𐩽 𐩨𐩹𐩩𐩪𐩣𐩥 (sab. –𐩠𐩣𐩥) *qanayū ... waqayaḍa baytasumū* sabaeo) *-humū*) = *sibi comparaverunt (possederunt) ... et puteo instruxerunt domum suam*; 𐩦𐩨𐩰𐩥 𐩽 ... 𐩥𐩦𐩥𐩱𐩬 *šabaʾū ... wašawaʿan* = *bellum gesserunt ... et auxiliati sunt*.

25. Si verbum in imperfecto propositionem inducit, quae sequuntur verba, dummodo nec suffixa habeant nec 𐩸 intercedat, possunt in perfecto immutata manere, quamvis vim imperfecti retineant, ex. gr. (min.) 𐩨𐩬𐩸 𐩽 𐩹𐩵𐩧𐩨𐩪𐩣𐩥 𐩽 𐩥𐩪𐩬𐩫𐩧 *bĭnḏū yaġrubsumū* (?) *wasankara* = *contra quemcumque ea amoveat et mutet*. Simili modo si perfectum propositionem inducit, sequens verbum potest in imperf. esse, vim tamen perfecti habens, ex. gr. 𐩼𐩴𐩤 𐩽 𐩱𐩺𐩩𐩧 𐩽 ... 𐩽 𐩥𐩹𐩠𐩺𐩨 *ṣadaqa ʿAṯtar ... wayuhaṯīb* = *adimplevit (donavit) ʿAṯtar ... et remuneratus est*.

26. Modi imperativi exemplum hucusque nullum inventum est. Infinitivum (qui non facile a nomine verbali distingui potest) probabile est habuisse formas sequentes pro variis coniugationibus: I, 1 *qatl*; I, 2 *taqtīl, taqtilat* (ar. تَقْتِيل, تَقْتِلَة); *qittāl* (? قِتَّال); II, 1 *šiqtāl, šaqtilat* (? sabaeum *hiqt.*); III, 2 *taqattul*. Cf. n. 32, *c*), *α*).

27. Participia pro variis coniugationibus sunt:

I, 1 *qātil* (in intransit. fortasse: *qatil, qatl*); passivum *maqtūl*. Ex.: 𐩸𐩬 𐩽 𐩯𐩧𐩪𐩬 𐩽 𐩥𐩧𐩫𐩨𐩠𐩥 *ḏān farasān warākibahū* = *hunc equum*

Dual.

3ª masc. 𐩤𐩩𐩡𐩺 *qatalay* (sab.).
3ª fem. 𐩤𐩩𐩡𐩩𐩺 *qatalatay* (sab.).
2ª masc. fem. . . . . . .

Exempla: (3ª masc. pass.) 𐩣𐩤𐩷𐩧 | 𐩪𐩧𐩤 | 𐩨𐩬 | 𐩣𐩢𐩧𐩣𐩠𐩥 *miqṭār śuriqa bin maḥram*^{i}*hū = turibulum (quod) surreptum est ex eius templo;* (3ª dual. masc.) 𐩨𐩬𐩺𐩺 *banayay = ambo exstruxerunt*: (3ª plur.) 𐩪𐩷𐩧𐩥 *śaṭarū = scripserunt.*

22. Imperfectum:

Indicativus.	Subiunctivus, iussivus.
Sing. 3ª masc. 𐩺𐩤𐩩𐩡 *yaqtul*$^{u?}$, sabaeum 𐩺𐩤𐩩𐩡𐩬 *yaqtul*$^{u?}$*n* (1).	𐩺𐩤𐩩𐩡 *yaqtul* (1), 𐩺𐩤𐩩𐩡𐩬 *yaqtul*$^{a?}$*n.*
3ª fem. 𐩩𐩤𐩩𐩡 *taqtul*$^{u?}$, sabaeum 𐩩𐩤𐩩𐩡𐩬 *taqtul*$^{u?}$*n* (1).	. . . .
2ª masc.	. . . .
2ª fem.	. . . .
1ª masc. fem..	. . . .
Plur. 3ª masc. 𐩺𐩤𐩩𐩡𐩥 *yaqtulū* (vel *yeqatelū*); sab. etiam 𐩺𐩤𐩩𐩡𐩬𐩬 *yaqtulūnan* (vel *yeqatel.*).	𐩺𐩤𐩩𐩡𐩥 *yaqtulū.*
3ª fem. 𐩺𐩤𐩩𐩡𐩬𐩬 [sab.] *yaqtulānan*? vel *yeqatel.*	. . . .
2ª masc.	. . . .
2ª fem.	. . . .
1ª masc. fem..	. . . .

Formae indicat. cum addito 𐩬𐩬 fere in sab. tantum occurrunt.

23. Flexio in coniugationibus derivatis (nn. 16–19) eadem est atque in verbo primitivo.

---

(1) Vel indic. *yeqâtel, teqatel,* etc.; subiunct. iuss. *yeqtel* etc., ut in aethiopico.

agnoscere verisimile est, ex. gr. 𐩺𐩥𐩨 *ṯawwaba* = *remuneratus est.* Verumtamen 𐩫𐩥𐩬 est *kōna* (aeth. ኮነ, ar. كان) = *fuit.*

17. II, 1 causativa: 𐩠𐩤𐩩𐩡 *haqtala* (praeposito 𐩠); min. (qatab. et hadram.) 𐩪𐩤𐩩𐩡 *śaqtala* (praeposito 𐩪); ex. gr. 𐩢𐩴𐩺 *ḥadaṯa* = *novus fuit*; 𐩠𐩢𐩴𐩺 *haḥdaṯa*, min. 𐩪𐩢𐩴𐩺 *śaḥdaṯa* = *renovavit.* Coniugationum: *haqattala*, *haqātala* (aeth. አቀተለ, አቃተለ) nullum adhuc inventum est certum vestigium.

18. III, reflexiva et passiva:

a) III*a*, 1. Addito 𐩩 post primam litteram verbi primitivi: 𐩤𐩩𐩩𐩡 *qatatala* (pro **taqatala*; ut ar. اقتتل) ut 𐩪𐩩𐩰𐩡 *śata'ala* (*ista'ala*).

III*a*, 2, 3 addito 𐩩 ante primam litt. verbi primit., ex. gr. 𐩩𐩬𐩸𐩧 *tanaḏḏara* (تنذّر) = *votum suscepit*, et (ut verisimile est) 𐩩𐩨𐩧𐩫 *tabāraka* (تبارك) = *benedictionem petiit.* Ceterum in III, 2, 3 una coniugatio ab altera non internoscitur.

b) III*b*, addito 𐩬 (Niphal, ar. 7 انفعل), ut 𐩬𐩢𐩤𐩡 *naḥaqala* (*inḥaqala*; cf. Hommel, *Aufs. u. Abh.*, 39).

19. IV, causativ.–reflexiv.: *śataqatala* (*istaqt.*) ut 𐩪𐩩𐩣𐩡𐩰 *śatamala'a* (*istaml.*) = *confectionem petivit.*

20. Verba quadrilittera, excepto min. 𐩯𐩰𐩣𐩬 *fa'amana*, hucusque non sunt reperta, sed haec verba in usu fuisse nomina propria haud pauca in animum inducunt.

Flexio (𐩤𐩩𐩡 *occidit*).

21. Perfectum:

Sing.	Plur.
3ª masc. 𐩤𐩩𐩡 *qatala*, (vel *qatila* vel *qatula* v. n. 16); passivum *qutila.*	3ª masc. 𐩤𐩩𐩡𐩥 *qatalū.*
3ª fem. 𐩤𐩩𐩡𐩩 *qatalat* (vel *qatilat*, *qatulat*); passivum *qutilat.*	3ª fem. . . . .
2ª masc.	2ª masc. . . . .
2ª fem.	2. fem. . . . .
1ª masc. fem.	1ª masc. fem. . . . .

13. Pronomen indefinitum est 𐩣 *mā*, ut in 𐩣𐩩𐩺𐩣 *mataymā = quandocumque*. Interdum pleonastice, ut videtur, occurrit (cf. ar. ما الزائدة). Item in nominibus propriis, ex. gr. 𐩱𐩨𐩣𐩲𐩻𐩩𐩧 *'Abimā'aṯtar* (ut in nomine hebraico אֲבִימָאֵל [*Gen.*, X, 28] pro אביאל). 𐩣 « mimationis » in nomine indeterminato (v. n. 35) ex hoc pronomine originem duxisse verisimillimum est.

14. Pronomen interrogativum, hucusque non repertum, 𐩣𐩬 *man* (τίς), 𐩣 *mā* (τί) sonuisse et eiusdem formae fuisse atque indefinitum (τις, τι) verisimile est.

15. Pronomen reflexivum, ut in ceteris linguis semiticis, abest; eius loco vocabula 𐩬𐩰𐩪 *nafs = anima* (ar. نفس) et rarius 𐩧𐩱𐩪 *ra's = caput*, cum suffix. in usu sunt; ex. gr. 𐩬𐩰𐩪𐩠𐩥 | 𐩥𐩥𐩡𐩵𐩠𐩥 *nafsahū wawaldahū = semetipsum suumque filium.*

VERBUM

Coniugationes (germanice *Stämme*) primitiva et derivatae, sunt [1]:

16. I, 1 (primit.) 𐩤𐩩𐩡 *qatala* (vel *qatila* et *qatula*, ut comparatio cum ceteris linguis et nomina quaedam propria ut Ma'dīkarib, Χαριβαήλ suadent).

I, 2, 𐩤𐩩𐩡 *qattala* intensiva et causativa, ut 𐩱𐩭𐩧 *'aḫḫara = postposuit.*

I, 3 conatum exprimens (germanice *Zielstamm*) 𐩤𐩩𐩡 *qātala*; huius formae nullum certum exemplum innotuit, exceptis fortasse: 𐩢𐩥𐩧 *ḥāwara* (حاور) = *gratificatus est*; 𐩢𐩧𐩨 *ḥāraba = bello petivit* (حارب). In verbis mediae 𐩥 vel 𐩺, si litterae haec scriptae sint, coniugationem I, 2 potius quam I, 3

---

(1) Quae sequuntur notae coniugationum eaedem fere sunt atque aethiopicae in Praetorius, *Grammatica Aethiopica*, p. 33, hoc modo:

I, 1 = Pr. I, 1; arab. 1 قَتَلَ.
I, 2 = Pr. I, 2; arab. 2 قَتَّلَ.
I, 3 = Pr. I, 3; arab. 3 قَاتَلَ.
II, 1 = Pr. II, 1; arab. 4 أَقْتَلَ.
III *a*, 1 = Pr. IV, 1 (𐩩 post primam radical. translato), arab. 8 اِقْتَتَلَ;
III *a*, 2, 3 = Pr. IV, 2, 4; arab. 5, 6 تقتّل, تقاتل.
III *b*, 1, ar. 7, hebr. Niphal, انقتل, נִקְטַל (cf. Pr. V).
IV, 1 = Pr. VII, 1 (2, 4 incerta); ar. 10 استقتل.

10. Pronomen person. 3ae pers. masc. fem. sing. et plur. (quod proprie est, ut in ceteris linguis, pronomen demonstrativum, et hoc sensu tantummodo occurit) vim suam demonstrativam auget, si in fine 𐩩 *t* (*tū*, *tī*?) adiunctum habeat hoc modo: 𐩠𐩥𐩩 *hūt* (*huwatū*?), 𐩠𐩺𐩩 *hīt* (*hiyatī*?), 𐩠𐩣𐩩 *humatū* (?), 𐩱𐩡𐩩 *'ulatū* (?). Cf. aethiop. ውእቱ፡ (a **hu'atu*, **hwe'tu*); ይእቲ፡ (a **hi'ati*, **hye'ti*); እሙንቱ፥ እማንቱ፡ (assyr. *šu'atu*, *ši'ati*, etc.). Nomen quod cum pronomine hoc demonstrativo coniungitur addit in fine 𐩬 *ān*; cf. statum emphatic. aramaicum (**hā*, *–ā* in fine addito).

Ex.: 𐩫𐩰𐩧𐩬 𐩽 𐩠𐩥𐩩 *huwatū kufrān* = *hoc piaculum*; 𐩣𐩫𐩬𐩬𐩩𐩬 𐩽 𐩠𐩺𐩩 *hiyatī makānatān* = *hoc sacellum*; 𐩱𐩥𐩡𐩵𐩬 𐩽 𐩠𐩣𐩩 *humatū 'awlādān* = *ipsi filii* (cf. n. 36).

11. Pronom. demonstr. sunt: 𐩠𐩱 *hu'a*, *hi'a* = *hic*, *haec*; 𐩹𐩬 *ḏān* = *hic*; 𐩹𐩩 (**ḏant*) *ḏāt* = *haec*; 𐩱𐩡𐩬 *'elūn* = *hi*. Nomen cum hoc demonstrativo coniunctum addit pariter in fine 𐩬 *ān* (n. 36). Ex. 𐩠𐩴𐩧𐩬 𐩽 𐩹𐩬 *ḏān hagarān* = *haec urbs*, αὕτη ἡ πόλις; 𐩱𐩨𐩹𐩲𐩬 𐩽 𐩱𐩡𐩬 *'elūn 'abḏa'ān* = *hae provinciae* (distretti, districts, Bezirke), αὗται αἱ χῶραι. Formae simpliciores (non in min.): 𐩹 *ḏū* (= ذو), 𐩹𐩩 *ḏāt* (= formae pleniori), 𐩱𐩡𐩺 *'ulay* (= اولى) et addito 𐩩 (in titulis novissimi temporis etiam 𐩠𐩩 *hat*), 𐩱𐩡𐩩, 𐩱𐩡𐩠𐩩, sunt fere aequales substantivis, ut 𐩹𐩠𐩧𐩬 *ḏūhirrān* ὁ τοῦ, *dominus Hirrān*; 𐩹𐩧𐩺𐩵𐩬 *dominus Raydān*; interdum etiam = *filius* (cf. Ἄρτεμις ἡ Λητοῦς, etc.). Pronomen hoc etiam ad materiam rei significandam usurpatur, ex gr. 𐩹𐩹𐩠𐩨𐩬 𐩽 𐩻𐩥𐩧𐩬 *ṯawrān ḏūḏahabān* = (*hic*) *taurus aureus*, ὁ ταῦρος ὁ χρυσοῦς. 𐩹 et 𐩱𐩡𐩺 sunt etiam relativa.

12. Pronom. relativa (proprie ut substantiva) sunt: 𐩹 *ḏā*, *ḏū*, et in min. fortasse 𐩱𐩬 *'an* (? cf. aeth. እንተ) = *ille qui*, fem. 𐩹𐩩 *ḏāt* = *illa quae*; 𐩱𐩡 *'ella* = *illi qui*, *illae quae* (postremum hoc, quod proprie est plur., occurrit in sabaeo ut sing.); 𐩱𐩡𐩺 *'ulay*; pariter 𐩣𐩬 *man* = *ille qui*, etc.

Propositio relativa fere semper pronomine relativo caret; ex. gratia 𐩢𐩵𐩻𐩩 𐩽 𐩢𐩵𐩻𐩩 𐩽 𐩨𐩲𐩵 *ba'da ḥādiṯatⁱ ḥadaṯat* = *post infortunium* (*quod*) *accidit*. Nomen praecedens huiusmodi propositionem est determinatum et « mimatione » caret (n. 35).

8. Littera 𐩬 saepe sequenti litterae conson. assimilatur, et in scriptione omittitur, ex. gr. 𐩨𐩩 pro 𐩨𐩬𐩩 (quod aeque occurrit) *filia*; cf. n. 31.

PRONOMEN

	9. Pron. person. separat.:	Pron. person. suffixum:
Sing.	1ª masc. fem. 𐩱𐩬 *'ana'* (?) .	𐩺– *ya* (2).
	2ª masc.	. . . .
	2ª fem.	. . . .
	3ª masc. 𐩠𐩱 *hu'a* (in minaeo non occurrit) (1).	𐩠𐩥– –*hū* (min. 𐩪𐩥– –*śū*, 𐩪– –*śū*).
	3ª fem. 𐩠𐩱 *hi'a* (in min. non occurrit) (1).	𐩠– –*hā* (in min. non occurrit).
Dual.	1ª masc. fem.	. . . .
	2ª masc. fem.	. . . .
	3ª masc. fem.	𐩠𐩣𐩺– -*humay* (rarius 𐩠𐩣𐩬 -*humān*), min. 𐩪𐩣𐩬– –*śumān*.
Plur.	1ª masc. fem.	. . . .
	2ª masc.	. . . .
	2ª fem.	. . . .
	3ª masc. 𐩠𐩣𐩥 *humū* (minaeo 𐩪𐩣𐩥 *śumū* ?) (1).	𐩠𐩣𐩥– -*humū* (in minaeo 𐩪𐩣𐩥– -*śumū*).
	3ª fem.	𐩠𐩬– –*hunā* (in min. non occurr.)

Exempla: 𐩢𐩣𐩵𐩥 | 𐩠𐩣𐩥 *humū ḥamadu* = *ipsi laudaverunt*; 𐩨𐩬𐩠𐩥 *binᵘhū* (min. 𐩨𐩬𐩪𐩥) = *filius eius*; 𐩹𐩠𐩨𐩠 *ḏahabᵘhā* = *aurum eius* (αὐτῆς); 𐩫𐩡𐩠𐩣𐩥 *kullᵘhumū* = *totalitas eorum, ii omnes*; 𐩣𐩤𐩨𐩧𐩠𐩬 *maqābirᵘhunā* = *sepulcra earum*; 𐩨𐩥𐩪𐩷𐩠𐩣𐩺 *bawaśṭⁱhumay* = *in medio eorum amborum.*

---

(1) Est proprie pronom. demonstrativum non personale; vide n. 10.

(2) Pronomen hoc in usu fuisse tum e comparatione cum ceteris linguis, tum ex nominibus propriis ut 𐩣𐩲𐩵𐩫𐩧𐩨 Ma'dīkarib, 𐩲𐩣𐩫𐩧𐩨 'Ammīkarib (cf. (עַמִּנָדָב), recte coniicitur.

3. Scriptura, si perpaucos antiquos titulos βουστροφηδόν exaratos exceperis, a dextera parte sinistram versus progreditur.

4. Ut in ceteris alphabetis semiticis antiquis, vocales in scriptura omittuntur. Diphthongi: *au*, *ō* littera 𐩥, *ay*, *ē* vero littera 𐩺 notantur Hoc fit etiam, sed rarius et tantummodo in vocibus unius syllabae, ad vocales longas *ū*, *ī* notandas, ut 𐩪𐩺𐩬 *śīn* (deus Sīn). Contra *ū*, tum 3[ae] sing. et plur. pronominis, tum 3[ae] plur. verbi, constanter littera 𐩥 notatur, ut —𐩠𐩥 *-hū* (min. —𐩪𐩥 *-śū*, v. n. 9), et 𐩪𐩷𐩧𐩥 *śaṭarū* (1), *scripserunt*. Aliquando 𐩥 et 𐩺 omittuntur (scriptio defect.), ut 𐩨𐩩 pro 𐩨𐩺𐩩 *bayt* = *domus*. In titulis minaeis (quorum scriptura plerumque minus est accurata) littera 𐩠 saepius in locum vocalium *ĭ* vel *ā* (*ă*) scribitur (fere ut matres lect. hebr.), ex. gr. 𐩨𐩠𐩬 *bhn* pro *bĭn*, *filius*.

5. Unumquodque verbum a sequente verbo lineola | interposita separatur, ut in aethiopico punctis ፡ . Particulae procliticae, ut 𐩥 *wa* = *et*, 𐩨 *ba*, *bi* = *in*, 𐩹 *ḏū*, etc., cum verbo sequente coniunguntur, ut 𐩥𐩲𐩻𐩩𐩧 *wa'aṯtar* = *et 'Aṯtar*; sed duo vel plures particulae procliticae a verbo sequente separatae plerumque scribuntur, ut 𐩲𐩻𐩩𐩧 | 𐩥𐩨 *waba 'aṯtar* = *et per 'Aṯtar*.

6. Littera geminata a simplici nulla nota distinguitur; in min. littera geminata interdum bis scribitur ut apud nos, ex. gr. 𐩺𐩣𐩩𐩩𐩲 *yumatti'*. Interpunctio omnis deest.

7. Notae numerorum sunt: | = 1; || = 2; ||| = 3; |||| = 4; 𐩭 = 5 (𐩭 est prima littera vocis 𐩭𐩣𐩪 *ḫamś* = *quinque*); 𐩲 = 10 (𐩲 est prima littera vocis 𐩲𐩦𐩧 *'aśr* = *decem*); 𐩣 = 100 (𐩣 est prima littera vocis 𐩣𐩱𐩩 *mi'at* = *centum*); 𐩾 = 50 (𐩣 dimidiatum); 𐩱 = 1000 (𐩱 prim a littera vocis 𐩱𐩡𐩰 *'alf* = *mille*). Numeri intra duas notas 𐩿 includuntur, ex. gr. 𐩿𐩣𐩾𐩿 = 150.

---

(1) Cum vocales in scriptura desint, quae in transcribendis in litteras latinas verbis in hoc summario adduntur sunt plerumque quales comparatio cum ceteris linguis semiticis fuisse suadet.

2. ALPHABETUM

MIN.-SAB.	TRANSCRIPT.	AETHIOPIC.	ARABIC.	HEBRAIC.
𐩱	ʾ	አ	ا	א
𐩨 𐩨[1]	*b*	በ	ب	ב
𐩴	*g*	ገ	ج	ג
𐩵	*d*	ደ	د	ד
𐩹	*ḏ*	. . .	ذ	. . .
𐩠 𐩠	*h*	ሀ	ه	ה
𐩥	*w* (*u*, *u̯*)	ወ	و	ו
𐩸	*z*	ዘ	ز	ז
𐩢 𐩢	*ḥ*	ሐ	ح	ח
𐩭	*ḫ*	ኀ	خ	
𐩷	*ṭ*	ጠ	ط	ט
𐩼 𐩼[1] 𐩼[1]	*ẓ*	. . .	ظ	. . .
𐩺	*y* (*i*, *i̯*)	የ	ي	י
𐩫	*k*	ከ	ك	כ
𐩡	*l*	ለ	ل	ל
𐩣 𐩣[1]	*m*	መ	م	מ ם
𐩬	*n*	ነ	ن	נ
𐩯	*s*	. . .	. . .	ס
𐩲	ʿ	ዐ	ع	ע
𐩶	*ġ*	. . .	غ	. . .
𐩰	*f*	ፈ	ف	פ
𐩮 𐩮[1]	*ṣ*	ጸ	ص	צ ץ
𐩳	*ḍ*	ፀ	ض	. . .
𐩤	*q*	ቀ	ق	ק
𐩧 𐩧[1]	*r*	ረ	ر	ר
𐩪	*ś*	ሰ	س	שׂ
𐩦 𐩦[1] 𐩦[1]	*š*	ሠ	ش	שׁ
𐩩	*t*	ተ	ت	ת
𐩻	*ṯ*	. . .	ث	. . .

[1] Haec forma plerumque in recentioribus titulis invenitur.

Bibliographiam ad annum 1892 habes in Hommel, *op. laud.*, p. 63; ad annum 1907 in O. Weber, *Studien zur südarabischen Altertumskunde*, *M.V.G.*, II, 71, 101; indices (Bollettini, Jahresberichte) recentiora scripta recensentes in *R.S.O.*, I, 410; II, 504; III, 510; IV, 551; VI, 919; VII, 230; *Z.D.M.G.*, Band LXXI, 271. Cf. *S.B.A.W.*, ann. 1920, 1922, 1924 (N. Rhodokanakis). Adde nunc: N. Rhodokanakis, *Altsabäische Texte*, I, *S.B.A.W.*, 206[2] (Wien 1927); D. Nielsen, *Handbuch der südarabischen Altertumskunde*, I, Kopenhagen 1927. Mox prodibit Romae: *Chrestomathia Arabica Meridionalis Epigraphica edita et Glossario instructa a* K. Conti Rossini.

* * *

1. Linguae arabicae meridionalis notitiam ex titulis solummodo haurimus, qui linguam, scripturae causa, fixam et fere eamdem, sive recentiores sint sive antiquiores, exhibent; sed eam pro variis provinciis et pro variis temporibus in ore vulgi diversam fuisse facile credimus. Huius linguae duo praecipue innotuerunt dialecti: minaea et sabaea, quarum prior, eademque antiquior, in regno Ma'īn seu Minaeo, cuius urbes nobilissimae fuerunt Qarnāw et Yaṯil, usu recepta, altera vero in regno Sabeo, cuius urbs caput erat Mariaba seu Mārib (1). Huic alteri regno, anno circiter ducentesimo ante Chr. nat., regio Raydān accessit, unde eius principes « reges Saba' et Ḏū-Raydān » nomen acceperunt; sed progrediente tempore imperium suum adeo dilataverunt ut rex celeberrimus Šāmir (Šamir) qui anno 281 post Chr. n. « rex Saba' et Ḏū-Raidān » hoc est Raidānensium, appellabatur, paullo post « rex Saba' et Ḏū-Raidān et Ḥaḍramaut », et mox « rex Saba' et Ḏū-Raidān et Ḥaḍramawt et Yamanat » appellatus fuerit. Anno vero 525 Abessini regnum occupaverunt.

Dialectus in Ḥaḍramawt vernacula, quantum e titulis non multis iudicari potest, parum differt a minaea et sabaea, sed priori proprior est quam alteri; idem fere dicendum de qatabānica.

---

(1) Strab., p. 768: Μιναῖοι . . . πόλις δ' αὐτῶν ἡ μεγίστη Κάρνα ἢ Κάρνανα (l. Κάρναυα?) . . . Σαβαῖοι . . . μητρόπολις δ' αὐτῶν Μαρίαβα.

SUMMARIUM
GRAMMATICAE ARABICAE MERIDIONALIS

AUCTORE IGNATIO GUIDI

Sermonis in Arabia meridionali antiquis temporibus vernaculi notitia quantumvis perbrevis iis omnibus qui linguis semiticis discendis operam dant utilis atque accepta existimanda est, iis praecipue qui litteras arabicas et aethiopicas tractant. Quae cum ita sentirem, iam pridem in praelectionibus meis summarium grammaticae huius linguae perbreve et quod nonnisi formas satis certe compertas et usitatiores complecteretur, discipulis tradidi. Summarium hoc edere, eique perpaucos titulos, qui linguae specimen praebeant, una cum indice vocabulorum addere non inutile visum est, in commodum, ut dixi, eorum qui linguas semiticas excolunt, non virorum doctorum qui titulis et antiquitatibus Arabiae meridionalis interpretandis et declarandis operam dant, e quorum numero non sum, et quibus usui esse non potest.

Quod reliquum est, gratias ago tum Karolo Conti Rossini qui nonnulla mecum communicavit, tum. J.-B. Chabot et Th. Lefort qui libellum typis primum vulgandi in ephemeride « Le Muséon » auctores fuerunt.

Cf. Fr. Hommel, *Südarabische Chrestomathie. Minäo-sabäische Grammatik, Bibliographie, Minäische Inschriften nebst Glossar*, München, 1893 (cf. eiusdem auctoris *Aufsätze und Abhandlungen*, II, 168 seq., München 1900); *Corpus Inscriptionum Semiticarum*, pars IV, t. I, Parisiis (1887-1908); t. II, *ibid.*, 1911 (= *C.I.S.*). N. Rhodokanakis, *Studien zur Lexikographie und Grammatik des Altsüdarabischen*, *S.B.A.W.*, 178[4], 185[3].



Rome, 1930. Imprimerie du Sénat du doct. J. Bardi.

UNIVERSITÉ ÉGYPTIENNE

RECUEIL DE TRAVAUX
PUBLIÉS
PAR LA FACULTÉ DES LETTRES

DEUXIÈME FASCICULE

SUMMARIUM

GRAMMATICAE VETERIS LINGUAE ARABICAE MERIDIONALIS

LATINE ET ARABICE CONFECIT

IGNATIUS GUIDI

LE CAIRE
1930

UNIVERSITÉ ÉGYPTIENNE

RECUEIL DE TRAVAUX

PUBLIÉS

PAR LA FACULTÉ DES LETTRES

SUMMARIUM GRAMMATICAE VETERIS LINGUAE ARABICAE MERIDIONALIS

UNIVERSITÉ ÉGYPTIENNE

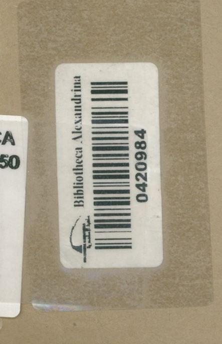
RECUEIL DE TRAVAUX
PUBLIÉS
PAR LA FACULTÉ DES LETTRES

DEUXIÈME FASCICULE

SUMMARIUM
GRAMMATICAE VETERIS LINGUAE ARABICAE MERIDIONALIS

LATINE ET ARABICE CONFECIT

IGNATIUS GUIDI



LE CAIRE
1930